

cecotec

READYWARM 8900 OUTDOOR MICROCLIMATE

Calefactor exterior a gas butano o propano con forma de pirámide y efecto antorcha. /
Outdoor butane/propane heater, with pyramid shape and torch effect.



ES · Este producto no es adecuado para calefacción primaria. Este producto está indicado para ser utilizado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual. | **EN** · This product is not suitable for primary heating purposes. This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. | **FR** · Ce produit ne convient pas pour une utilisation en tant que chauffage primaire. Cet appareil a été conçu seulement pour être utilisé dans des espaces intérieurs ou pour une utilisation momentanée. | **DE** · Dieses Produkt ist nicht für als Hauptheizgerät geeignet. Dieses Produkt ist nur für geschützten Orten oder zur gelegentlichen Verwendung geeignet. | **IT** · Questo prodotto non è adatto a riscaldamento primario. Questo prodotto è indicato solamente per luoghi caldi o per uso sporadico. | **PT** · Este produto não é adequado para ser usado como aquecimento primário. Destina-se a uma utilização ocasional e apenas em locais abrigados. | **NL** · Dit product is niet geschikt voor primaire verwarming. Dit product is alleen geschikt voor gebruik op beschutte plaatsen of voor incidenteel gebruik. | **PL** · Ten produkt nie nadaje się do pierwotnego ogrzewania. Ten produkt jest wskazany tylko do miejsc ostoniętych lub do okazjonalnego użytku. | **CZ** · Tento produkt není vhodný pro primární vytápění. Tento výrobek je určen pouze na topení na chráněných místech nebo pro příležitostné použití.

Manual de instrucciones
Instruction manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manuale di istruzioni
Manual de instruções
Handleiding
Instrukcja obsługi
Návod k použití

Instrucciones de seguridad	4
Safety instructions	10
Instructions de sécurité	15
Sicherheitshinweise	21
Istruzioni di sicurezza	28
Instruções de segurança	34
Veiligheidsvoorschriften	40
Instrukcje bezpieczeństwa	46
Bezpečnostní pokyny	52

ÍNDICE

1. Piezas y componentes	58
2. Antes de usar	58
3. Montaje	58
4. Funcionamiento	62
5. Limpieza y mantenimiento	63
6. Resolución de problemas	64
7. Especificaciones técnicas	65
8. Reciclaje de electrodomésticos	66
9. Garantía y SAT	66

INDEX

1. Parts and components	68
2. Before use	68
3. Assembly	68
4. Operation	72
5. Cleaning and maintenance	73
6. Troubleshooting	73
7. Technical specifications	74
8. Disposal of old electrical appliances	75
9. Technical support and warranty	76

SOMMAIRE

1. Pièces et composants	77
2. Avant utilisation	77
3. Montage	77
4. Fonctionnement	81
5. Nettoyage et entretien	82
6. Résolution de problèmes	83
7. Spécifications techniques	84
8. Recyclage des électroménagers	85
9. Garantie et SAV	86

INHALT

1. Teile und Komponenten	87
2. Vor dem Gebrauch	87
3. Montage	87
4. Bedienung	91
5. Reinigung und Wartung	92
6. Problembehebung	93
7. Technische Spezifikationen	94
8. Entsorgung von alten Elektrogeräten	95
9. Garantie und Kundendienst	96

INDICE

1. Parti e componenti	97
2. Prima dell'uso	97
3. Montaggio	97
4. Funzionamento	101
5. Pulizia e manutenzione	102
6. Risoluzione dei problemi	103
7. Specifiche tecniche	104
8. Riciclaggio di elettrodomestici	105
9. Garanzia e SAT	105

ÍNDICE

1. Peças e componentes	107
2. Antes de usar	107
3. Montagem	107
4. Funcionamento	111
5. Limpeza e manutenção	112
6. Resolução de problemas	113
7. Especificações técnicas	113
8. Reciclagem de eletrodomésticos	115
9. Garantia e SAT	115

INHOUD

1. Onderdelen en componenten	117
2. Voor u het toestel gebruikt	117
3. Montage	117
4. Werking	121
5. Schoonmaak en onderhoud	122
6. Probleemoplossing	123
7. Technische specificaties	123
8. Recyclage van elektrische apparaten	125
9. Garantie en technische ondersteuning	125

SPIS TREŚCI

1. Części i komponenty	127
2. Przed użyciem	127
3. Montaż:	127
4. Funkcjonowanie	131
5. Czyszczenie i konserwacja	132
6. Rozwiązywanie problemów	133
7. Specyfikacja techniczna	134
8. Recykling sprzętu AGD	135
9. Gwarancja i Serwis pomocy technicznej	135

OBSAH

1. Části a složení	137
2. Před použitím	137
3. Montáž	137
4. Fungování	141
5. Čištění a údržba	142
6. Řešení problémů	142
7. Technické specifikace	143
8. Recyklace elektrospotřebičů	145
9. Záruka a technický servis	145

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Por favor, lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el calefactor.

- Si huele a gas, cierre el gas del aparato, apague cualquier llama abierta. Si el olor persiste, llame inmediatamente a los bomberos.
- No utilice el producto para almacenar gasolina u otros vapores o líquidos inflamables, ni guarde este tipo de sustancias cerca de él.
- Una bombona de gas que no esté conectada para su uso no deberá ser almacenada cerca de este o cualquier otro aparato.
- El aparato está diseñado para ser usado en el exterior o en áreas ampliamente ventiladas. Una zona ampliamente ventilada debe tener un mínimo del 25 % de la superficie abierta.
- La superficie es la suma de la superficie de las paredes.
- La instalación, el ajuste, la alteración, el servicio o el mantenimiento incorrectos pueden causar lesiones o daños materiales.
- Lea atentamente las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento antes de instalar o reparar este equipo.
- Este aparato debe ser instalado y la bombona de gas almacenada de acuerdo con la normativa vigente.
- No obstruya los orificios de ventilación de la carcasa de la bombona de gas.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento.
- Cierre la válvula de la bombona de gas o del regulador antes de mover el aparato.
- El tubo o la manguera flexible deben cambiarse en los plazos previstos.

- Utilice solo el tipo de gas y el tipo de bombona especificado por el fabricante.
- La bombona de gas utilizada con su calefactor debe cumplir varios requisitos. Compre solo bombonas de gas con estas medidas: 31,8 cm (diámetro) x 58 cm (altura) con una capacidad máxima de 15 kg.
- En caso de fuerte viento, se debe prestar atención para evitar que el aparato se incline.
- Mantenga el aparato a una distancia mínima de 1 m de la bombona.
- El inyector de este aparato no es desmontable y solo se monta por fabricación.
- Está prohibido cambiar la presión de gas del aparato.
- No conecte la bombona de gas directamente al aparato sin un regulador.
- Utilice únicamente el tipo de gas y el tipo de bombona especificados en las instrucciones.
- El regulador tiene que cumplir con la norma EN 16129:2013 y la normativa nacional de la presión correspondiente a la categoría del aparato.
- Utilice un regulador de 30 mbar para butano/propano de la categoría 13B/P(30).
- Utilice el regulador de 30 mbar para el butano bajo la categoría 13+(28-30/37). Utilice el regulador de 37 mbar para el propano bajo la categoría 13+(28-30/37).
- No utilice el calefactor en interiores, ya que puede causar daños personales o materiales.
- Este calefactor de exterior no está destinado a ser instalado en vehículos de recreo y/o embarcaciones.
- La instalación y la reparación deben ser realizadas por un técnico cualificado. La instalación, el ajuste o la alteración pueden causar lesiones o daños materiales.

- No intente manipular la unidad de ninguna manera.
- Nunca reemplace o sustituya el regulador por otro que no sea el sugerido.
- No almacene ni utilice gasolina u otros vapores o líquidos inflamables cerca del aparato.
- Todo el sistema de gas, la manguera, el regulador o el quemador deben ser inspeccionados en busca de fugas o daños antes de su uso y, al menos, anualmente por una persona de servicio calificada.
- Todas las pruebas de fugas deben realizarse con una solución jabonosa. No utilice nunca una llama abierta para comprobar las fugas.
- No utilice el calefactor hasta que se hayan comprobado todas las conexiones.
- Cierre la válvula de gas inmediatamente si se detecta olor a gas. Si la fuga está en la conexión manguera/regulador: apriete la conexión y realice otra prueba de fugas. Si siguen apareciendo burbujas, la manguera está defectuosa y debe ser devuelta al lugar de compra de la manguera. Si la fuga está en la conexión regulador/válvula de la bombona: desconecte, vuelva a conectar y realice otra comprobación de fugas. Si continúa viendo burbujas después de varios intentos, la válvula de la bombona está defectuosa y debe ser devuelta al lugar de compra de la bombona. Fig. 1
- No transporte el calefactor mientras esté en funcionamiento.
- No mueva el calefactor hasta que se haya enfriado.
- Mantenga la apertura de ventilación de la bombona de gas libre y sin residuos.
- No pinte el panel radiante, el panel de control o el reflector de la cubierta superior.
- El compartimiento de control, el quemador y los conductos de aire de circulación del calentador deben mantenerse limpios.

- Puede ser necesaria una limpieza frecuente.
- La bombona de gas debe estar apagada cuando el calefactor no esté en uso.
- Compruebe inmediatamente el calefactor si se produce alguna de las siguientes situaciones:
 - El calefactor no alcanza la temperatura.
 - El quemador hace un ruido de chasquido durante su uso (un ligero ruido es normal cuando el quemador se apaga).
 - Olor a gas junto con los extremos de las llamas amarillos.
- El conjunto regulador/manguera de gas debe estar ubicado fuera de las vías donde las personas puedan tropezar con él o en un área donde la manguera no esté sujeta a daños accidentales.
- Cualquier parte que se haya retirado para realizar el mantenimiento del calefactor debe volver a colocarse antes de ponerlo en funcionamiento.
- Tanto los adultos como los niños deben mantenerse alejados de las superficies de altas temperaturas para evitar quemaduras.
- Los niños deben ser supervisados continuamente cuando estén en la zona del calentador.
- La ropa u otros materiales inflamables no deben colgarse encima o cerca del calefactor.
- Cambie la bombona de gas en una zona ampliamente ventilada, lejos de cualquier fuente de ignición (vela, cigarrillos, otros aparatos que produzcan llamas, etc.)
- No obstruya los orificios de ventilación del cubrebombona.
- Cierre la válvula de la bombona o el regulador después de su uso.
- En caso de fuga de gas, no se podrá usar el aparato, si está encendido, corte el suministro de gas, investigue y deje reparar el aparato antes de volver a utilizarlo.

- Compruebe la manguera al menos una vez al mes, cada vez que se cambie la bombona, o cuando vaya a volver a utilizar la bombona después de un tiempo. Si muestra signos de desgaste, cambie la manguera por una nueva de la misma longitud y calidad.
- El uso de este aparato en lugares cerrados puede ser peligroso y está prohibido.
- Lea las siguientes instrucciones atentamente antes de usar el producto. El aparato debe ser instalado de acuerdo con las instrucciones y la normativa local.
- Para la conexión de la manguera y el regulador, y la conexión del regulador y la manguera, por favor refiérase a la figura mostrada arriba.
- Este producto contiene pilas pequeñas. La ingestión de pilas pequeñas puede causar peligro de asfixia. Busque atención médica inmediata en caso de ingestión de las pilas. Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.

Posición y ubicación del calefactor

- El calentador está diseñado únicamente para uso exterior. Asegúrese siempre de que haya una ventilación adecuada de aire fresco.
- Mantenga siempre una distancia adecuada con los materiales combustibles, es decir, 100 cm en la parte superior y 100 cm en los laterales como mínimo. Fig. 2
- El calefactor debe colocarse en una superficie firme y nivelada.
- Nunca haga funcionar el calefactor en una atmósfera explosiva, como en zonas donde se almacena gasolina u otros líquidos o vapores inflamables.
- Para proteger el calefactor del viento fuerte, fije la base al suelo con tornillos. Fig. 2

Requisitos del gas

- Utilice únicamente gas propano o butano.
- El regulador de presión y el conjunto de mangueras que se utilicen deben ser conformes a las normas locales.
- La instalación debe ajustarse a los códigos locales o, en ausencia de estos, a la norma de almacenamiento y manipulación de gases licuados del petróleo.
- Una bombona de gas abollada, oxidada o dañada puede ser peligrosa y debe ser revisada por su proveedor. Nunca utilice una bombona de gas con una conexión de válvula dañada.
- La bombona de gas debe permitir la extracción de vapor.
- Nunca conecte una bombona de gas no regulada al calentador.

Prueba de fugas

- Las conexiones de gas del calefactor se someten a una prueba de fugas en la fábrica antes de su envío. Se debe comprobar la estanqueidad de gas en el lugar de la instalación. Esto se debe a un posible mal manejo en el envío o a una presión excesiva aplicada al calentador.
- Prepara una solución jabonosa con una parte de detergente líquido y una parte de agua. La solución jabonosa puede aplicarse con una botella de spray o un trapo. En caso de fuga, aparecerán burbujas de jabón.
- El calentador debe comprobarse con la bombona llena. Asegúrese de que la válvula de control de seguridad está en la posición de apagado.
- Abra el suministro de gas.
- En caso de fuga, cierre el suministro de gas. Cierre cualquier fuga, luego abra el suministro de gas y vuelva a comprobarlo.
- Nunca haga la prueba de fugas mientras fuma.

SAFETY INSTRUCTIONS

Please read the following safety instructions before using the heater.

- If you smell gas, turn off the gas switch, extinguish any open flames. If the smell persists, call the fire service immediately.
- Do not use the product to store petrol or other flammable vapours or liquids or store such substances near the product.
- A gas cylinder which is not connected for use shall not be stored near this or any other appliance.
- The appliance is designed to be used outdoors or in well-ventilated areas. A well-ventilated area should have a minimum of 25 % of the surface area open.
- The surface area is the sum of the surface area of the walls.
- Improper installation, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage.
- Read the installation, operating and maintenance instructions carefully before installing or repairing the equipment.
- This appliance must be installed, and the gas cylinder stored in accordance with current regulations.
- Do not obstruct the ventilation openings of the gas cylinder housing.
- Do not move the product during operation.
- Shut off the gas cylinder valve or the regulator before moving the appliance.
- The hose or flexible hose must be changed within the prescribed intervals.
- Use only the type of gas and type of cylinder specified by the manufacturer.
- The gas cylinder used with your heater must meet several requirements. Only purchase gas cylinders with the following dimensions: 31.8 cm (diameter) x 58 cm (height)

with a maximum capacity of 15 kg.

- In case of strong wind, special care must be taken to prevent the device from tilting.
- Keep the appliance at least 1 m away from the cylinder.
- The injector of this device is not removable and can only be assembled by manufacture.
- It is forbidden to change the gas pressure of the appliance.
- Do not connect the gas cylinder directly to the appliance without a regulator.
- Only use the type of gas and type of cylinder specified in the instructions.
- The regulator has to comply with EN 16129:2013 and the national pressure regulation corresponding to the category of the appliance.
- Use 30mbar regulator for butane/propane under the category 13B/P(30).
- Use 30mbar regulator for butane under the category 13+(28-30/37). Use 37mbar regulator for propane under the category 13+(28-30/37).
- Do not use the heater indoors, as this may cause personal injury or property damage.
- This outdoor heater is not intended for installation in recreational vehicles and/or boats.
- Installation and maintenance must be carried out by a qualified technician. Improper installation, adjustment, alteration, service or maintenance can cause injury or property damage.
- Do not attempt to alter the unit in any manner.
- Never replace or substitute the regulator with anything other than the one suggested.
- Do not store or use gasoline or other flammable vapours or liquids near the appliance.

- The entire gas system, hose, regulator, pilot or burner must be inspected for leaks or damage before use and at least annually by a qualified service person.
- All leak tests must be carried out with a soap solution. Never use an open flame to check for leaks.
- Do not use the heater until all connections have been checked.
- Turn off the gas valve immediately if the smell of gas is detected. If the leak is at the hose/regulator connection, tighten the connection and perform another leak test. If bubbles continue to appear, the hose is defective and must be returned to the place of purchase of the hose. If the leak is at the cylinder regulator/valve connection: disconnect, reconnect and perform another leak check. If you continue to see bubbles after several attempts, the cylinder valve is defective and should be returned to the place of purchase of the cylinder. Fig. 1
- Do not transport the heater while it is in operation.
- Do not move it until it has cooled down.
- Keep the vent opening of the gas cylinder free and clear of dirt.
- Do not paint the flame screen, control panel or top cover reflector.
- The control housing, the burner and the air circulation ducts of the heater must be kept clean.
- Frequent cleaning may be necessary.
- The gas cylinder must be turned off when the heater is not in use.
- Check the heater immediately if any of the following situations occur:
 - Heater does not reach temperature.
 - The burner makes a popping noise during use (a slight

noise is normal when the burner is switched off).

- Smell of gas together with yellow flame tips.
- The gas regulator/hose assembly must be located out of the way where people can trip over it or in an area where the hose is not subject to accidental damage.
- Any parts that have been removed to carry out maintenance on the heater must be replaced before the heater is put into operation.
- Adults and children should keep away from high temperature surfaces to avoid burns.
- Children must be continuously supervised when in the heater area.
- Clothing or other flammable materials must not be hung on or near the heater.
- Replace the gas cylinder in a well-ventilated area, away from any source of ignition (candle, cigarettes, other flame-producing appliances, etc.).
- Do not obstruct the ventilation openings of the cylinder housing.
- Close the cylinder valve or regulator after use.
- In the event of a gas leak, the appliance cannot be used, if it is switched on, turn off the gas supply, inspect and have the appliance repaired before using it again.
- Check the hose at least once a month, every time the cylinder is changed, or when the cylinder is to be used again after a period of time. If it shows signs of cracking, splitting or other deterioration it shall be exchanged for new hose of the same length and of the equivalent quality.
- The use of this device in enclosed areas can be dangerous and is prohibited.
- Read these instructions thoroughly before using the appliance. The appliance must be installed in accordance

with the instructions and local regulations.

- To connect the hose and the regulator, and to connect the regulator and the hose, please refer to the figure shown above.
- This product contains small batteries. Ingestion of small batteries may cause choking hazard. Seek immediate medical attention if batteries are swallowed or inhaled. Keep the batteries out of the reach of children.

Heater stand and location

- The heater is designed for outdoor use only. Always ensure that there is adequate fresh air ventilation.
- Always maintain an adequate distance from combustible materials, i.e., at least 100 cm at the top and 100 cm at the sides. Fig. 2
- The heater must be placed on a firm and levelled surface.
- Never operate the heater in an explosive atmosphere, such as in areas where petrol or other flammable liquids or vapours are stored.
- To protect the heater from strong wind, anchor the base securely to the ground with screws. Fig. 2

Gas requirements

- Use propane or butane gas only.
- The pressure regulator and hose assembly used must conform to local standards.
- The installation must conform to local codes or, in the absence of local codes, to the standard for storage and handling of liquefied petroleum gases.
- A dented, rusted or damaged gas cylinder can be dangerous and should be checked by your supplier. Never use a gas cylinder with a damaged valve connection.
- The gas cylinder must allow the extraction of vapour.
- Never connect an unregulated gas cylinder to the heater.

Leakage test

- Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior to shipment. A complete gas tightness check must be performed at the installation site. This is due to possible mishandling in shipment or excessive pressure being applied to the heater.
- Prepare a soap solution with one part liquid detergent and one part water. The soap solution can be applied with a spray bottle or a cloth. Soap bubbles will appear in case of leakage.
- The heater should be checked with a full cylinder. Make sure the safety control valve is in the OFF position.
- Turn the gas supply on.
- In the event of a leak, turn the gas supply off. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and check again.
- Never perform the leak test while smoking.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Avant de commencer à utiliser le chauffage, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.

- Si vous sentez une odeur de gaz, coupez le gaz de l'appareil, éteignez toute flamme nue. Si l'odeur perdure, appelez immédiatement les pompiers.
- N'utilisez pas l'appareil pour stocker de l'essence ou autres vapeurs/liquides inflammables. Ne conservez pas ces substances près de l'appareil.
- Une bouteille de gaz qui n'est pas connectée pour être utilisée ne doit pas être stockée près de cet appareil ou de tout autre appareil.
- L'appareil est conçu pour être utilisé à l'extérieur ou dans

des endroits bien ventilés. Une zone bien ventilée doit avoir un minimum de 25% de la surface ouverte.

- La surface est la somme des surfaces des murs.
- Une installation, un réglage, une modification, un entretien ou une maintenance incorrects peuvent entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- Lisez attentivement les instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien avant d'installer ou de réparer cet équipement.
- Cet appareil doit être installé et la bouteille de gaz stockée conformément à la norme en vigueur.
- Ne bloquez pas les orifices de ventilation du couvercle de la bouteille de gaz.
- Ne déplacez le produit pendant qu'il est en fonctionnement.
- Fermez la valve de la bouteille de gaz ou du régulateur avant de déplacer l'appareil.
- Le tube ou le tuyau flexible doivent être remplacés dans les délais prévus.
- N'utilisez que le type de gaz et le type de bouteille spécifiés par le fabricant.
- La bouteille de gaz utilisée avec votre appareil de chauffage doit accomplir plusieurs exigences. N'achetez que des bouteilles de gaz ayant les dimensions suivantes : 31,8 cm (diamètre) x 58 cm (hauteur) avec une capacité maximale de 15 kg.
- En cas de vent fort, il faut veiller à ce que l'appareil ne bascule pas.
- Maintenez l'appareil à au moins 1 m de la bouteille de gaz.
- L'injecteur de cet appareil n'est pas amovible et ne peut être assemblé que par fabrication.
- Il est interdit de modifier la pression de gaz de l'appareil.
- Ne pas connecter la bouteille de gaz directement à l'appareil sans un détendeur.

- Utilisez uniquement le type de gaz et le type de bouteille spécifiés dans les instructions.
- Le détendeur doit être conforme à la norme EN 16129:2013 et à la norme nationale sur la pression correspondant à la catégorie de l'appareil.
- Utiliser un détendeur butane/propane de 30 mbar de la catégorie 13B/P(30).
- Utiliser un détendeur pour le butane de 30 mbar de la catégorie 13+(28-30/37). Utiliser un détendeur pour le butane de 30 mbar de la catégorie 13+(28-30/37).
- N'utilisez pas l'appareil à l'intérieur, car cela pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.
- Ce chauffage d'extérieur n'est pas destiné à être installé dans des véhicules de loisirs et/ou des bateaux.
- L'installation et la réparation doivent être effectuées par un technicien qualifié. L'installation, le réglage ou la modification peuvent entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- N'essayez pas de manipuler l'appareil en aucun cas.
- Ne jamais remplacer ou substituer le détendeur par un autre que celui qui est suggéré.
- Ne pas stocker ni utiliser d'essence ou d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de l'appareil.
- Tout le système de gaz, le tuyau, le détendeur ou le brûleur doivent être inspectés pour détecter les fuites ou les dommages avant l'utilisation et, au moins, une fois par an par un technicien qualifié.
- Tous les tests de fuites doivent être effectués avec une solution savonneuse. N'utilisez jamais une flamme nue pour vérifier les fuites.
- N'utilisez pas le chauffage avant d'avoir vérifié toutes les connexions.

- Fermez immédiatement la valve de gaz si une odeur de gaz est détectée. Si la fuite se situe au niveau de la connexion tuyau/détendeur : resserrez la connexion et effectuez un autre test de fuites. Si des bulles continuent à apparaître, le tuyau est défectueux et doit être renvoyé au lieu d'achat du tuyau. Si la fuite se situe au niveau de la connexion détendeur/ valve de la bouteille : déconnectez, reconnectez et effectuez un autre contrôle de fuites. Si vous continuez à voir des bulles après plusieurs tentatives, la valve de la bouteille est défectueuse et doit être renvoyée au lieu d'achat de la bouteille. lmg. 1
- Ne transportez pas le chauffage lorsqu'il est en fonctionnement.
- Ne déplacez pas le chauffage avant qu'il n'ait refroidi.
- Maintenez les orifices de ventilation de la bouteille de gaz libre et exemptes de résidus.
- Ne peignez pas la grille pare-flamme, le panneau de contrôle ou le réflecteur du couvercle supérieur.
- Le compartiment de contrôle, le brûleur et les conduits d'air de circulation de l'appareil de chauffage doivent être maintenus propres.
- Un nettoyage fréquent peut être nécessaire.
- La bouteille de gaz doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Vérifiez immédiatement le chauffage si l'une des situations suivantes se produit :
 - Le chauffage n'atteint pas la température.
 - Le brûleur émet un bruit de claquement pendant l'utilisation (un léger bruit est normal lorsque le brûleur s'éteint).
 - Odeur de gaz et extrémités des flammes jaunes.
- L'ensemble détendeur/tuyau doit être situé hors de portée

des personnes qui pourraient trébucher dessus ou dans un endroit où le tuyau ne risque pas d'être endommagé accidentellement.

- Toutes les pièces qui ont été retirées pour l'entretien de l'appareil doivent être remises en place avant d'utiliser l'appareil.
- Les adultes et les enfants doivent rester hors de portée des surfaces à haute température pour éviter les brûlures.
- Les enfants doivent être surveillés constamment lorsqu'ils se trouvent dans la zone du chauffage.
- Les vêtements ou autres matériaux inflammables ne doivent pas être accrochés sur ou près du chauffage.
- Remplacez la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé, loin de toute source d'inflammation (bougie, cigarette, autres appareils produisant des flammes, etc.).
- Ne bloquez pas les orifices de ventilation du couvercle de la bouteille de gaz.
- Fermez la valve de la bouteille de gaz ou le détendeur après son utilisation.
- En cas de fuite de gaz, l'appareil ne peut pas être utilisé. S'il est allumé, coupez l'alimentation en gaz, cherchez et laissez réparer l'appareil avant de l'utiliser à nouveau.
- Contrôlez le tuyau au moins une fois par mois, chaque fois que la bouteille de gaz est changée ou lorsque la bouteille doit être réutilisée après un certain temps. S'il présente des signes d'usure, remplacez le tuyau par un nouveau de même longueur et de même qualité.
- L'utilisation de cet appareil dans des endroits fermés peut être dangereuse et est interdite.
- Veuillez lire les instructions suivantes avec attention avant d'utiliser l'appareil. L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux normes locales.

- Pour la connexion du tuyau et du détendeur, et la connexion du détendeur et du tuyau, veuillez regarder l'image ci-dessus.
- Ce produit contient de petites piles. L'ingestion des petites piles peut entraîner un risque d'étouffement. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion des piles. Maintenez les piles hors de portée des enfants.

Position et emplacement du chauffage

- Le chauffage a été conçu pour être utilisé à l'extérieur uniquement. Assurez-vous que la ventilation d'air frais est adéquate.
- Gardez toujours une distance suffisante des matériaux combustibles, c'est-à-dire 100 cm en haut et au moins 100 cm sur les côtés. Img. 2
- Le chauffage doit être placé sur une surface ferme et nivelée.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil dans une atmosphère explosive, par exemple dans des endroits où sont stockés de l'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables.
- Pour protéger le chauffage du vent fort, fixez la base au sol à l'aide de vis. Img. 2

Informations requises par rapport au gaz

- N'utilisez que du gaz propane ou butane.
- Le détendeur de pression et l'ensemble de tuyaux utilisés doivent être conformes aux normes locales.
- L'installation doit être conforme aux codes locaux ou, en l'absence de codes locaux, à la norme relative au stockage et à la manipulation des gaz de pétrole liquéfiés.
- Une bouteille de gaz cabossée, oxydée ou endommagée peut être dangereuse et doit être contrôlée par son fournisseur. N'utilisez jamais une bouteille de gaz dont la connexion de la valve est endommagée.
- La bouteille de gaz doit permettre l'extraction de la vapeur.

- Ne connectez jamais une bouteille de gaz non réglementée au chauffage.

Test de fuites

- Les connexions de gaz du chauffage sont soumises à un test de fuites à l'usine avant l'expédition. L'étanchéité du gaz doit être vérifiée sur le site d'installation. Ceci est dû à une possible mauvaise manipulation lors de l'expédition ou à une pression excessive appliquée sur le chauffage.
- Préparez une solution savonneuse avec un volume de détergent liquide et un volume d'eau. La solution savonneuse peut être appliquée à l'aide d'un spray ou d'un chiffon. Des bulles de savon apparaîtront en cas de fuite.
- Le chauffage doit être vérifié avec la bouteille de gaz pleine. Assurez-vous que la valve de contrôle de sécurité est en position d'arrêt.
- Ouvrez l'alimentation en gaz.
- En cas de fuite, coupez l'alimentation en gaz. Couvrez les fuites éventuelles, puis ouvrez l'alimentation en gaz et vérifiez à nouveau.
- Ne testez jamais les fuites pendant que vous fumez.

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie das Heizgerät benutzen.

- Wenn Sie Gas riechen, schalten Sie das Gas vom Gerät ab, löschen Sie offene Flammen. Wenn der Geruch anhält, rufen Sie sofort die Feuerwehr.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, um Benzin oder andere entzündliche Dämpfe oder Flüssigkeiten zu lagern. Lagern Sie es noch nicht mal in der Nähe des Produkts.

- Eine Gasflasche, die nicht für die Verwendung angeschlossen ist, sollte nicht in der Nähe dieses oder eines anderen Geräts gelagert werden.
- Das Gerät ist für den Einsatz im Freien oder in gut belüfteten Bereichen vorgesehen. Ein reichlich belüfteter Bereich sollte mindestens 25 % der Oberfläche offen haben.
- Der Flächeninhalt ist die Summe der Flächeninhalte der Wände.
- Unsachgemäße Installation, Einstellung, Änderung, Wartung oder Instandhaltung kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Lesen Sie die Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät installieren oder warten.
- Dieses Gerät muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert und die Gasflasche gelagert werden.
- No obstruya los orificios de ventilación de la carcasa de la bombona de gas.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.
- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche oder des Reglers, bevor Sie das Gerät bewegen.
- Der Schlauch bzw. das Flexible rohr muss planmäßig ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebene Gasart und den Gasflaschentyp.
- Die mit Ihrem Heizgerät verwendete Gasflasche muss mehrere Anforderungen erfüllen. Kaufen Sie nur Gasflaschen mit folgenden Maßen: 31,8 cm (Durchmesser) x 58 cm (Höhe) mit einer maximalen Kapazität von 15 kg.
- Bei starkem Wind muss darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht kippt.
- Halten Sie das Gerät mindestens 1 m vom Zylinder entfernt.
- Die Einspritzdüse dieses Geräts ist nicht abnehmbar und

kann nur bei der Herstellung montiert werden.

- Es ist verboten, den Gasdruck des Geräts zu verändern.
- Schließen Sie die Gasflasche nicht ohne Regler direkt an das Gerät an.
- Verwenden Sie nur die in der Anleitung angegebene Gasart und den Flaschentyp.
- Der Regler muss die EN16129:2013 und die der Gerätekategorie entsprechende nationale Druckvorschrift erfüllen.
- Verwenden Sie einen 30 mbar Butan/Propan-Regler der Kategorie 13B/P(30).
- Verwenden Sie den 30 mbar-Regler für Butan unter Kategorie 13+(28-30/37). Verwenden Sie den 37 mbar-Regler für Propan unter Kategorie 13+(28-30/37).
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht in Innenräumen, da dies zu Verletzungen oder Sachschäden führen kann.
- Dieses Außenheizgerät ist nicht für die Installation in Wohnmobilen und/oder Booten vorgesehen.
- Die Installation und Reparatur muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Die Installation, Einstellung oder Veränderung kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät in irgendeiner Weise zu manipulieren.
- Ersetzen Sie den Regler niemals durch etwas anderes als den vorgeschlagenen.
- Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Dämpfe oder Flüssigkeiten in der Nähe des Geräts.
- Das gesamte Gassystem, der Schlauch, der Regler oder der Brenner sollten vor der Verwendung und mindestens einmal jährlich von einer qualifizierten Serviceperson auf Undichtigkeiten oder Schäden überprüft werden.
- Alle Dichtheitsprüfungen sollten mit einer Seifenlösung

durchgeführt werden. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um auf Leckagen oder Austritte zu prüfen.

- Benutzen Sie das Heizgerät nicht, bevor nicht alle Anschlüsse überprüft wurden.
- Drehen Sie das Gasventil sofort ab, wenn Sie Gasgeruch bemerken. Wenn das Leck an der Schlauch/Regler-Verbindung liegt: Ziehen Sie die Verbindung an und führen Sie eine weitere Dichtheitsprüfung durch. Wenn weiterhin Blasen auftreten, ist der Schlauch defekt und sollte an den Ort, an dem der Schlauch gekauft wurde, zurückgeschickt werden. Wenn das Leck an dem Regleranschluss / Gasflaschenventil liegt: trennen Sie die Verbindung, schließen Sie sie wieder an und führen Sie eine weitere Dichtheitsprüfung durch. Wenn Sie nach mehreren Versuchen weiterhin Blasen sehen, ist das Gasflaschenventil defekt und sollte an die Verkaufsstelle der Gasflasche zurückgeschickt werden. Abb. 1
- Transportieren Sie das Heizgerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Bewegen Sie das Heizgerät nicht, bevor es abgekühlt ist.
- Halten Sie die Entlüftungsöffnung der Gasflasche frei und frei von Verunreinigungen.
- Streichen Sie die Strahlungsplatte, das Bedienfeld oder den Reflektor der oberen Abdeckung nicht an.
- Das Steuerfach, der Brenner und die Umluftkanäle der Heizung müssen sauber gehalten werden.
- Eine häufige Reinigung kann erforderlich sein.
- Die Gasflasche muss abgestellt werden, wenn das Heizgerät nicht in Gebrauch ist.
- Überprüfen Sie das Heizgerät sofort, wenn eine der folgenden Situationen auftritt:
 - Die Heizung erreicht die Temperatur nicht.
 - Der Brenner macht während des Betriebs ein klickendes

Geräusch (ein leichtes Geräusch ist normal, wenn der Brenner ausgeschaltet ist).

- Gasgeruch zusammen mit gelben Flammenenden.
- Die Gasregler-/Schlauchbaugruppe muss so angebracht werden, dass niemand darüber stolpern kann, oder in einem Bereich, in dem der Schlauch nicht versehentlich beschädigt werden kann.
- Alle Teile, die zur Wartung des Heizgeräts entfernt wurden, müssen vor dem Betrieb des Heizgeräts wieder angebracht werden.
- Erwachsene und Kinder sollten sich von Oberflächen mit hoher Temperatur fernhalten, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Kinder müssen ständig beaufsichtigt werden, wenn sie sich im Heizbereich aufhalten.
- Kleidung oder andere brennbare Materialien sollten nicht an oder in der Nähe der Heizung aufgehängt werden.
- Tauschen Sie die Gasflasche in einem gut belüfteten Bereich aus, entfernt von jeder Zündquelle (Kerze, Zigaretten, andere Geräte, die Flammen erzeugen, usw.).
- Blockieren Sie nicht die Lüftungsöffnungen der Gasflaschendeckels.
- Schließen Sie das Gasflaschenventil oder den Regler nach Gebrauch.
- Im Falle eines Gaslecks darf das Gerät nicht verwendet werden. Wenn es eingeschaltet ist, brechen Sie die Gaszufuhr ab, untersuchen Sie das Gerät und lassen Sie es reparieren, bevor Sie es wieder benutzen.
- Überprüfen Sie den Schlauch mindestens einmal im Monat, jedes Mal, wenn die Gasflasche gewechselt wird oder wenn die Gasflasche nach einer gewissen Zeit wieder in Betrieb genommen werden soll. Wenn er Verschleißerscheinungen

aufweist, ersetzen Sie den Schlauch durch einen neuen in gleicher Länge und Qualität.

- Die Verwendung dieses Geräts in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist verboten.
- Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Das Gerät muss in Übereinstimmung mit der Anleitung und den örtlichen Vorschriften installiert werden.
- Den Anschluss von Schlauch und Regler sowie von Regler und Schlauch entnehmen Sie bitte der oben gezeigten Abbildung.
- Dieses Produkt enthält kleine Batterien. Wenn Sie die kleinen Batterien verschlucken besteht höchste Erstickungsgefahr. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn Batterien verschluckt werden. Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Position und Lage der Heizung

- Das Heizgerät ist nur für den Einsatz im Freien vorgesehen. Sorgen Sie immer für eine ausreichende Frischluftzufuhr.
- Halten Sie immer einen ausreichenden Abstand zu brennbaren Materialien ein, d.h. oben 100 cm und an den Seiten mindestens 100 cm. Abb. 2
- Das Heizgerät sollte auf einer festen und ebenen Fläche aufgestellt werden.
- Betreiben Sie das Heizgerät niemals in einer explosiven Atmosphäre, wie z. B. in Bereichen, in denen Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe gelagert werden.
- Um das Heizgerät vor starkem Wind zu schützen, befestigen Sie die Basis mit Schrauben am Boden. Abb. 2

Gasanforderungen

- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangas.

- Der verwendete Druckregler und die Schlauchleitung müssen den örtlichen Vorschriften entsprechen.
- Die Installation muss den örtlichen Vorschriften oder, falls keine örtlichen Vorschriften bestehen, dem Standard für die Lagerung und Handhabung von Flüssiggasen entsprechen.
- Eine verbeulte, verrostete oder beschädigte Gasflasche kann gefährlich sein und sollte von Ihrem Lieferanten überprüft werden. Verwenden Sie niemals eine Gasflasche mit einem beschädigten Ventilanschluss.
- Die Gasflasche muss die Entnahme von Dampf ermöglichen.
- Schließen Sie niemals eine ungeregelte Gasflasche an das Heizgerät an.

Dichtheitsprüfung

- Die Gasanschlüsse des Heizgeräts werden vor dem Versand im Werk auf Dichtheit geprüft. Die Gasdichtigkeit am Aufstellungsort muss geprüft werden. Dies ist auf eine mögliche Fehlbehandlung beim Versand oder auf einen übermäßigen Druck zurückzuführen, der auf das Heizgerät ausgeübt wird.
- Bereiten Sie eine Seifenlösung aus einer Hälfte Flüssigwaschmittel und einer Hälfte Wasser vor. Die Seifenlösung kann mit einer Sprühflasche oder einem Tuch aufgetragen werden. Bei Leckagen treten Seifenblasen auf.
- Das Heizgerät sollte mit einer vollen Flasche geprüft werden. Stellen Sie sicher, dass das Sicherheitssteuerventil in der Aus-Stellung ist.
- Schalten Sie die Gaszufuhr an.
- Schalten Sie im Falle einer Leckage die Gaszufuhr ab. Schließen Sie eventuelle Leckage, schalten Sie dann die Gaszufuhr ein und prüfen Sie erneut.
- Führen Sie niemals eine Dichtheitsprüfung durch, während Sie rauchen.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare il prodotto, si prega di leggere tutte le istruzioni di sicurezza.

- Se si sente odore di gas, spegnere il gas dell'apparecchio e qualsiasi fiamma aperta. Se l'odore persiste, chiamare immediatamente i vigili del fuoco.
- Non utilizzare il prodotto per conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili non conservare questo tipo di sostanze vicino allo stesso.
- Una bombola di gas che non è collegata per l'uso non deve essere conservata vicino a questo o a qualsiasi altro apparecchio.
- L'apparato non è stato ideato per l'uso in esterni o in aree ampiamente ventilate. Un'area ampiamente ventilata dovrebbe avere almeno il 25% della superficie aperta.
- La superficie è la somma della superficie delle pareti.
- L'installazione, la regolazione, la modifica, l'assistenza o la manutenzione improprie possono causare lesioni o danni materiali.
- Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione prima di installare o riparare il prodotto.
- Questo apparecchio deve essere installato e la bombola del gas deve essere conservata in base alle norme vigenti.
- Non muovere il prodotto mentre è in funzionamento.
- Chiudere la valvola della bombola del gas o del regolatore prima di spostare l'apparecchio.
- Il tubo o la pompa flessibile devono essere sostituiti in base ai tempi previsti.
- Usare solo il tipo di gas e il tipo di bombola specificati dal produttore.

- La bombola a gas usata con la stufa deve compiere diversi requisiti. Comprare solo bombole a gas con le seguenti dimensioni: 31,8 cm (diametro) x 58 cm (altezza) con una capacità massima di 15 kg.
- In caso di vento forte, bisogna fare attenzione ad evitare che il dispositivo si inclini.
- Tenere l'apparecchio ad almeno 1 m di distanza dalla bombola.
- L'iniettore di questo dispositivo non è rimovibile e può essere assemblato solo dalla fabbricazione.
- È vietato modificare la pressione del gas dell'apparecchio.
- Non collegare la bombola a gas direttamente all'apparecchio senza un regolatore.
- Utilizzare solamente il tipo di gas e di bombola specificati nelle istruzioni.
- Il regolatore deve essere conforme alla norma EN 16129:2013 e alla normativa nazionale sulla pressione corrispondente alla categoria dell'apparecchio.
- Utilizzare un regolatore butano/propano da 30 mbar della categoria 13B/P(30).
- Utilizzare il regolatore da 30 mbar per il butano nella categoria 13+(28-30/37). Utilizzare il regolatore da 37 mbar per il propano nella categoria 13+ (28-30/37).
- Non utilizzare il riscaldatore al chiuso, poiché potrebbe causare danni a persone o cose.
- Questo riscaldatore da esterno non è destinato all'installazione in veicoli ricreativi e/o barche.
- L'installazione e la riparazione devono essere eseguite da un tecnico qualificato. L'installazione, la regolazione o la modifica possono causare lesioni o danni materiali.
- Non tentare di manomettere l'unità in alcun modo.
- Non sostituire mai un regolatore diverso da quello suggerito.

- Non conservare o usare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino all'apparecchio.
- L'intero sistema del gas, il tubo, il regolatore o il bruciatore dovrebbero essere ispezionati per perdite o danni prima dell'uso e almeno annualmente da un tecnico qualificato.
- Tutte le prove di tenuta devono essere eseguite con una soluzione saponosa. Non usare mai una fiamma aperta per controllare le perdite.
- Non utilizzare la stufa fino a quando non siano state controllate tutte le connessioni.
- Spegnere immediatamente la valvola del gas se si sente l'odore del gas. Se la perdita è sul collegamento tubo/regolatore: Stringere il collegamento ed eseguire un'altra prova di tenuta. Se le bolle continuano ad apparire, il tubo è difettoso e deve essere restituito al luogo di acquisto della pompa. Se la perdita è al collegamento regolatore/valvola della bombola: scollegare, ricollegare ed eseguire un altro controllo della perdita. Se si continuano a vedere bolle dopo diversi tentativi, la valvola della bombola è difettosa e deve essere restituita al luogo di acquisto della bombola. Fig. 1
- Non trasportare la stufa mentre è in funzione.
- Non spostare la stufa finché non si è raffreddato.
- Mantenere l'apertura di ventilazione della bombola a gas libero e senza residui.
- Non pitturare il pannello radiante, il pannello di controllo o il riflettore del coperchio superiore.
- Lo scomparto di controllo, il bruciatore e i condotti dell'aria di circolazione della stufa devono essere mantenuti puliti.
- Può essere necessaria una pulizia frequente.
- La bombola a gas deve essere spenta quando la stufa non è in uso.
- Controllare immediatamente la stufa se si verifica una delle seguenti situazioni:

- La stufa non raggiunge la temperatura.
- Il bruciatore fa un ticchettio durante l'uso (un leggero rumore è normale quando il bruciatore è spento).
- Odore di gas insieme a fiamme gialle.
- Il gruppo regolatore del gas/tubo deve essere posizionato fuori dalla strada dove le persone possono inciampare o in una zona dove il tubo non è soggetto a danni accidentali.
- Tutte le parti che sono state rimosse per la manutenzione della stufa devono essere collocate nuovamente prima metterlo di funzionamento.
- Adulti e bambini dovrebbero stare lontani dalle superfici ad alta temperatura per evitare ustioni.
- I bambini devono essere continuamente sorvegliati quando si trovano nella zona della stufa.
- Abbigliamento o altri materiali infiammabili non devono essere appesi sopra o vicino alla stufa.
- Riposizionare la bombola di gas in una zona ben ventilata, lontana da qualsiasi fonte di accensione (candela, sigarette, altri apparecchi che producono fiamme, ecc.)
- Non bloccare i fori di ventilazione del coperchio della pompa.
- Chiudere la valvola della bombola a gas o del regolatore dopo l'uso.
- In caso di perdita di gas, l'apparecchio non può essere utilizzato, se è acceso, chiudere l'alimentazione del gas, indagare e far riparare l'apparecchio prima di utilizzarlo nuovamente.
- Controllare il tubo almeno una volta al mese, ogni volta che si cambia la bombola, o quando la bombola deve essere usata di nuovo dopo un periodo di tempo. Se mostra segni di usura, sostituite il tubo con uno nuovo della stessa lunghezza e qualità.
- L'uso di questo dispositivo in aree chiuse può essere pericoloso ed è proibito.

- Leggere le istruzioni d'uso e sicurezza prima di usare il prodotto. Il dispositivo deve essere installato in base alle istruzioni e alle normative locali.
- Per il collegamento del tubo e del regolatore, e il collegamento del regolatore e del tubo, si prega di fare riferimento alla figura mostrata sopra.
- Questo prodotto contiene piccole batterie. L'ingestione di piccole pile può causare pericolo di soffocamento. Consultare immediatamente un medico se le batterie vengono ingerite. Mantenere le pile fuori dalla portata dei bambini.

Posizione e ubicazione della stufa

- Questo prodotto è stato progettato esclusivamente per uso esterno. Accertarsi sempre che vi sia un'adeguata ventilazione di aria fresca.
- Mantenere sempre una distanza adeguata dai materiali combustibili, cioè 100 cm in alto e almeno 100 cm ai lati. Fig. 2
- Collocare la stufa su di una superficie asciutta e livellata.
- Non utilizzare mai la stufa in un'atmosfera esplosiva, come nelle aree in cui sono conservati benzina o altri liquidi o vapori infiammabili.
- Per proteggere la stufa dal vento forte, fissare la base al pavimento con delle viti. Fig. 2

Requisiti del gas

- Utilizzare esclusivamente gas propano o butano.
- Il regolatore di pressione e il gruppo di tubi utilizzati devono essere conformi agli standard locali.
- L'installazione deve essere conforme ai codici locali o, in assenza di codici locali, alla norma per lo stoccaggio e la manipolazione dei gas di petrolio liquefatti.

- Una bombola di gas ammaccata, arrugginita o danneggiata può essere pericolosa e deve essere controllata dal suo fornitore. Non utilizzare mai una bombola a gas con un collegamento della valvola danneggiato.
- La bombola del gas deve permettere l'estrazione del vapore.
- Non collegare mai una bombola di gas non regolata alla stufa.

Prove di fughe

- Le connessioni del gas del riscaldatore sono testate in fabbrica prima della spedizione. La tenuta del gas nel luogo di installazione deve essere controllata. Questo è dovuto ad una possibile manipolazione errata durante il trasporto o ad una pressione eccessiva applicata alla stufa.
- Preparare una soluzione saponosa con una parte di detergente liquido e una di acqua. La soluzione di sapone può essere applicata con una bottiglia spray o uno strofinaccio. Bolle di sapone appariranno in caso di fuga.
- La stufa deve essere controllata con una bombola piena. Verificare che la valvola di controllo di sicurezza sia in posizione di spegnimento.
- Aprire il gas.
- In caso di fughe, chiudere il gas. Chiudere qualsiasi fuga, successivamente aprire il gas e controllare nuovamente.
- Non effettuare prove di fughe mentre si fuma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Por favor, leia as seguintes instruções de segurança antes de utilizar o aquecedor.

- Se cheirar gás, desligue o gás do aparelho, apague quaisquer chamas abertas. Se o odor persistir, chame imediatamente os bombeiros.
- Não utilize o produto para armazenar gasolina ou outros vapores líquidos inflamáveis nem guarde este tipo de substâncias perto do produto.
- Uma garrafa de gás que não esteja ligada para ser utilizada não deve ser armazenada perto deste ou de qualquer outro aparelho.
- O aparelho é concebido para ser utilizado ao ar livre ou em áreas amplamente ventiladas. Uma área amplamente ventilada deve ter um mínimo de 25% da superfície aberta.
- A área da superfície é a soma da área da superfície das paredes.
- A instalação, ajuste, alteração, serviço ou manutenção inadequados podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Leia atentamente as instruções de instalação, operação e manutenção antes de instalar ou fazer a manutenção deste equipamento.
- Este aparelho deve ser instalado e o cilindro de gás armazenado em conformidade com os regulamentos em vigor.
- No obstruya los orificios de ventilación de la carcasa de la bombona de gas.
- Não mova o produto enquanto estiver em funcionamento.
- Feche a válvula da garrafa de gás ou no regulador antes de mover o aparelho.
- A mangueira ou mangueira flexível deve ser substituída dentro do prazo previsto.
- Utilize apenas o tipo de gás e o tipo de garrafa especificados

pelo fabricante.

- A garrafa de gás utilizada com o seu aquecedor deve satisfazer vários requisitos. Comprar apenas garrafas de gás com as seguintes dimensões: 31,8 cm (diâmetro) x 58 cm (altura) com uma capacidade máxima de 15 kg.
- Em caso de vento forte, deve ter-se especial cuidado para evitar que o dispositivo se incline.
- Mantenha o aparelho a pelo menos 1 m de distância da garrafa.
- O injetor deste dispositivo não é amovível e só pode ser montado por fabrico.
- É proibido alterar a pressão do gás do aparelho.
- Não ligue a garrafa de gás diretamente ao aparelho sem um regulador.
- Utilize apenas o tipo de gás e o tipo de garrafa especificados nas instruções.
- O regulador tem de cumprir a norma EN 16129:2013 e o regulamento nacional de pressão correspondente à categoria do dispositivo.
- Utilize um regulador de 30 mbar para a categoria butano/propano 13B/P(30)
- Utilize o regulador de 30 mbar para butano da categoria 13+(28-30/37). Utilize o regulador de 37 mbar para propano da categoria 13+(28-30/37).
- Não utilize o aquecedor em ambientes fechados, isto pode causar danos pessoais ou materiais.
- Este aquecedor exterior não se destina à instalação em veículos de recreio e/ou barcos.
- A instalação e reparação devem ser efetuadas por um técnico qualificado. A instalação, ajuste ou alteração podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Não tente manipular a unidade de forma alguma.

- Nunca substitua ou troque o regulador por nada que não seja o sugerido.
- Não armazene nem utilize gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho.
- Todo o sistema de gás, mangueira, regulador ou queimador deve ser inspecionado para detetar fugas ou danos antes de ser utilizado e pelo menos anualmente por uma pessoa de serviço qualificada.
- Todos os testes de fugas devem ser realizados com uma solução com sabão. Nunca utilize uma chama aberta para verificar a existência de fugas.
- Não utilize o aquecedor até que todas as ligações tenham sido verificadas.
- Desligue imediatamente a válvula de gás se for detetado o cheiro de gás. Se a fuga estiver na ligação mangueira/regulador: aperte a ligação e realize outro teste de fuga. Se continuarem a aparecer bolhas, a mangueira está defeituosa e deve ser devolvida ao local de compra da mangueira. Se a fuga estiver na ligação regulador/válvula da garrafa: desligue, volte a ligar e execute outra verificação de fuga. Se continuar a ver bolhas após várias tentativas, a válvula da garrafa está defeituosa e deve ser devolvida ao local de compra da garrafa. Fig. 1
- Não transporte o aquecedor enquanto estiver em funcionamento
- Não mova o aquecedor até que tenha arrefecido.
- Mantenha a abertura de ventilação da garrafa de gás livre e sem detritos.
- Não pinte o painel da chama, o painel de controlo ou o refletor superior.
- O compartimento de controlo, o queimador e as condutas de circulação de ar do aquecedor devem ser mantidos limpos.

- A limpeza frequente pode ser necessária.
- A garrafa de gás deve ser desligada quando o aquecedor não estiver a ser utilizado.
- Verifique imediatamente o aquecedor se ocorrer alguma das seguintes situações:
 - O aquecedor não atinge a temperatura.
 - O queimador faz um barulho de estalo durante a utilização (um ligeiro ruído é normal quando o queimador é desligado).
 - Odor a gás juntamente com as pontas de chama amarelas.
- O conjunto regulador/mangueira de gás deve estar localizado fora do caminho onde as pessoas possam tropeçar nele ou numa área onde a mangueira não esteja sujeita a danos acidentais.
- Quaisquer peças que tenham sido removidas para a manutenção do aquecedor devem ser substituídas antes de voltar a utilizar o aquecedor.
- Adultos e crianças devem manter-se afastados de superfícies com temperaturas elevadas para evitar queimaduras.
- As crianças devem ser continuamente supervisionadas quando se encontram na área do aquecedor.
- A roupa ou outros materiais inflamáveis não devem ser pendurados no aquecedor ou perto dele.
- Substitua a garrafa de gás numa área bem ventilada, longe de qualquer fonte de ignição (velas, cigarros, outros aparelhos que produzem chamas, etc.).
- Não bloqueie os orifícios de ventilação do compartimento da garrafa de gás.
- Feche a válvula da garrafa de gás ou o regulador após a sua utilização.
- Em caso de fuga de gás, o aparelho não pode ser utilizado.

- Se estiver ligado, desligue o fornecimento de gás, verifique e mande reparar o aparelho antes de o utilizar novamente.
- Verifique a mangueira pelo menos uma vez por mês, sempre que a garrafa é trocada, ou quando deve ser utilizada novamente após um período de tempo. Se apresentar sinais de desgaste, substitua a mangueira por uma nova do mesmo comprimento e qualidade.
 - A utilização deste dispositivo em áreas fechadas pode ser perigosa e é proibida.
 - Leia as seguintes instruções atentamente antes de usar o produto. Este aparelho deve ser instalado em conformidade com as instruções e regulamentos de cada país.
 - Para a ligação da mangueira e do regulador, e a ligação do regulador e da mangueira, por favor consulte a figura mostrada acima.
 - Este produto contém pequenas pilhas. A ingestão de pilhas pequenas pode causar risco de asfixia. Procure atenção médica imediata se as pilhas forem engolidas. Mantenha as crianças fora do alcance das pilhas.

Posição e localização do aquecedor

- O aquecedor é concebido apenas para uso exterior. Certifique-se sempre de que existe ventilação adequada de ar fresco.
- Mantenha sempre uma distância adequada dos materiais combustíveis, ou seja, pelo menos 100 cm na parte superior e 100 cm nos lados. Fig. 2
- O aquecedor deve ser colocado sobre uma superfície firme e plana.
- Nunca opere o aquecedor numa atmosfera explosiva, tal como em áreas onde gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis são armazenados.
- Para proteger o aquecedor do vento forte, fixe a base ao

chão com parafusos. Fig. 2

Requisitos de gás

- Utilize apenas gás propano ou butano.
- O regulador de pressão e o conjunto de mangueiras utilizados devem estar em conformidade com as normas locais.
- A instalação deve estar em conformidade com os códigos locais ou, se não existirem, com o padrão de armazenamento e manuseamento de gases liquefeitos do petróleo.
- Uma garrafa de gás amolgada, ferrugenta ou danificada pode ser perigosa e deve ser verificada pelo seu fornecedor. Nunca utilize uma garrafa de gás com uma ligação de válvula danificada.
- A garrafa de gás deve permitir a extração de vapor.
- Nunca ligue uma garrafa de gás não regulada ao aquecedor.

Ensaio de estanqueidade

- As ligações de gás do aquecedor são testadas na fábrica antes do seu envio. É necessário verificar a estanqueidade do gás no local de instalação. Isto deve-se a um possível mau manuseamento no transporte ou a uma pressão excessiva aplicada ao aquecedor.
- Prepare uma solução com sabão com uma parte de detergente líquido e uma parte de água. A solução de sabão pode ser aplicada com um frasco de spray ou um pano. Aparecerão bolhas de sabão em caso de fugas.
- O aquecedor deve ser verificado com uma garrafa cheia. Certifique-se de que a válvula de controlo de segurança se encontra na posição de desligado.
- Ligue o fornecimento de gás.
- No caso de uma fuga, desligue o fornecimento de gás. Tape

quaisquer fugas, depois ligue o fornecimento de gás e volte a verificar.

- Nunca faça o teste de estanqueidade enquanto fuma.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees de volgende veiligheidsinstructies voordat u deze verwarmers gebruikt.

- Als u gas ruikt, schakel dan het gas van het toestel uit en doof eventuele open vlammen. Als de geur aanhoudt, bel dan onmiddellijk de brandweer.
- Gebruik het product niet voor opslag van benzine of andere ontvlambare dampen of vloeistoffen, en bewaar dergelijke stoffen niet in de buurt van het product.
- Een gasfles die niet is aangesloten voor gebruik, mag niet worden opgeslagen in de buurt van dit toestel of een ander toestel.
- Het apparaat is ontworpen om buiten of in goed geventileerde ruimtes te worden gebruikt. Een ruim geventileerde ruimte moet minimaal 25% van het oppervlak open hebben.
- De oppervlakte is de som van de oppervlaktes van de wanden.
- Onjuiste installatie, afstelling, wijziging, service of onderhoud kan leiden tot letsel of beschadiging van eigendommen.
- Lees de installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat installeert of onderhoudt.
- Dit toestel moet worden geïnstalleerd en de gasfles moet worden opgeslagen in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Verplaats het product niet wanneer het in werking is.
- Sluit de kraan van de gasfles of de regelaar voordat u het

toestel verplaatst.

- De buis of flexibele slang moet volgens schema worden vervangen.
- Gebruik alleen het type gas en cilinder zoals aangegeven door de fabrikant.
- De gasfles die met uw verwarmingstoestel wordt gebruikt, moet aan verschillende eisen voldoen. Koop alleen gasflessen met de volgende afmetingen: 31,8 cm (diameter) x 58 cm (hoogte) met een maximale capaciteit van 15 kg.
- Bij sterke wind moet ervoor worden gezorgd dat het toestel niet kantelt.
- Houd het toestel op minstens 1 m afstand van de gasfles.
- De injector van dit toestel is niet verwijderbaar en wordt alleen tijdens de fabricage gemonteerd.
- Het is verboden de gasdruk van het toestel te wijzigen.
- Sluit de gasfles niet rechtstreeks op het toestel aan zonder een regelaar.
- Gebruik alleen het soort gas en type gasfles die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd.
- De drukregelaar moet voldoen aan de norm EN 16129:2013 en aan de nationale drukvoorschriften die overeenstemmen met de categorie van het toestel.
- Gebruik een butaan/propaan-regelaar van 30 mbar van categorie 13B/P(30).
- Gebruik de 30 mbar-regelaar voor butaan van categorie 13+(28-30/37). Gebruik de 30 mbar-regelaar voor butaan van categorie 13+(28-30/37).
- Gebruik het verwarmingselement niet binnenshuis, aangezien dit persoonlijk letsel of materiële schade kan veroorzaken.
- Deze buitenverwarmer is niet bedoeld voor installatie in recreatievoertuigen en/of boten.
- Installatie en reparatie moeten worden uitgevoerd door een

gekwalificeerde technicus. Onjuiste installatie, afstelling, wijziging, service of onderhoud kan leiden tot letsel of beschadiging van eigendommen.

- Probeer op geen enkele manier het toestel te bewerken.
- Vervang of vervang nooit een andere regelaar dan degene die wordt voorgesteld.
- Bewaar of gebruik geen benzine of andere ontvlambare dampen of vloeistoffen in de buurt van het toestel.
- Het gehele gassysteem, de slang, de regelaar of de brander moeten vóór gebruik en tenminste eenmaal per jaar door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur worden gecontroleerd op lekkage of beschadiging.
- Alle lekdetectie tests moeten worden uitgevoerd met een zeepoplossing. Gebruik nooit een vlam om lekken te controleren.
- Gebruik het verwarmingstoestel pas nadat alle aansluitingen zijn gecontroleerd.
- Draai de gaskraan onmiddellijk dicht als een gasgeur wordt waargenomen. Als het lek zich bij de aansluiting van de slang/regelaar bevindt: draai de aansluiting vast en voer een nieuwe lektest uit. Als er bellen blijven verschijnen, is de slang defect en moet hij worden teruggebracht naar de plaats waar de slang is gekocht. Als het lek zich bij de aansluiting van de gasfles regelaar/klep bevindt: loskoppelen, opnieuw aansluiten en een nieuwe lektest uitvoeren. Indien u na verscheidene pogingen nog steeds luchtbelletjes ziet, is de cilinderklep defect en moet deze worden teruggezonden naar de plaats waar de gasfles is gekocht. Fig. 1
- Vervoer het verwarmingsapparaat niet terwijl het in werking is.
- Verplaats het verwarmingsapparaat niet voordat het is afgekoeld.
- Houd de ontluchtingsopening van de gasfles vrij en schoon.

- Verf het vlamscherm, het bedieningspaneel of de reflectorscherm van de bovenkap niet.
- Het bedieningscompartiment, de brander en de circulatieluchtkanalen van de verwarming moeten schoon worden gehouden.
- Regelmatig schoonmaken kan noodzakelijk zijn.
- De gasfles moet worden uitgeschakeld als het verwarmingstoestel niet in gebruik is.
- Controleer de verwarmers onmiddellijk als een van de volgende situaties optreedt:
 - De verwarmers bereikt de temperatuur niet.
 - De brander maakt een klikkend geluid tijdens het gebruik (een licht geluid is normaal wanneer de brander net uitgeschakeld is).
 - Gasgeur tezamen met gele uiteinden van de vlammen.
- De gasregelaar/slangcombinatie moet uit de buurt worden geplaatst waar mensen erover kunnen struikelen of op een plaats waar de slang niet per ongeluk kan worden beschadigd.
- Onderdelen die zijn verwijderd om het verwarmingselement te onderhouden, moeten worden vervangen voordat het verwarmingselement in gebruik wordt genomen.
- Volwassenen en kinderen moeten uit de buurt blijven van oppervlakken met een hoge temperatuur om brandwonden te voorkomen.
- Kinderen moeten voortdurend onder toezicht staan wanneer zij zich in de zone van het verwarmingstoestel bevinden.
- Kleding of andere brandbare materialen mogen niet op of in de buurt van het verwarmingstoestel worden gehangen.
- Plaats de gasfles terug in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van elke ontstekingsbron (kaars, sigaretten, andere apparaten die vlammen produceren, enz.)

- Blokkeer de ventilatiegaten van de gasflesbehuizing niet.
- Sluit de gasfles klep of regelaar na gebruik.
- In geval van een gaslek kan het toestel niet worden gebruikt: als het aanstaat, dan de gastoevoer afsluiten, onderzoek doen en het toestel laten repareren alvorens het weer te gebruiken.
- Controleer de slang ten minste eenmaal per maand, telkens wanneer de gasfles wordt vervangen, of wanneer de gasfles na een bepaalde tijd weer wordt gebruikt. Als de slang tekenen van slijtage vertoont, vervang hem dan door een nieuwe van dezelfde lengte en kwaliteit.
- Het gebruik van dit toestel in afgesloten ruimten kan gevaarlijk zijn en is verboden.
- Lees de volgende instructies aandachtig voordat u het product gebruikt. Het toestel moet geïnstalleerd worden in overeenstemming met de instructies en de plaatselijke voorschriften.
- Voor de aansluiting van de slang en regelaar, en de aansluiting van de regelaar en slang, zie de afbeelding hierboven.
- Dit product bevat kleine batterijen. Het inslikken van kleine batterijen kan verstikkingsgevaar veroorzaken. Roep onmiddellijk medische hulp in als batterijen worden ingeslikt. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

Positie en plaats van de verwarmers

- De verwarmers is uitsluitend ontworpen voor gebruik buitenshuis. Zorg altijd voor voldoende ventilatie met verse lucht.
- Houd altijd voldoende afstand van brandbare materialen, d.w.z. 100 cm aan de bovenkant en ten minste 100 cm aan de zijkanten. Fig. 2
- Het verwarmingstoestel moet op een stevige, vlakke ondergrond worden geplaatst.

- Gebruik het verwarmingstoestel nooit in een explosieve omgeving, zoals een ruimte waar benzine of andere ontvlambare vloeistoffen of gassen zijn opgeslagen.
- Om het verwarmingselement tegen sterke wind te beschermen, bevestigt u de basis met schroeven aan de vloer. Fig. 2

Eisen voor gas

- Gebruik alleen propaan- of butaangas.
- De gebruikte drukregelaar en slang moeten voldoen aan de plaatselijke normen.
- De installatie moet in overeenstemming zijn met de plaatselijke voorschriften of, bij ontstentenis daarvan, met de norm voor de opslag en behandeling van vloeibaar petroleumgas.
- Eengedeukte, verroeste of beschadigde gasfles kan gevaarlijk zijn en moet door uw leverancier worden gecontroleerd. Gebruik nooit een gasfles met een beschadigde aansluiting.
- De gasfles moet de extractie van gas mogelijk maken.
- Sluit nooit een ongereguleerde gasfles aan op het verwarmingstoestel.

Lekkage test

- De gasaansluitingen van de verwarming worden in de fabriek op lekkage getest voordat ze worden verzonden. De gasdichtheid moet worden gecontroleerd op de plaats van installatie. Dit is mogelijk te wijten aan een verkeerde behandeling tijdens het transport of aan overmatige druk die op het verwarmingselement wordt uitgeoefend.
- Maak een zeepoplossing van één deel vloeibaar afwasmiddel en één deel water. De zeepoplossing kan worden aangebracht met een verstuiver of een doek. Zeepbellen zullen verschijnen in geval van lekkage.

- Het verwarmingstoestel moet worden gecontroleerd met een volle gasfles. Zorg ervoor dat de veiligheidscontroleklep in de uit-stand staat.
- Open de gas toevoer.
- In geval van een lek dient de gastoevoer te worden afgesloten. Dicht eventuele lekken, zet dan de gastoevoer aan en controleer opnieuw.
- Doe nooit een lektest terwijl men rookt.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie następujące instrukcje bezpieczeństwa przed użyciem grzejnika.

- Jeśli czuć gaz, zakręć go w urządzeniu, zgaś jakikolwiek płomień. Jeśli zapach utrzymuje się, zadzwoń bezpośrednio do straży pożarnej.
- Nie używaj urządzenia w celu przechowywania benzyny lub innych oparów lub cieczy łatwopalnych, nie przechowuj tego typu substancji w jego pobliżu.
- Butla gazowa, która nie będzie podłączona do użytku nie powinna być przechowywana w pobliżutego lub innego urządzenia.
- Urządzenie zostało stworzone, aby być używane na zewnątrz lub w zonach szeroko wentylowanych. Strefa szeroko wentylowana powinna mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni.
- Powierzchnia jest sumą powierzchni ścian.
- Instalacja, ustawienie, wzrost, nieprawidłowy użytek lub przechowywanie mogą doprowadzić zniszczenia lub uszkodzeń mechanicznych.
- Przeczytaj uważnie instrukcje montażowe, funkcjonowanie i przechowywanie przed instalacją lub naprawą tego

urządzenia.

- To urządzenie należy zainstalować, a butlę z gazem przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Nie blokuj otworów wentylacyjnych w obudowie butli gazowej.
- Nie przenoś urządzenia podczas jego pracy.
- Przed przeniesieniem urządzenia zamknij zawór na butli gazowej lub reduktorze.
- Elastyczną rurę lub wąż należy zmieniać w przewidzianym czasie.
- Używaj tylko rodzaju gazu i rodzaju butli określonej przez producenta.
- Bulta gazowa używana wraz z grzejnikiem musi spełnić pewne wymagania. Kupuj tylko butle gazowe o wymiarach: 31,8 cm (średnica) x 58 cm (wysokość) o maksymalnej pojemności 15 kg.
- W przypadku silnego wiatru należy uważać, aby urządzenie nie przewróciło się.
- Trzymaj urządzenie w minimalnej odległości 1 m od butli.
- Wtryskiwacz tego urządzenia nie jest wymienny i jest montowany wyłącznie fabrycznie.
- Zabroniona jest zmiana ciśnienia gazu w urządzeniu.
- Nie podłączaj butli gazowej bezpośrednio do urządzenia bez regulatora.
- Używaj tylko rodzaju gazu i typu butli określonych w instrukcji.
- Regulator musi być zgodny z normą EN 16129:2013 oraz krajowymi przepisami ciśnieniowymi odpowiadającymi kategorii urządzenia.
- Stosować regulator butan/propan 30 mbar kategorii 13B/P (30).
- Stosować regulator 30 mbar do butanu kategorii 13+ (28-30/37). Użyj regulatora 37 mbar dla propanu kategorii

13+ (28-30/37).

- Nie używaj grzejnika w pomieszczeniach, ponieważ może to spowodować obrażenia lub uszkodzenie mienia.
- Ogrzewacz zewnętrzny nie jest przeznaczony do montażu w pojazdach rekreacyjnych i/lub łodziach.
- Instalacja i naprawa musi być wykonana przez wykwalifikowanego technika. Instalacja, regulacja lub modyfikacja może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia.
- Nie próbuj w żaden sposób manipulować urządzeniem.
- Nigdy nie wymieniaj ani nie podmieniaj regulatora na coś innego niż sugerowany.
- Nie przechowuj ani nie używaj benzyny lub innych łatwopalnych oparów lub płynów w pobliżu urządzenia.
- Cała instalacja gazowa, wąż, reduktor lub palnik powinny być sprawdzane pod kątem wycieków lub uszkodzeń przed użyciem i co najmniej raz w roku przez wykwalifikowanego pracownika serwisu.
- Wszystkie testy szczelności należy wykonywać przy użyciu roztworu mydła. Nigdy nie używaj otwartego ognia do sprawdzania wycieków.
- Nie używać grzejnika, dopóki wszystkie połączenia nie zostaną sprawdzone.
- Natychmiast zamknij zawór gazu, jeśli zostanie wykryty zapach gazu. Jeśli nieszczelność występuje w połączeniu węża/regulatora: Dokręć połączenie i przeprowadź kolejny test szczelności. Jeśli bąbelki nadal pojawiają się, wąż jest uszkodzony i należy go zwrócić do miejsca zakupu węża. Jeżeli nieszczelność znajduje się w złączu regulatora/zaworu butli: odłączyć, ponownie podłączyć i ponownie sprawdzić szczelność. Jeśli po kilku próbach nadal widoczne są bąbelki, zawór butli jest uszkodzony i należy go zwrócić

do miejsca zakupu butli. Rys. 1

- Nie transportować grzejnika podczas jego pracy.
- Nie przesuwaj grzejnika, dopóki nie ostygnie.
- Utrzymuj otwór odpowietrzający butli gazowej wolny i wolny od zanieczyszczeń.
- Nie maluj panelu promieniującego, panelu sterowania ani reflektora na górnej pokrywie.
- Komora sterownicza, palnik i kanały powietrza obiegowego nagrzewnicy muszą być utrzymywane w czystości.
- Może być konieczne częste czyszczenie.
- Butla gazowa powinna być wyłączona kiedy grzejnik nie jest w użytku.
- Potwierdź bezpośrednio czy grzejnik prowokuje jedną z niżej wymienionych sytuacji:
 - Grzejnik nie osiąga wybranej temperatury
 - Palnik wydaje trzaski podczas użytkowania (niewielki dźwięk jest normalny, gdy palnik się wyłącza).
 - Zapach gazu wraz z żółtymi końcówkami płomienia.
- Wąż gazowy/zespół regulatora powinien być umieszczony z dala od osób, które mogą się o niego potknąć lub w miejscu, w którym wąż nie jest narażony na przypadkowe uszkodzenie.
- Każda część, która została usunięta w celu konserwacji nagrzewnicy, musi zostać wymieniona przed rozpoczęciem pracy.
- Zarówno dorośli, jak i dzieci powinni być trzymany z dala od powierzchni o wysokiej temperaturze, aby uniknąć oparzeń.
- Dzieci przebywające w obszarze nagrzewnicy muszą być stale nadzorowane.
- Na grzejniku ani w jego pobliżu nie należy wieszać odzieży ani innych materiałów łatwopalnych.
- Wymieniaj butlę z gazem w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od źródeł zapłonu (świece, papierosy, inne urządzenia

wytwarzające płomienie itp.)

- Nie zatykaj otworów wentylacyjnych zakrywy butli gazowej.
- Po użyciu zamknąć zawór butli lub regulator.
- W przypadku wycieku gazu urządzenie nie może być używane, jeśli jest włączone, należy odciąć doptyw gazu, zbadać i naprawić urządzenie przed ponownym użyciem.
- Wąż należy sprawdzać co najmniej raz w miesiącu, przy każdej wymianie butli lub gdy butla ma być po pewnym czasie ponownie użyta. Jeśli wykazuje oznaki zużycia, wymień wąż na nowy o tej samej długości i jakości.
- Używanie tego urządzenia w pomieszczeniach może być niebezpieczne i jest zabronione.
- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Urządzenie należy zainstalować zgodnie z instrukcjami i lokalnymi przepisami.
- W celu podłączenia węża i regulatora oraz podłączenia regulatora i węża należy zapoznać się z powyższym rysunkiem.
- Ten produkt zawiera małe baterie. Połknięcie małych baterii może spowodować ryzyko zadławienia. W przypadku połknięcia baterii należy natychmiast zwrócić się o pomoc lekarską. Przechowuj baterie poza zasięgiem dzieci.

Pozycja i umiejscowienie grzejnika

- Grzejnik jest przeznaczony wyłącznie do zewnętrznego użytku. Zawsze upewnij się czy pomieszczenie jest wentylowane odpowiednio świeżym powietrzem.
- Utrzymuj zawsze odpowiedni dystans co do materiałów łatwo palnych czyli ok. 100 cm na zewnętrznej części i 100 cm po bokach co najmniej. Rys. 2
- Grzejnik należy umieścić na płaskiej powierzchni.
- Nigdy nie uruchamiaj urządzenia w obrębie atmosfery eksplozywnej, tj. strefy składowania benzyny i innych cieczy

produkujących opary łatwopalne.

- Aby ostłonić grzejnik od intensywnego wiatru, dokręć spód urządzenia za pomocą śrub. Rys. 2

Wymagania ad. gazu

- Wyłącznie używaj gazu typ propan lub butan
- Regulator ciśnienia jak i zespół węży, który zostanie użyty należy być zgodny co do norm lokalnych.
- Instalacja musi być zgodna z lokalnymi przepisami lub, w przypadku ich braku, z przepisami dotyczącymi przechowywania i postępowania z skroplonymi gazami ropopochodnymi.
- Wgnieciona, zardzewiała lub uszkodzona butla gazowa może być niebezpieczna i powinna zostać sprawdzona przez dostawcę. Nigdy nie używaj butli z uszkodzonym przyłączem zaworu.
- Butla gazowa powinna pozwolić na ekstrakcję pary.
- Nigdy nie podłączaj nie uregulowanej butli gazowej do grzejnika.

Test szczelności

- Połączenia gazu grzejnika poddaje się testowi szczelności w fabryce przed dostarczeniem produktu. Należy sprawdzić szczeloność gazu w miejscu jej instalacji. Jest to spowodowane możliwym niewłaściwym obchodzeniem się z transportem lub nadmiernym ciśnieniem przyłożonym do nagrzewnicy.
- Przygotuj roztwór mydlany z jedną częścią płynnego detergentu i jedną częścią wody. Roztwór mydlany można nakładać za pomocą butelki z rozpylaczem lub szmatki. W przypadku wycieku pojawiają się bańki mydlane.
- Grzejnik należy sprawdzać przy pełnym zbiorniku. Upewnij się, że zawór kontroli bezpieczeństwa jest w pozycji

wyłączenia.

- Włącz doptyw gazu.
- W przypadku przecieku gazu, zamknij zawór gazu. Zamknij wszelkie nieszczelności, a następnie włącz doptyw gazu i sprawdź ponownie.
- Nigdy nie rób sprwadzaj szczelności kiedy palisz papierosy.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím ohříváče si přečtete následující bezpečnostní pokyny.

- Pokud ucítíte plyn, vypněte přívod plynu do spotřebiče a uhasťte všechny otevřené plameny. Pokud zápach přetrvává, okamžitě zavolejte hasiče.
- Výrobek nepoužívejte ke skladování benzínu nebo jiných hořlavých výparů či kapalin, ani takové látky neskladujte v blízkosti výrobku.
- Plynová láhev, která není připojena k použití, by neměla být uložena v blízkosti tohoto ani jiného spotřebiče.
- Spotřebič je určen k použití venku nebo v dostatečně větraných prostorách. Dostatečně větraný prostor by měl mít minimálně 25 % otevřené plochy.
- Plocha je součtem ploch stěn.
- Nesprávná instalace, seřízení, úprava, servis nebo údržba mohou způsobit zranění nebo poškození majetku.
- Před instalací nebo údržbou tohoto zařízení si pečlivě přečtete návod k instalaci, obsluze a údržbě.
- Tento spotřebič musí být instalován a plynová láhev skladována v souladu s platnými předpisy.
- Nehýbejte se spotřebičem, když je v provozu.
- Před přemístěním spotřebiče uzavřete ventil na plynové lahvi nebo regulátoru.

- Hadice nebo ohebná hadice se musí podle plánu vyměnit.
- Používejte pouze typ plynu a typ lahve určený výrobcem.
- Plynová láhev používaná s vaším ohřívačem musí splňovat několik požadavků. Kupujte pouze plynové lahve s následujícími rozměry: 31,8 cm (průměr) x 58 cm (výška) s maximální nosností 15 kg.
- V případě silného větru je třeba dbát na to, aby se zařízení nenaklonilo.
- Spotřebič udržujte ve vzdálenosti nejméně 1 m od tlakové láhve.
- Injektor tohoto zařízení není odnímatelný a lze jej sestavit pouze výrobně.
- Je zakázáno měnit tlak plynu ve spotřebiči.
- Nepřipojte plynovou láhev přímo ke spotřebiči bez regulátoru.
- Používejte pouze typ plynu a typ lahve uvedený v návodu.
- Regulátor musí být v souladu s normou EN 16129:2013 a vnitrostátními tlakovými předpisy odpovídajícími kategorii zařízení.
- Použijte 30mbar regulátor butan/propan kategorie 13B/P(30).
- Pro butan kategorie 13+ (28-30/37) použijte regulátor 30 mbar. Pro propan kategorie 13+ (28-30/37) použijte regulátor 37 mbar.
- Ohřívač nepoužívejte v interiéru, protože by mohlo dojít ke zranění osob nebo poškození majetku.
- Tento venkovní ohřívač není určen k instalaci do obytných vozidel a/nebo lodí.
- Instalaci a opravy musí provádět kvalifikovaný technik. Instalace, seřízení nebo úpravy mohou způsobit zranění nebo poškození majetku.
- Nepokoušejte se s přístrojem jakkoli manipulovat.

- Regulátor nikdy nevyměňujte ani nenahrazujte jiným než navrženým regulátorem.
- V blízkosti spotřebiče neskladujte ani nepoužívejte benzín nebo jiné hořlavé výpary či kapaliny.
- Celý plynový systém, hadice, regulátor nebo hořák by měl před použitím a nejméně jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaný servisní pracovník, zda nedochází k únikům nebo poškození.
- Všechny zkoušky těsnosti by se měly provádět s mýdlovým roztokem. Ke kontrole těsnosti nikdy nepoužívejte otevřený plamen.
- Ohřívač nepoužívejte, dokud nekontrolujete všechna připojení.
- Při zjištění zápachu plynu okamžitě zavřete plynový ventil. Pokud je netěsnost na přípojce hadice/regulátoru: Utáhněte přípojku a proveďte další zkoušku těsnosti. Pokud se bublinky objevují i nadále, je hadice vadná a měla by být vrácena na místo, kde byla zakoupena. Pokud je netěsnost v místě připojení regulátoru/ventilu lahve: odpojte, znovu připojte a proveďte další kontrolu těsnosti. Pokud se i po několika pokusech objeví bubliny, je ventil lahve vadný a měl by být vrácen na místo, kde byla láhev zakoupena. Obr. 1
- Nepřeppravujte ohřívač za provozu.
- Nepřemísťujte ohřívač, dokud nevychladne.
- Udržujte odzdušňovací otvor plynové lahve volný a bez nečistot.
- Sálavý panel, ovládací panel ani horní kryt reflektoru nenatírejte.
- Ovládací prostor, hořák a kanály cirkulačního vzduchu ohřívače musí být udržovány v čistotě.
- Může být nutné časté čištění.
- Pokud se ohřívač nepoužívá, musí být plynová láhev vypnutá.

- Pokud nastane některá z následujících situací, okamžitě ohřívač zkontrolujte:
 - Ohřívač nedosahuje požadované teploty.
 - Hořák během používání vydává cvakavý zvuk (mírný hluk je normální, když je hořák vypnutý).
 - Zápach plynu spolu se žlutými konci plamene.
- Sestava regulátoru plynu a hadice musí být umístěna mimo místa, kde o ni mohou lidé zakopnout, nebo na místě, kde hadice nehrozí náhodným poškozením.
- Všechny díly, které byly demontovány za účelem servisu ohřívače, musí být před uvedením ohřívače do provozu vyměněny.
- Dospělí a děti by se měli držet dál od povrchů s vysokou teplotou, aby se nepopálili.
- Děti musí být v prostoru topení pod neustálým dohledem.
- Na topení nebo v jeho blízkosti by neměly být zavěšeny oděvy nebo jiné hořlavé materiály.
- Plynovou láhev vyměňte na dobře větraném místě, mimo dosah jakéhokoli zdroje vznícení (svíčka, cigarety, jiné spotřebiče, které vytvářejí plameny atd.).
- Nezakrývejte větrací otvory krytu čerpadla.
- Po použití uzavřete ventil lahve nebo regulátor.
- V případě úniku plynu nelze spotřebič používat, pokud je zapnutý, vypněte přívod plynu, proveďte průzkum a nechte spotřebič před dalším použitím opravit.
- Hadici kontrolujte alespoň jednou za měsíc, při každé výměně kanystru nebo když se má kanystr po určité době znovu použít. Pokud vykazuje známky opotřebení, vyměňte hadici za novou stejné délky a kvality.
- Používání tohoto zařízení v uzavřených prostorách může být nebezpečné a je zakázáno.
- Před použitím přístroje si pozorně přečtěte následující

bezpečnostní pokyny. Spotřebič musí být instalován v souladu s návodem a místními předpisy.

- Připojení hadice a regulátoru a připojení regulátoru a hadice naleznete na výše uvedeném obrázku.
- Tento výrobek obsahuje malé baterie. Požití malých baterií může způsobit nebezpečí udušení. Při požití baterií okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.

Poloha a umístění ohřívače

- Ohřívač je určen pouze pro venkovní použití. Vždy zajistěte dostatečné větrání čerstvým vzduchem.
- Vždy dodržujte dostatečnou vzdálenost od hořlavých materiálů, tj. 100 cm nahoře a nejméně 100 cm po stranách. Obr. 2
- Ohřívač by měl být umístěn na pevném a rovném povrchu.
- Ohřívač nikdy nepoužívejte ve výbušném prostředí, například v prostorách, kde se skladuje benzín nebo jiné hořlavé kapaliny či páry.
- Abyste ohřívač ochránili před silným větrem, připevněte základnu k podlaze pomocí šroubů. Obr. 2

Požadavky na plyn

- Používejte pouze propan nebo butan.
- Použitý regulátor tlaku a hadice musí odpovídat místním normám.
- Instalace musí odpovídat místním předpisům nebo, pokud místní předpisy neexistují, normě pro skladování zkapalněných ropných plynů a manipulaci s nimi.
- Promáčknutá, rezivělá nebo poškozená plynová láhev může být nebezpečná a měla by být zkontrolována vaším dodavatelem. Nikdy nepoužívejte plynovou láhev s poškozeným připojením ventilu.

- Plynová láhev musí umožňovat odběr páry.
- K ohřívači nikdy nepřipojujte neregulovanou plynovou láhev.

Zkouška těsnosti

- Plynové přípojky ohřívače jsou před odesláním testovány na těsnost ve výrobním závodě. Je třeba zkontrolovat plynotěsnost v místě instalace. Důvodem je možné nesprávné zacházení při přepravě nebo nadměrný tlak působící na ohřívač.
- Připravte mýdlový roztok z jednoho dílu tekutého čisticího prostředku a jednoho dílu vody. Mýdlový roztok lze aplikovat pomocí rozprašovače nebo hadru. V případě úniku se objeví mýdlové bubliny.
- Ohřívač by měl být zkontrolován s plnou lahví. Zkontrolujte, zda je bezpečnostní regulační ventil v poloze vypnuto.
- Otevřete přívod plynu.
- V případě úniku plynu vypněte přívod plynu. Uzavřete případné netěsnosti, pak zapněte přívod plynu a znovu zkontrolujte.
- Nikdy nezkoušejte těsnost při kouření.

1. PIEZAS Y COMPONENTES

Fig. 4

1. Reflector
2. Pantalla de llamas
3. Tubo de cristal
4. Rejilla protectora
5. Soporte superior
6. Panel frontal
7. Panel lateral
8. Soporte inferior
9. Placa inferior

2. ANTES DE USAR

- Saque el producto de la caja.
- Retire todo el material de embalaje y guarde la caja original.
- Asegúrese de que todas las piezas y componentes están incluidos y en buen estado. Si se observara algún daño visible, contacte de forma inmediata con el Servicio de Atención Técnica oficial de Cecotec.

3. MONTAJE

Herramientas necesarias:

- Destornillador de estrella con hoja mediana
- Botella con solución jabonosa para la prueba de fugas

Lista de piezas

Fig. 5

Pieza	Descripción	Cantidad
A	Reflector	1
B	Pantalla de llamas	1
C	Tubo de cristal	1
D	Soporte superior	4
E	Rejilla protectora	4

F	Anillo de silicona negro	1
G	Panel lateral	3
H	Panel frontal	1
I	Manguera de gas	1
J	Conjunto de la caja de control	1
K	Soporte inferior	4
L	Cinturón de cierre	1
M	Montaje de las ruedas	1
N	Placa inferior	1

Contenido

Fig. 6

- AA. Tuerca de mariposa (x3)
- BB. Arandela plana pequeña ϕ 6 (x6)
- CC. Perno (x3)
- DD. Tornillo de 3/16" (x42)
- EE. Perno M6 X 12 (x4)
- FF. Tuerca de brida M6 (x4)
- GG. Tornillo M5 X 12 (x6)
- HH. Soporte de fijación (x4)
- II. Llave inglesa (x1)
- JJ. Destornillador Phillips (x1)
- KK. Selector (x1)
- LL. Tornillo M4 X 6 (x1)
- MM. Cadena (x1)
- NN. Encendedor de tallo largo (x1)

Procedimientos de montaje

1. Monte el conjunto de ruedas en la placa inferior. Fije el conjunto de ruedas a la placa inferior utilizando 4 tornillos M6X12 y 4 tuercas de brida M6. Fig. 7
 Necesita:
 EE. Perno M6 X 12 (x4)
 FF. Tuerca de brida M6 (x4)
 II. Llave inglesa (x1)
2. Desenrosque el botón del interruptor, cargue la pila pequeña, apriete el botón del interruptor.
 Inserte los pasadores de la base en los agujeros del soporte inferior, presione para asegurar

ESPAÑOL

los pasadores. Utilice 4 tornillos M5X12 para asegurar el soporte inferior y la base. Inserte los pasadores del conjunto de la caja de control en los agujeros del soporte superior, presione para asegurar los pasadores. Utilice 4 tornillos de 3/16" para asegurar el soporte superior y el conjunto de la caja de control. Fig. 8

Necesita:

GG. Tornillo M5 X 12 (x4)

DD. Tornillo de 3/16" (x42)

JJ. Destornillador Phillips (x1)

Monte el cinturón de cierre.

Fije el cinturón de cierre a las 2 piezas de soporte inferior detrás de la puerta delantera, utilizando 2 tornillos M5X12. Fig. 9

Necesita:

GG. Tornillo M5 X 12 (x2)

JJ. Destornillador Phillips (x1)

3. Instale el soporte central. Inserte el soporte superior de 4 piezas en el soporte inferior. Asegúrelos con 8 tornillos de 3/16". Fig. 10

Necesita:

DD. Tornillo de 3/16" (x8)

JJ. Destornillador Phillips (x1)

4. Fije la pantalla de la llama en el soporte superior. Fije la pantalla de la llama al soporte superior con 8 tornillos de 3/16". Fig. 11

Necesita:

DD. Tornillo de 3/16" (x8)

JJ. Destornillador Phillips (x1)

5. Monte el reflector en la pantalla de la llama. Atornille los 3 tornillos en la pantalla de la llama, ponga 3 arandelas ϕ 6 en la parte superior del perno, luego ponga el reflector en el perno, asegúrelos con 3 arandelas ϕ 6 y 3 tuercas de mariposa. Fig. 12

Necesita:

AA. Tuerca de mariposa (x3)

BB. Arandela ϕ 6 (x6)

CC. Perno (x3)

6. Instale con cuidado el tubo de cristal levantándolo e introduciéndolo a través del orificio central de la placa superior. Asegúrese de que el anillo de silicona negro está unido al borde inferior del tubo de cristal, tal como se muestra en la figura. Deslice el tubo de cristal a través del orificio de la cubierta de la placa inferior y sobre la placa central. Compruebe y asegúrese de que el tubo de cristal está bien colocado y cubre completamente el agujero central de la placa central. Fig. 13

Para facilitar la instalación, coloque el anillo de silicona negro en la placa central y luego instale el tubo de cristal.

Asegúrese de que el borde del tubo de cristal se asiente firmemente en el anillo de silicona negro.

Advertencia

El anillo de silicona negro debe estar colocado antes de hacer funcionar el calentador.

7. Monte la rejilla protectora. Cuelgue los ganchos de la rejilla protectora en los agujeros de los soportes. Fije la rejilla protectora con soportes de fijación con 4 tornillos de 3/16". Fig. 14

Necesita:

- DD. Tornillo de 3/16" (x4)
- JJ. Destornillador Phillips (x1)
- HH. Soporte de fijación (x4)

8. Fije los tres paneles laterales al calefactor con 18 tornillos de 3/16". Fig. 15

Nota

No cubra la parte frontal donde está el selector.

Necesita:

- DD. Tornillo de 3/16" (x8)
- JJ. Destornillador Phillips (x1)

9. Instale el selector con el tornillo M4X6. Cuelgue la cadena en el agujero de la caja de control y coloque el gancho del panel frontal en los agujeros de la placa inferior. Fig. 16

Necesita:

- KK. Selector (x1)
- LL. Tornillo M4 X 6 (x1)
- MM. Cadena (x1)
- JJ. Destornillador Phillips (x1)

10. Conecte la manguera de gas y el regulador y luego conecte el regulador a la bombona de gas. Fig. 17

Advertencia

- Asegúrese de que la manguera no entra en contacto con ninguna superficie de alta temperatura, puede fundirse y provocar un incendio.
- Después de colocar la bombona dentro del calentador, asegure la bombona con el cinturón de cierre firmemente.

11. Prueba de fugas

Fig. 18

Advertencia

Debe realizarse una prueba de fugas anualmente y cada vez que se conecte una bombona o si se sustituye una parte del sistema de gas.

Advertencia

No utilice nunca una llama abierta para comprobar si hay fugas de gas. Asegúrese de que no hay chispas ni llamas abiertas en la zona mientras comprueba si hay fugas. Las chispas o las llamas abiertas provocarán un incendio o una explosión, daños materiales, lesiones corporales graves o la muerte.

Prueba de fugas de gas

- Esto debe hacerse antes de la primera utilización, anualmente, y siempre que se sustituya o revise cualquier componente de gas. No fume mientras realiza esta prueba y elimine todas las fuentes de ignición.
- Consulte el diagrama de comprobación de fugas para conocer las zonas a comprobar. Ponga todos los controles de los quemadores en la posición de apagado. Abra la válvula de suministro de gas.
- Aplique con un cepillo una solución de agua y jabón líquido a medias en todas las juntas y conexiones del regulador, la manguera, los colectores y las válvulas.
- Las burbujas indicarán una fuga de gas. Apriete la junta suelta o sustituya la pieza por otra recomendada por el departamento de Atención Técnica y haga que un instalador de gas certificado inspeccione el calefactor.
- Si no se puede detener la fuga, cierre inmediatamente el suministro de gas, desconéctelo y haga que un instalador o distribuidor de gas certificado inspeccione el calefactor. No utilice el calefactor hasta que se haya arreglado la fuga.

4. FUNCIONAMIENTO

Encender el calefactor

1. Abra completamente la válvula de la bombona de suministro de gas.
2. Presione y gire el selector a la posición "PILOT" (90° en sentido contrario a las agujas del reloj). Fig. 3
3. Pulse el selector y manténgalo pulsado durante 90 segundos. Mientras mantiene pulsado el selector, pulse el botón de encendido varias veces hasta que se encienda la llama piloto. Suelte el selector cuando se haya encendido la llama.

Nota

- Si se acaba de conectar una bombona nueva, el aire de la manguera de gas tarda alrededor de un minuto o más en salir por el orificio piloto. Cuando haya salido, la llama piloto se encenderá.
 - Al encender la llama piloto, asegúrese de que el selector esté continuamente pulsado mientras se presiona el botón de encendido. El selector se puede soltar después de que se encienda la llama piloto.
 - La llama piloto se puede observar y comprobar desde la pequeña ventana redonda con tapa deslizante situada en la parte inferior de la rejilla (a la izquierda o a la derecha del controlador).
 - Si la llama piloto no se enciende o se apaga, repita el paso 3.
4. Después de que se encienda la llama piloto, gire el selector a la posición máxima y déjelo así durante 5 minutos o más antes de girar el selector a la posición de temperatura deseada.

Advertencia

Compruebe que no hay cristales rotos antes de la operación.

Apagar el calefactor

1. Gire el selector a la posición "PILOT".
2. Pulse y gire el selector a la posición "OFF". Fig. 3
3. Cierre completamente la válvula de la bombona de suministro de gas.

5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**Limpieza y mantenimiento**

- Limpie las superficies recubiertas de polvo con un trapo suave y húmedo. No limpie el calentador con limpiadores que sean combustibles o corrosivos.
- Elimine suciedad del quemador para mantenerlo limpio y seguro para su uso.
- Cubra la unidad del quemador con la cubierta protectora opcional cuando el calefactor no esté en uso.

Almacenamiento

1. Cierre siempre la válvula de gas de la bombona después de usarla o en caso de que se produzca una avería.
2. Retire el regulador de presión y la manguera.
3. Compruebe la estanqueidad de la válvula de gas y si hay daños. Si sospecha que hay una avería, hágala cambiar por su distribuidor de gas.

4. Nunca almacene la bombona de gas en un subsuelo, o en lugares sin una ventilación de aire adecuada.

6. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
La llama piloto no se enciende	La válvula de gas puede estar apagada	Abra la válvula de gas
	Bombona de gas vacía	Cambie o rellene la bombona
	Apertura bloqueada	Limpie o sustituya la abertura
	Aire en el sistema de suministro	Deje salir el aire
	Conexiones sueltas o flojas	Compruebe todas las conexiones
La llama piloto no se mantiene encendida	Suciedad alrededor del piloto	Limpie bien la zona
	Conexiones sueltas o flojas	Apriete las conexiones
	Termopar defectuoso	Cambie el termopar
	Fuga de gas	Compruebe las conexiones
	Falta de presión de gas	Bombona casi vacía. Cambie o rellene la bombona
El quemador no se enciende	Baja presión	Bombona casi vacía. Cambie o rellene la bombona
	Apertura bloqueada	Limpie bien la zona
	No está encendido	Ponga la válvula a la posición "ON"
	Termopar defectuoso	Cambie el termopar
	El piloto está doblado	Coloque correctamente el piloto
	No está en el lugar correcto	Coloque correctamente y vuelva a intentarlo

Si el aparato presenta algún defecto o problema de montaje o uso, no intente repararlo usted

mismo, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor para solucionarlo.

7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Estructura y características

- Calefactor de terraza/jardín transportable con cubrebombona
- Cuerpo de acero con recubrimiento de polvo o de acero inoxidable
- Conexiones de mangueras de gas con abrazadera metálica (tapones de rosca para Alemania)
- Emisión de calor del reflector

Especificaciones

- Utilice únicamente gas propano, butano o sus mezclas.
- Potencia máxima: 13000 W
- Potencia mínima: 5000 W

Consumo:

CATEGORÍA DEL APARATO:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TIPOS DE GAS:	Butano	Propano	Butano, propano o sus mezclas	Butano, propano o sus mezclas	Butano, propano o sus mezclas
PRESIÓN DE GAS:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
PRESIÓN DE SALIDA DEL REGULADOR:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Utilizando el regulador adecuado según la presión de salida como se muestra en la tabla anterior.

Tabla de inyectores

CATEGORÍA DEL APARATO:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TIPOS DE GAS:	Butano	Propano	Butano, propano o sus mezclas	Butano, propano o sus mezclas	Butano, propano o sus mezclas

PRESIÓN DE GAS:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
ENTRADA DE CALOR TOTAL (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				
TAMAÑO DEL INYECTOR:	1,75 mm para el quemador principal 0,22 mm para el quemador piloto		1,55 mm para el quemador principal 0,22 mm para el quemador piloto		1,65 mm para el quemador principal 0,22 mm para el quemador piloto
Ejemplo:	1,75 marcado en el inyector, indica que el tamaño del inyector es de 1,75 mm				

- El conjunto de manguera y regulador debe ajustarse a las normas locales.
- La presión de salida del regulador debe cumplir con la categoría correspondiente del aparato en la tabla de especificaciones.
- El aparato requiere una manguera de 0,6 m de longitud.
- Fabricado en China | Diseñado en España

8. RECICLAJE DE ELECTRODOMÉSTICOS



La directiva europea 2012/19/UE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) especifica que los electrodomésticos no deben ser reciclados con el resto de los desperdicios municipales. Dichos electrodomésticos han de ser desechados de forma separada, para optimizar la recuperación y reciclaje de materiales y, de esta manera, reducir el impacto que puedan tener en la salud humana y el medioambiente.

El símbolo del contenedor tachado le recuerda su obligación de desechar este producto de forma correcta.

Para obtener información detallada acerca de la forma más adecuada de desechar sus electrodomésticos y/o las correspondientes baterías, el consumidor deberá contactar con las autoridades locales.

9. GARANTÍA Y SAT

Este producto tiene una garantía de 2 años desde la fecha de compra, siempre y cuando se conserve y envíe la factura de compra, el producto esté en perfecto estado físico y se le dé un

uso adecuado tal y como se indica en este manual de instrucciones.

La garantía no cubrirá:

- Si el producto ha sido usado fuera de su capacidad o utilidad, maltratado, golpeado, expuesto a la humedad, sumergido en algún líquido o sustancia corrosiva, así como cualquier otra falta atribuible al consumidor.
- Si el producto ha sido desarmado, modificado o reparado por personas no autorizadas por el SAT oficial de Cecotec.
- Si la incidencia ha sido originada por el desgaste normal de las piezas debido al uso.

El servicio de garantía cubre todos los defectos de fabricación durante 2 años en base a la legislación vigente, excepto piezas consumibles. En caso de mal uso por parte del usuario el servicio de garantía no se hará responsable de la reparación.

Si en alguna ocasión detecta una incidencia con el producto o tiene alguna consulta, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec a través del número de teléfono +34 96 321 07 28.

1. PARTS AND COMPONENTS

Fig. 4

1. Reflector
2. Flame screen
3. Glass tube
4. Protective grid
5. Upper support
6. Front panel
7. Side panel
8. Lower support
9. Lower plate

2. BEFORE USE

- Take the product out of the box.
- Remove all packing material and keep the original box.
- Make sure all parts and components are included and in good conditions. If any sign of visible damage is observed, contact immediately with our official Technical Support Service.

3. ASSEMBLY

Tools needed:

- Philips screwdriver with medium blade
- Spray bottle of soap solution for leakage test

Parts list

Fig. 5

Part	Description	Amount
-	Reflector	1
B	Flame screen	1
C	Glass tube	1
D	Upper support	4
E	Protective grid	4

F	Black silicone ring	1
G	Side panel	3
H	Front panel	1
I	Gas hose	1
J	Control box	1
K	Lower support	4
L	Blocking belt	1
M	Wheel assembly	1
N	Lower plate	1

Components:

Fig. 6

AA. Wing nut (x2)

BB. Small flat washer ϕ 6 (x6)

CC. Stud (x3)

DD. 3/16" screw (x42)

EE. M6 X 12 bolt (x4)

FF. M6 Flange nut (x4)

GG. M5 X 12 screw (x6)

HH. Fixing bracket (x4)

II. Wrench (x1)

JJ. Philips screwdriver (x1)

KK. Knob (x1)

LL. M4 X 6 screw (x1)

MM. Chain (x1)

NN. Long stem lighter (x1)

Assembly procedures

1. Assemble the wheel assembly to the bottom plate. Fix the wheel assembly to the bottom plate using 4 bolts M6X12 and 4 flange nuts M6. Fig. 7

Hardware used:

EE. M6 X 12 bolt (x4)

FF. M6 Flange nut (x4)

II. Wrench (x1)

2. Unscrew the switch button, load the small battery, tighten the switch button.

Insert the pins of the base in the holes of the lower support, press to secure the pins. Use 4 M5X12 screws to secure the bottom support and base.

ENGLISH

Insert the pins of the control box in the holes of the upper support, press to secure the pins. Use 4 x 3/16" screws to secure the upper support and the control box. Fig. 8

Hardware used:

GG. M5 X 12 screw (x4)

DD. 3/16" screw (x42)

JJ. Philips screwdriver (x1)

Mount the blocking belt.

Attach the blocking belt to the 2 lower support pieces behind the front door, using 2 M5X12 screws. Fig. 9

Hardware used:

GG. M5 X 12 screw (x2)

JJ. Philips screwdriver (x1)

3. Install the central support. Insert the 4-piece upper support into the lower support. Secure with 8 x 3/16" screws. Fig. 10

Hardware used:

DD. 3/16" screw (x8)

JJ. Philips screwdriver (x1)

4. Fix the flame screen to the upper support. Use 8 x 3/16" screws. Fig. 11

Hardware used:

DD. 3/16" screw (x8)

JJ. Philips screwdriver (x1)

5. Mount the reflector on the flame screen. Screw the 3 bolts onto the flame screen, put 3 washers ϕ 6 on the top of the bolt, then put the reflector on the bolt, secure them with 3 washers ϕ 6 and 3 wing nuts. Fig. 12

Hardware used:

AA. Wing nut (x2)

BB. Washer ϕ 6 (x6)

CC. Stud (x3)

6. Carefully install the glass tube by lifting it up and inserting it through the centre hole in the top plate. Make sure that the black silicone ring is attached to the bottom edge of the glass tube, as shown in the figure. Slide the glass tube through the hole in the bottom plate cover and over the centre plate. Check and make sure that the glass tube is well positioned and completely covers the central hole of the centre plate. Fig. 13

For easy installation, place the black silicone ring on the centre plate and then install the glass tube.

Make sure that the rim of the glass tube is firmly seated in the black silicone ring.

Warning

The black silicone ring must be in place before operating the heater.

7. Mount the protective grid. Hang the hooks of the protective grid in the holes of the supports. Secure the protective grille to the fixing brackets with 4 x 3/16" screws. Fig. 14

Hardware used:

DD. 3/16" screw (x4)

JJ. Philips screwdriver (x1)

HH. Fixing bracket (x4)

8. Attach the three side panels to the heater with 18 3/16" screws. Fig. 15

Note

Do not cover the front part where the knob is located.

Hardware used:

DD. 3/16" screw (x8)

JJ. Philips screwdriver (x1)

9. Install the knob with the M4X6 screw. Hang the chain in the hole of the control box and place the hook of the front panel in the holes of the bottom plate. Fig. 16

Hardware used:

KK. Knob (x1)

LL. M4 X 6 screw (x1)

MM. Chain (x1)

JJ. Philips screwdriver (x1)

10. Connect the gas hose and the regulator and then connect the regulator to the gas cylinder. Fig. 17

Warning

- Make sure that the hose does not come into contact with any high temperature surface, it may melt and cause a fire.
- After placing the cylinder inside the heater, secure it tightly with the locking belt.

11. Leakage test

Fig. 18

Warning

A leak test must be carried out annually and every time a cylinder is connected or if a part of the gas system is replaced.

Warning

Never use an open flame to check for leaks. Make sure there are no sparks or open flames in the area while checking for leaks. Sparks or open flames will cause fire or explosion, property damage, serious bodily injury or death.

Leakage test

- This should be done before first use, annually, and whenever any gas component is replaced or serviced. Do not smoke while performing this test and eliminate all sources of ignition.
- Refer to the leakage check diagram to detect the areas to be checked. Turn all the controls of the burners to the off position. Open the gas supply valve.
- Brush a half-and-half solution of liquid soap and water onto all joints and connections of the regulator, hose, manifolds and valves.
- Bubbles will indicate a gas leak. Tighten the loose gasket or replace the part with one recommended by Technical Support and have the heater inspected by a certified gas fitter.
- If the leak cannot be stopped, immediately turn off the gas supply, disconnect it and have the heater inspected by a certified gas fitter or dealer. Do not use the heater until the leak has been fixed.

4. OPERATION

To turn on the heater

1. Turn on the valve on the gas supply cylinder completely.
2. Press and turn the variable control knob to PILOT position (counter-clockwise 90°). Fig. 3
3. Press and hold the variable control knob and hold for 90 seconds. While holding down the selector switch, press the power button several times until the pilot flame lights. Release the knob when the flame has ignited.

Note

- If a new cylinder has just been connected, it takes about a minute or more for the air in the gas hose to come out of the pilot hole. When it has come out, the pilot flame will light.
 - When lighting the pilot flame make sure that the variable control knob is continuously pressed down while pressing the igniter button. Variable control knob can be released after the pilot flame lights.
 - The pilot flame can be observed and checked from the small round window with sliding cover at the bottom of the flame screen (to the left or right side of the controller).
 - If the pilot flame does not light or goes out, repeat step 3. 4.
4. After the pilot flame lights, turn the variable control knob to maximum position and leave it there for 5 minutes or more before turning the knob to the desired temperature position.

Warning

Check that there is no broken glass before the operation.

Turning off the heater

1. Turn the control knob to the "PILOT" position.
2. Press and turn the variable control knob to the "OFF" position. Fig. 3
3. Turn off the valve on the gas supply cylinder completely.

5. CLEANING AND MAINTENANCE**Cleaning and maintenance**

- Wipe dust-covered surfaces with a soft, damp cloth. Do not clean the heater with combustible or corrosive cleaners.
- Remove dirt from the burner to keep it clean and safe for use.
- Cover the burner unit with the optional protective cover when the heater is not in use.

Storage

1. Always close the gas valve on the cylinder after use or in the event of a fault.
2. Remove the pressure regulator and hose.
3. Check the gas valve for tightness and damage. If you suspect a fault, have it replaced by your gas supplier.
4. Never store the gas cylinder underground, or in places without adequate air ventilation.

6. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Pilot flame does not light	Gas valve may be turned off	Open the gas valve
	Empty gas cylinder	Replace or refill the cylinder
	Opening blocked	Clean or replace opening
	Air in supply system	Let the air out
	Loose or slack connections	Check the connections

ENGLISH

Pilot flame does not stay lit	Dirt around the pilot	Clean the area thoroughly
	Loose or slack connections	Tighten connections
	Defective thermocouple	Replace thermocouple
	Gas leak in line	Check the connections
	Lack of fuel pressure	Gas cylinder almost empty Replace or refill the cylinder
The burner does not turn on	Pressure is low	Gas cylinder almost empty Replace or refill the cylinder
	Opening blocked	Clean the area thoroughly
	Not switched on	Turn valve to "ON"
	Defective thermocouple	Replace thermocouple
	Pilot light assembly bent	Place pilot properly
	Not in the correct location	Place it properly and retry

If the appliance is defective or has a problem during installation or use, do not attempt to repair it yourself, but contact your supplier or dealer to solve the problem.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Construction and characteristics

- Transportable terrace/garden heater with cylinder housing
- Casing in steel with powder-coating or stainless steel
- Gas hose connections with metal clamp (screw caps for Germany)
- Heat emission from reflector

Specifications

- Use propane, butane or their mixtures gas only.
- Max. wattage: 13000 W
- Min. wattage: 5000 W

Consumption:

APPLIANCE CATEGORY:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TYPES OF GAS:	Butane	Propane	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures

GAS PRESSURE:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
OUTLET PRESSURE OF REGULATOR:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Using the proper regulator according to outlet pressure as showed in the table above.

Table of injector

APPLIANCE CATEGORY:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TYPES OF GAS:	Butane	Propane	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures	Butane, propane or their mixtures
GAS PRESSURE:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
TOTAL HEAT INPUT (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				
INJECTOR SIZE:	1,75 mm for main burner 0,22 mm for pilot burner			1,55 mm for main burner 0,22 mm for pilot burner	1,65 mm for main burner 0,22 mm for pilot burner
The mark, for example	1,75 on the injector, indicates that the size of injector is 1,75 mm				

- The hose and regulator assembly must conform to local standard codes.
- Regulator outlet pressure should meet the corresponding appliance category in the table of injector.
- The device requires an authorised 0.6 m long hose.
- Made in China | Designed in Spain

8. DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL APPLIANCES



The European directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), specifies that old household electrical appliances must not be disposed of with the normal unsorted municipal waste. Old appliances must be collected separately, in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment.

The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your

ENGLISH

obligation to dispose of the appliance correctly.

Consumers must contact their local authorities or retailer for information concerning the correct disposal of old appliances and/or their batteries.

9. TECHNICAL SUPPORT AND WARRANTY

This product is under warranty for 2 years from the date of purchase, as long as the proof of purchase is submitted, the product is in perfect physical condition, and it has been given proper use, as explained in this instruction manual.

The warranty will not cover the following situations:

- The product has been used for purposes other than those intended for it, misused, beaten, exposed to moisture, immersed in liquid or corrosive substances, as well as any other fault attributable to the customer.
- The product has been disassembled, modified, or repaired by persons, not authorised by the official Technical Support Service of Cecotec.
- Faults deriving from the normal wear and tear of its parts, due to use.

The warranty service covers every manufacturing defect of your appliance for 2 years, based on current legislation, except consumable parts. In the event of misuse, the warranty will not apply.

If at any moment you detect any problem with your product or have any doubt, do not hesitate to contact Cecotec Technical Support Service at +34 963 210 728.

1. PIÈCES ET COMPOSANTS

Img. 4

1. Réflecteur
2. Écran pare-flammes
3. Tube en verre
4. Grille de protection
5. Support supérieur
6. Panneau avant
7. Panneau latéral
8. Support inférieur
9. Plaque inférieure

2. AVANT UTILISATION

- Sortez l'appareil de sa boîte.
- Retirez tout le matériel qui compose l'emballage et gardez la boîte d'origine.
- Assurez-vous que toutes les pièces et les composants sont inclus et en bon état. Si vous observez un dommage visible, contactez immédiatement le Service Après-Vente Officiel de Cecotec.

3. MONTAGE

Outils nécessaires :

- Tournevis cruciforme à lame moyenne
- Bouteille avec solution savonneuse pour le test de fuite

Liste des pièces

Img. 5

Pièce	Description	Quantité
A	Réflecteur	1
B	Écran pare-flammes	1
C	Tube en verre	1
D	Support supérieur	4
Le	Grille de protection	4

FRANÇAIS

F	Anneau en silicone noir	1
G	Panneau latéral	3
H	Panneau avant	1
I	Tuyau de gaz	1
J	Ensemble du boîtier de contrôle	1
K	Support inférieur	4
L	Ceinture de fermeture	1
M	Montage des roues	1
N	Plaque inférieure	1

Composition :

Img. 6

AA. Écrou papillon (x3)

BB. Petite rondelle plate ϕ 6 (x6)

CC. Boulon (x3)

DD. Vis 3/16" (x42)

EE. Boulon M6 X 12 (x4)

FF. Écrou à bride M6 (x4)

GG. Vis M5 x 12 (x6)

HH. Support de fixation (x4)

II. Clé à molette (x1)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

KK. Sélecteur (x1)

LL. Vis M4 x 6 (x1)

MM. Chaîne (x1)

NN. Briquet long (x1)

Procédure d'assemblage

- Montez l'ensemble des roues à la plaque inférieure. Fixez l'ensemble des roues à la plaque inférieure à l'aide de 4 vis M6X12 et de 4 écrous à bride M6. Img. 7
Vous avez besoin de :
EE. Boulon M6 X 12 (x4)
FF. Écrou à bride M6 (x4)
II. Clé à molette (x1)
- Dévissez le bouton de l'interrupteur, chargez la petite pile et appuyez sur le bouton de l'interrupteur.

Insérez les goupilles de la base dans les trous du support inférieur, appuyez pour les fixer. Utilisez 4 vis M5X12 pour fixer le support inférieur et la base.

Insérez les goupilles de l'ensemble du boîtier de contrôle dans les trous du support supérieur, appuyez pour les fixer. Utilisez 4 vis 3/16" pour fixer le support supérieur et l'ensemble du boîtier de contrôle. Img. 8

Vous avez besoin de :

GG. Vis M5 x 12 (x4)

DD. Vis 3/16" (x42)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

Montez la ceinture de fermeture.

Fixez la ceinture de fermeture aux 2 pièces de support inférieures derrière la porte frontale, à l'aide de 2 vis M5X12. Img. 9

Vous avez besoin de :

GG. Vis M5 x 12 (x2)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

3. Installez le support central. Insérez les 4 pièces du support supérieur dans le support inférieur. Fixez-les avec 8 vis de 3/16". Img. 10

Vous avez besoin de :

DD. Vis de 3/16" (x8)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

4. Fixez l'écran pare-flammes au support supérieur. Fixez l'écran pare-flammes au support supérieur à l'aide de 8 vis de 3/16". Img. 11

Vous avez besoin de :

DD. Vis de 3/16" (x8)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

5. Montez le réflecteur sur l'écran pare-flammes. Vissez les 3 vis dans l'écran pare-flammes, introduisez 3 rondelles ϕ 6 dans la partie supérieure du boulon, puis placez le réflecteur dans le boulon, fixez-les avec 3 rondelles ϕ 6 et 3 écrous à oreilles. Img. 12

Vous avez besoin de :

AA. Écrou papillon (x3)

BB. Rondelle ϕ 6 (x6)

CC. Boulon (x3)

6. Installez soigneusement le tube en verre en le soulevant et en l'insérant dans l'orifice central de la plaque supérieure. Assurez-vous que l'anneau en silicone noir est fixé au bord inférieur du tube en verre comme indiqué sur l'image. Faites glisser le tube en verre à travers l'orifice du cache de la plaque inférieure et sur la plaque centrale. Vérifiez et

FRANÇAIS

assurez-vous que le tube en verre est bien placé et couvre complètement l'orifice central de la plaque centrale. Img. 13

Pour faciliter l'installation, placez l'anneau en silicone noir sur la plaque centrale, puis installez le tube en verre.

Assurez-vous que le bord du tube en verre soit fixé fermement dans l'anneau en silicone noir.

Avertissement

L'anneau en silicone noir doit être placé avant de faire fonctionner le chauffage.

- Montez la grille de protection. Accrochez les crochets de la grille de protection dans les trous des supports. Fixez la grille de protection aux supports de fixation à l'aide de 4 vis de 3/16". Img. 14

Vous avez besoin de :

DD. Vis 3/16" (x4)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

HH. Support de fixation (x4)

- Fixez les trois panneaux latéraux au chauffage à l'aide de 18 vis 3/16". Img. 15

Note

Ne couvrez pas la partie frontale où se trouve le sélecteur.

Vous avez besoin de :

DD. Vis de 3/16" (x8)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

- Installez le sélecteur avec la vis M4X6. Accrochez la chaîne dans le trou du boîtier de contrôle et placez le crochet du panneau avant aux trous de la plaque inférieure. Img. 16

Vous avez besoin de :

KK. Sélecteur (x1)

LL. Vis M4 x 6 (x1)

MM. Chaîne (x1)

JJ. Tournevis Phillips (x1)

- Raccordez le tuyau de gaz et le détendeur, puis raccordez le détendeur à la bouteille de gaz. Img. 17

Avertissement

- Veillez à ce que le tuyau n'entre pas en contact avec une surface à haute température, il pourrait fondre et provoquer un incendie.
- Après avoir placé la bouteille de gaz à l'intérieur du chauffage, fixez-la solidement à l'aide de la ceinture de fermeture.

11. Test de fuites

Img. 18

Avvertissement

Un test de fuite doit être effectué chaque année et chaque fois qu'une bouteille de gaz est connectée ou qu'une partie du système de gaz est remplacée.

Avvertissement

N'utilisez jamais une flamme nue pour vérifier la présence de fuites de gaz. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'étincelles ou de flammes nues dans la zone pendant la vérification des fuites. Les étincelles ou les flammes nues peuvent provoquer un incendie ou une explosion, des dommages matériels, des blessures corporelles graves ou même la mort.

Test de fuite de gaz

- Ce test doit être effectué avant la première utilisation, une fois par an et à chaque fois qu'un composant du gaz est remplacé ou vérifié. Ne fumez pas pendant que vous effectuez ce test et enlevez toute source d'inflammation.
- Veuillez consulter le diagramme de contrôle des fuites pour connaître les zones à contrôler. Placez toutes les commandes des brûleurs en position de déconnexion. Ouvrez la valve d'alimentation en gaz.
- Appliquez avec une brosse une solution d'eau et de savon liquide sur tous les joints et raccords du régulateur, le tuyau, les collecteurs et les valves.
- Les bulles indiquent une fuite de gaz. Serrez le joint lâche ou remplacez la pièce par une pièce recommandée par le département d'Assistance Technique. Le chauffage doit être inspecté par un installateur de gaz certifié.
- Si la fuite ne peut pas être arrêtée, fermez immédiatement l'alimentation en gaz et débranchez-la. Le chauffage doit être inspecté par un installateur ou distributeur de gaz certifié. N'utilisez pas le chauffage jusqu'à ce que la fuite n'ait pas été réparée.

4. FONCTIONNEMENT**Allumer le chauffage**

1. Ouvrez complètement la valve de la bouteille d'alimentation en gaz.
2. Appuyez et tournez le sélecteur sur la position "PILOT" (90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Img. 3
3. Appuyez sur le sélecteur et maintenez-le appuyé pendant 90 secondes. Lorsque vous maintenez appuyé le sélecteur, appuyez plusieurs fois sur le bouton de connexion jusqu'à ce que la veilleuse s'allume. Lâchez le sélecteur lorsque la flamme s'est allumée.

FRANÇAIS

Note

- Si une nouvelle bouteille vient d'être connectée, il faut environ une minute ou plus pour que l'air contenu dans le tuyau de gaz sorte de l'orifice pilote. Lorsqu'il est sorti, la veilleuse s'allume.
 - Lors de l'allumage de la veilleuse, veillez à ce que le sélecteur soit continuellement appuyé tout en appuyant sur le bouton de connexion. Le sélecteur peut être lâché après l'allumage de la veilleuse.
 - La veilleuse peut être observée et contrôlée à partir de la petite fenêtre ronde avec couvercle glissant située au niveau de la partie inférieure de la grille (à gauche ou à droite des commandes).
 - Si la veilleuse ne s'allume pas ou s'éteint, répétez l'étape 3.
4. Une fois que la veilleuse s'est allumée, tournez le sélecteur sur la position maximale et laissez-le pendant 5 minutes ou plus avant de tourner le sélecteur sur la position de température souhaitée.

Avertissement

Vérifiez qu'il n'y a pas de verre brisé avant du processus.

Éteindre le chauffage

1. Tournez le sélecteur jusqu'à la position : « PILOT ».
2. Appuyez et tournez le sélecteur jusqu'à la position : « OFF ». Img. 3
3. Fermez complètement la valve de la bouteille d'alimentation en gaz.

5. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage et entretien

- Nettoyez les surfaces revêtues de poussière avec un chiffon doux et humide. Ne nettoyez pas le chauffage avec des nettoyeurs combustibles ou corrosifs.
- Enlevez la saleté du brûleur pour le garder propre et sûr à être utilisé.
- Recouvrez l'unité du brûleur avec le couvercle de protection en option lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

Stockage

1. Fermez toujours la valve de gaz de la bouteille après utilisation ou en cas de panne.
2. Retirez le détendeur de pression et le tuyau.
3. Vérifiez l'étanchéité de la valve de gaz et si elle présente des dommages. En cas de panne, la valve devra être remplacée par votre distributeur de gaz.
4. Ne jamais stocker la bouteille de gaz sous terre, ou dans des endroits sans ventilation adéquate.

6. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
La veilleuse ne s'allume pas	La valve de gaz peut être fermée	Ouvrez la valve de gaz
	Bouteille de gaz vide	Changez ou remplissez la bonbonne de gaz
	Ouverture bloquée	Nettoyez ou remplacez l'ouverture
	Air dans le système d'alimentation	Laissez sortir l'air
	Connexions lâches	Vérifiez toutes les connexions
La veilleuse ne reste pas allumée	Saleté autour de la veilleuse	Nettoyez bien la zone
	Connexions lâches	Serrez les connexions
	Thermocouple défectueux	Changez le thermocouple
	Fuite de gaz	Vérifiez les connexions
	Manque de pression de gaz	Bouteille pratiquement vide. Changez ou remplissez la bonbonne de gaz
Le brûleur ne s'allume pas	Pression faible	Bouteille pratiquement vide. Changez ou remplissez la bonbonne de gaz
	Ouverture bloquée	Nettoyez bien la zone
	Il n'est pas allumé	Placez la valve sur la position "ON"
	Thermocouple défectueux	Changez le thermocouple
	La veilleuse est tordue	Placez correctement la veilleuse
	Il n'est pas au bon endroit	Positionnez-le correctement et réessayez

Si l'appareil présente un défaut ou un problème lors de son installation ou de son utilisation, n'essayez pas de le réparer vous-même, contactez votre fournisseur ou votre distributeur pour le résoudre.

7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Structure et caractéristiques

- Chauffage de terrasse/jardin transportable avec couvre-bonbonne
- Corps en acier revêtu de poudre ou en acier inoxydable
- Connexions pour les tuyaux de gaz avec collier de fixation métallique (bouchons à vis pour l'Allemagne)
- Émission de chaleur du réflecteur

Spécifications

- N'utilisez que du propane, du butane ou leurs mélanges.
- Puissance maximale : 13000 W
- Puissance minimale : 5000 W

Consommation :

CATÉGORIE DE L'APPAREIL :	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TYPES DE GAZ :	Butane	Propane	Butane, propane ou leurs mélanges	Butane, propane ou leurs mélanges	Butane, propane ou leurs mélanges
PRESSION DU GAZ :	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
PRESSION DE SORTIE DU DÉTENDEUR :	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Utilisant le détendeur approprié en fonction de la pression de sortie comme indiqué dans le tableau ci-dessus.

Tableau d'injecteurs

CATÉGORIE DE L'APPAREIL :	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TYPES DE GAZ :	Butane	Propane	Butane, propane ou leurs mélanges	Butane, propane ou leurs mélanges	Butane, propane ou leurs mélanges

PRESSION DU GAZ :	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
PUISSANCE CALORIFIQUE TOTALE (Hs) : (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				
TAILLE DE L'INJECTEUR :	1,75 mm pour le brûleur principal 0,22 mm pour le brûleur pilote		1,55 mm pour le brûleur principal 0,22 mm pour le brûleur pilote	1,65 mm pour le brûleur principal 0,22 mm pour le brûleur pilote	
Exemple :	1,75 marqué sur l'injecteur, indique que la taille de l'injecteur est de 1,75 mm				

- Le tuyau et le détendeur doivent être conformes aux normes locales.
- La pression de sortie du détendeur doit être conforme à la catégorie correspondante dans le tableau des spécifications.
- L'appareil nécessite un tuyau de 0,6 m.
- Made in China | Conçu en Espagne

8. RECYCLAGE DES ÉLECTROMÉNAGERS



La directive européenne 2012/19/UE relative aux Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE) spécifie que les électroménagers ne doivent pas être recyclés avec le reste des déchets municipaux. Ces électroménagers doivent être jetés séparément, afin d'optimiser la récupération et le recyclage des matériaux et, de cette manière, réduire l'impact qu'ils peuvent avoir sur la santé et sur l'environnement.

Le symbole de la poubelle rayée vous rappelle l'obligation de vous défaire de ce produit correctement.

Pour obtenir des informations détaillées sur la manière la plus adéquate de vous défaire de vos électroménagers et/ou des batteries correspondantes, vous devez contacter les autorités locales.

9. GARANTIE ET SAV

Ce produit possède une garantie de 2 ans à partir de la date d'achat, à condition de toujours présenter la facture d'achat, que le produit soit en parfait état, et ait été utilisé correctement comme indiqué dans ce manuel d'instructions.

La garantie ne couvre pas :

- un produit qui ait été utilisé en-dehors de ses capacités ou usages normaux, ayant subi des coups, ayant été abîmé, exposé à l'humidité, submergé dans un liquide ou une substance corrosive, ainsi que tous les incidents dont la faute serait imputable au consommateur ;
- un produit qui ait été démonté, modifié ou réparé par des personnes non autorisées par le Service Après-Vente Officiel de Cecotec ;
- lorsque le problème a été provoqué par l'usure normale des composants dû à l'utilisation.

Le service de garantie couvre tous les défauts de fabrication pendant 2 ans selon la législation en vigueur, à l'exception des pièces consommables. Dans le cas d'une mauvaise utilisation de la part de l'utilisateur, le service de garantie ne se fera pas responsable de la réparation.

Si vous détectez un incident ou un problème avec le produit, ou vous avez des doutes concernant le produit, veuillez contacter le Service Après-Vente Officiel de Cecotec au +34 9 63 21 07 28.

1. TEILE UND KOMPONENTEN

Abb. 4

1. Reflektor
2. Flammengitter
3. Glasrohr
4. Schutzgitter
5. Obere Stütze
6. Frontplatte
7. Seitenwände
8. Untere Stütze
9. Bodenplatte

2. VOR DEM GEBRAUCH

- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und bewahren Sie den Originalkarton auf.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig und in gutem Zustand ist. Falls Sie sichtbare Schäden bemerken, kontaktieren Sie sofort mit dem technischen Kundendienst von Cecotec.

3. MONTAGE

Notwendige Werkzeuge:

- Mittlerer Kreuzschlitzschraubendreher
- Flasche mit Seifenlösung zur Dichtheitsprüfung

Teileliste

Abb. 5

Teil	Beschreibung	Menge
A	Reflektor	1
B	Flammengitter	1
C	Glasrohr	1
D	Obere Stütze	4
E	Schutzgitter	4

DEUTSCH

F	Silikonring schwarz	1
G	Seitenwände	3
H	Frontplatte	1
I	Gasschlauch	1
J	Steuerkasten	1
K	Untere Stütze	4
L	Befestigungsgurt	1
M	Räder	1
N	Bodenplatte	1

Inhalt

Abb. 6

AA. Flügelmutter (x3)

BB. Beilagscheibe (x6)

CC. Bolzen (x3)

DD. 3/16" Schraube (x42)

EE. M6 x 12 Schraube (x4)

FF. M6 Flanschnutter (x4)

GG. M5 x 12 Schraube (x6)

HH. Haltevorrichtung (x4)

II. Gabelschlüssel (x1)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

KK. Steuerrad (x1)

LL. M4 x 6 Schraube (x1)

MM. Kette

NN. Stabfeuerzeug (x1)

Terrassenheizer montieren

1. Montieren Sie die Radbaugruppe an der Bodenplatte. Befestigen Sie die Radbaugruppe mit 4 Stück M6X12-Schrauben und 4 Stück M6-Schrauben an der Bodenplatte. Abb. 7
Sie benötigen:
EE. M6 x 12 Schraube (x4)
FF. M6 Flanschnutter (x4)
II. Gabelschlüssel (x1)
2. Schaltknopf abschrauben, kleinen Akku laden, Schalttaste drücken.
Stecken Sie die Basisstifte in die Löcher in der unteren Stütze. Drücken Sie diese, um sie zu sichern. Verwenden Sie 4 Schrauben M5X12, um die untere Stütze und den Boden zu befestigen.

Stecken Sie die Stifte des Steuerkastens in die Löcher der oberen Stütze. Danach drücken Sie die Stifte, um diese zu sichern. Verwenden Sie 4 3/16" Schrauben, um die Obere Stütze und den Steuerkasten zu befestigen. Abb. 8

Sie benötigen:

GG. M5 x 12 Schraube (x4)

DD. 3/16" Schraube (x42)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

Befestigungsgurt.

Befestigen Sie den Befestigungsgurt mit 2 Schrauben M5X12 an den 2 unteren Stütze hinter der Vordertür. Abb. 9

Sie benötigen:

GG. M5 x 12 Schraube (x2)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

3. Montieren Sie die Mittelstütze. Setzen Sie die obere Stütze (bestehend aus 4 Teilen) in die untere Stütze ein. Befestigen Sie sie mit 8 x 3/16"-Schrauben. Abb. 10

Sie benötigen:

DD. 3/16" Schraube (x8)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

4. Befestigen Sie den Flammengitter an der oberen Stütze. Befestigen Sie den Flammengitter mit 8 x 3/16"-Schrauben an der oberen Stütze. Abb. 11

Sie benötigen:

DD. 3/16" Schraube (x8)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

5. Montieren Sie den Reflektor auf den Flammengitter. Schrauben Sie die 3 Bolzen in das Flammengitter, legen Sie 3 Unterlegscheiben Nr. 6 oben auf den Bolzen, stecken Sie dann den Reflektor auf den Bolzen, sichern Sie sie mit 3 Unterlegscheiben 6 und 3 Flügelmutter. Abb. 12

Sie benötigen:

AA. Flügelmutter (x3)

BB. Unterlegscheibe ϕ 6 (x6)

CC. Bolzen (x3)

6. Installieren Sie das Glasrohr vorsichtig, indem Sie es anheben und durch das mittlere Loch in der oberen Platte einführen. Achten Sie darauf, dass der schwarze Silikonring wie in der Abbildung gezeigt am unteren Rand des Glasrohrs angebracht ist. Schieben Sie das Glasrohr durch das Loch in der Abdeckung der Bodenplatte und über die Mittelplatte. Überprüfen Sie und stellen Sie sicher, dass das Glasrohr gut positioniert ist und das Mittelloch der Mittelplatte vollständig abdeckt. Abb. 13

DEUTSCH

Um die Installation zu erleichtern, setzen Sie den schwarzen Silikonring auf die Mittelplatte und installieren dann das Glasrohr.

Achten Sie darauf, dass der Rand des Glasrohrs fest im schwarzen Silikonring sitzt.

Hinweis

Der schwarze Silikonring muss vor dem Betrieb des Heizgeräts angebracht sein.

7. Montieren Sie das Schutzgitter. Hängen Sie die Schutzgitterhaken in die Löcher der Stützen ein. Befestigen Sie das Schutzgitter mit 4 x 3/16"-Schrauben an den Befestigungswinkeln.

Abb. 14

Sie benötigen:

DD. M6 x 70 Schraube (x4)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

HH. Haltevorrichtung (x4)

8. Befestigen Sie die drei Seitenplatten mit 18 3/16"-Schrauben am Ofen. Abb. 15

Hinweis

Decken Sie die Vorderseite, an der sich der Wahlschalter befindet, nicht ab.

Sie benötigen:

DD. 3/16" Schraube (x8)

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

9. Installieren Sie den Wähler mit der Schraube M4X6. Hängen Sie die Kette in das Loch im Schaltkasten ein und befestigen Sie den Frontplattenhaken an den Löchern in der Bodenplatte. Abb. 16

Sie benötigen:

KK. Steuerrad (x1)

LL. M4 x 6 Schraube (x1)

MM. Kette

JJ. Schraubendreher Philips (x1)

10. Schließen Sie den Gasschlauch und den Regler an und verbinden Sie dann den Regler mit der Gasflasche. Abb. 17

Hinweis

- Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht mit einer Oberfläche mit hoher Temperatur in Berührung kommt. Dieser könnte schmelzen und einen Brand verursachen.
- Nachdem Sie die Gasflasche in das Innere des Heizgeräts gestellt haben, sichern Sie den Gasflasche fest mit dem Befestigungsgurt.

11. Dichtheitsprüfung

Abb. 18

Hinweis

Eine Dichtheitsprüfung sollte jährlich und immer dann durchgeführt werden, wenn eine Gasflasche angeschlossen oder ein Teil des Gassystems ausgetauscht wird.

Hinweis

Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um auf Gaslecks oder Austritte zu prüfen. Achten Sie darauf, dass sich während der Dichtheitsprüfung keine Funken oder offenen Flammen in der Nähe befinden. Funken oder offene Flammen führen zu Brand oder Explosion, Sachschäden, schweren Körperverletzungen oder Todesfall.

Dichtheitsprüfung (Gas)

- Dies sollte vor der ersten Inbetriebnahme, jährlich und immer dann erfolgen, wenn Gaskomponenten ausgetauscht oder gewartet werden. Rauchen Sie nicht, während Sie diesen Test durchführen, und beseitigen Sie alle Entzündungsquellen.
- Die zu prüfenden Bereiche finden Sie in der Grafiktabelle der Dichtheitsprüfung. Drehen Sie alle Brennersteuerungen in die Aus-Stellung. Öffnen Sie das Ventil für die Gaszufuhr
- Streichen Sie eine Lösung aus einer Hälfte Wasser und einer Hälfte Flüssigseife, auf alle Verbindungen und Anschlüsse des Reglers, des Schlauchs, der Verteiler und Ventile.
- Blasen weisen auf ein Gasleck hin. Ziehen Sie die lose Dichtung an oder ersetzen Sie das Teil durch ein vom technischen Kundendienst empfohlenes und lassen Sie das Heizgerät von einem zertifizierten Gasinstallateur überprüfen.
- Wenn das Leck nicht gestoppt werden kann, schalten Sie sofort die Gaszufuhr ab, trennen Sie sie ab und lassen Sie den Ofen von einem zertifizierten Gasinstallateur oder Händler überprüfen. Verwenden Sie das Heizgerät nicht, bis das Leck behoben ist.

4. BEDIENUNG

Heizgerät anschalten

1. Öffnen Sie das Gasflaschenventil der Gaszufuhr vollständig.
2. Drücken Sie und drehen Sie den Wahlschalter in die Position "PILOT" (90° gegen den Uhrzeigersinn). Abb. 3
3. Drücken Sie den Wahlschalter und halten Sie ihn 90 Sekunden lang gedrückt. Halten Sie den Wahlschalter gedrückt und drücken Sie mehrmals die Einschalttaste, bis die Zündflamme aufleuchtet. Lassen Sie den Wahlschalter los, wenn die Flamme gezündet hat.

DEUTSCH

Hinweis

- Wenn gerade eine neue Gasflasche angeschlossen wurde, dauert es c.a. eine Minute oder länger, bis die Luft im Gasschlauch aus der Zündflammenöffnung austritt. Wenn sie aus ist, leuchtet die Zündflamme auf.
 - Vergewissern Sie sich, dass bei dem Beim anzünden der Zündflamme, der Wahlschalter durchgehend gedrückt ist, während die Einschalttaste gedrückt ist. Der Wahlschalter kann nach dem Sie die Zündflamme angezündet haben, losgelassen werden.
 - Die Zündflamme kann durch das kleine runde Fenster mit Schiebedeckel an der Unterseite des Gitters (links oder rechts neben dem Regler) beobachtet und überprüft werden.
 - Wenn die Zündflamme nicht zündet oder erlischt, wiederholen Sie Schritt 3. 4.
4. Nachdem die Zündflamme entzündet ist, drehen Sie den Wahlschalter auf die höchste Position und lassen Sie ihn so mindestens 5 Minuten lang stehen, bevor Sie den Wahlschalter auf die gewünschte Temperaturposition drehen.

Hinweis

Prüfen Sie vor dem Betrieb auf Glasbruch.

Heizgerät ausschalten

1. Drehen Sie den Wahlschalter auf Position "PILOT".
2. Drücken und drehen Sie den Wahlschalter auf die Position "OFF". Abb. 3
3. Schließen Sie das Gasflaschenventil der Gaszufuhr vollständig.

5. REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigung und Wartung

- Wischen Sie verstaubte Oberflächen mit einem weichen und feuchten Tuch ab. Reinigen Sie das Heizgerät nicht mit Reinigungsmitteln, die brennbar oder korrosiv sind.
- Entfernen Sie Schmutz vom Brenner, für einen sauberen und sicheren Gebrauch.
- Decken Sie die Brenneinheit mit der optionalen Schutzabdeckung ab, wenn das Heizgerät nicht in Gebrauch ist.

Lagerung

1. Schließen Sie nach dem Gebrauch oder im Falle einer Störung immer das Ventil an der Gasflasche.
2. Entfernen Sie den Druckregler und den Schlauch.
3. Prüfen Sie das Gasventil auf Dichtigkeit und Beschädigungen. Wenn Sie einen Fehler vermuten, lassen Sie ihn von Ihrem Gasversorger austauschen.
4. Lagern Sie die Gasflasche niemals unterirdisch oder an Orten ohne ausreichende Belüftung.

6. PROBLEMBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Zündflamme zündet nicht	Es kann sein, das das Gasventil abgedreht wurde.	Öffnen Sie das Gasventil
	Gasflasche ist leer	Gasflasche austauschen oder nachfüllen
	Öffnung ist blockiert	Reinigen oder ersetzen Sie die Öffnung
	Säubern/ersetzen Sie die Öffnung	Lassen Sie die Luft ab
	Lockere Anschlüsse	Prüfen Sie die Anschlüsse
Zündflamme bleibt nicht an	Schmutz am Pilotbrenner	Säubern Sie die betroffene Stelle
	Lockere Anschlüsse	Ziehen Sie die Anschlüsse fest
	Thermoelement defekt	Ersetzen Sie das Thermoelement
	Leckage	Prüfen Sie die Anschlüsse
	Mangelnder Gasruck	Gasflasche fast leer Gasflasche austauschen oder nachfüllen
Brenner zündet nicht	Niedriger Druck	Gasflasche fast leer Gasflasche austauschen oder nachfüllen
	Öffnung ist blockiert	Säubern Sie die betroffene Stelle
	Nicht eingeschaltet	Drehen Sie das Ventil auf "ON"
	Thermoelement defekt	Ersetzen Sie das Thermoelement
	Pilot-Flammen-Brenner verbogen	Bringen Sie den Pilot-Flammen-Brenner in die richtige Position
	Brenner nicht in richtiger Position	Positionieren Sie diesen richtig und versuchen sie es erneut.

DEUTSCH

Wenn bei der Installation oder im Betrieb ein Defekt oder ein Problem mit dem Gerät auftritt, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler oder Lieferanten, um das Problem zu lösen.

7. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Konstruktion und Spezifikationen

- Transportabler Terrassenheizer mit Gasflaschenabdeckung
- Gehäuse aus Stahl mit Pulverbeschichtung oder Edelstahl
- Gasschlauchanschlüsse mit Schraubenverschluss (oder länderabhängig mit Metallschelle)
- Wärmeabgabe durch Reflektor

Spezifikationen

- Ausschließlich für Propan, Butan oder LPG Gasmischungen.
- Höchstleistung: 13000 W
- Mindestleistung: 5000 W

Verbrauch:

GASKATEGORIE:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
GASTYPEN:	Butan	Propan	Butan, Propan oder LPG Gasmischungen	Butan, Propan oder LPG Gasmischungen	Butan, Propan oder LPG Gasmischungen
GASDRUCK:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
REGLERAUSGANGSDRUCK:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Verwenden Sie den entsprechenden Regler entsprechend dem Ausgangsdruck, wie in der Tabelle oben angegeben.

Tabelle der Einspritzdüsen

GASKATEGORIE:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
GASTYPEN:	Butan	Propan	Butan, Propan oder LPG Gasmischungen	Butan, Propan oder LPG Gasmischungen	Butan, Propan oder LPG Gasmischungen
GASDRUCK:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
ENERGIEZUFUHR (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				
GRÖÖZE DER EINSPRITZDÜSE:	1,75 mm Hauptbrenner 0,22 mm Pilotbrenner			1,55 mm Hauptbrenner 0,22 mm Pilotbrenner	1,65 mm Hauptbrenner 0,22 mm Pilotbrenner
Im Beispiel;	1,75 auf der Einspritzdüse, zeigt an, dass die Größe der Einspritzdüse 1,75 mm beträgt.				

- Der Regulator und/ oder Schlauch muss den lokalen Standards entsprechen.
- Der Reglerausgangsdruck muss mit der entsprechenden Gerätekategorie in der Spezifikationstabelle übereinstimmen.
- Ein Schlauch von 0,6 m Länge, nach Norm EN 16436:2014, wird benötigt.
- Made in China | Entworfen in Spanien

8. ENTSORGUNG VON ALTEN ELEKTROGERÄTEN



Die Europäische Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) legt fest, dass alte Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden dürfen. Alte Geräte müssen gesondert gesammelt werden, um die Verwertung und das Recycling der enthaltenen Materialien zu optimieren und die Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu reduzieren.

Das durchgestrichene Symbol "durchgestrichene Abfalltonne" auf dem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, das Gerät korrekt zu entsorgen. Die Verbraucher müssen sich mit Ihren örtlichen Behörden oder Einzelhändlern in Verbindung setzen, um Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung ihrer Altgeräte und/ oder ihrer Batterien zu erhalten.

9. GARANTIE UND KUNDENDIENST

Dieses Produkt hat eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Solange die Kaufrechnung aufbewahrt und versandt wird, befindet sich das Produkt in einwandfreiem Zustand und wird ordnungsgemäß verwendet, wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben.

Die Garantie deckt keine Schäden wenn:

- Wenn das Produkt über seine Kapazität oder Brauchbarkeit hinaus benutzt, falsch behandelt, geschlagen, Feuchtigkeit ausgesetzt, in eine Flüssigkeit oder korrosive Mittel getaucht wurde, sowie bei jedem anderen Fehler, der dem Verbraucher zuzuschreiben ist.
- Das Produkt von Personen demontiert, repariert oder modifiziert wurde, die nicht vom offiziellen Technischen Kundendienst durch Cecotec autorisiert worden sind.
- Der Grund hierfür durch die normale Abnutzung und Verschleiß der Teile und des Zubehörs entstanden ist.

Die Garantieleistung deckt alle Herstellungsbedingten Schäden und Fehler Ihres Produktes für die Dauer von 2 Jahren, nach geltendem Recht. Im Falle einer falsche Benutzung ist der Garantieservice nicht für die Reparatur verantwortlich.

Sollte unerwartet eine Störung auftreten oder haben Sie Fragen über Ihrem Produkt, können Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen über die Telefonnummer: +34 963210728.

1. PARTI E COMPONENTI

Fig. 4

1. Riflettore
2. Schermo a fiamma
3. Tubo in vetro
4. Schermo parafiamma
5. Supporto superiore
6. Pannello frontale
7. Pannello laterale
8. Supporto inferiore
9. Piastra inferiore

2. PRIMA DELL'USO

- Ritirare il prodotto dalla scatola.
- Ritirare tutto il materiale dall'imballaggio e conservare la scatola originale.
- Verificare che tutte le parti e componenti siano incluse e in buono stato. In caso di danni visibili, contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.

3. MONTAGGIO

Attrezzature necessarie:

- Cacciavite a stella con croce media
- Bottiglia con soluzione di sapone per la prova di tenuta

Lista delle parti

Fig. 5

Pezzo	Descrizione	Quantità
A	Riflettore	1
B	Schermo a fiamma	1
C	Tubo in vetro	1
D	Supporto superiore	4
E	Schermo parafiamma	4
Funzionamento	Anello in silicone nero	1
G	Pannello laterale	3

ITALIANO

Fino	Pannello frontale	1
I	Tubo del gas	1
J	Kit della scatola di controllo	1
K	Supporto inferiore	4
L	Cintura di chiusura	1
M	Montaggio delle ruote	1
N	Piastra inferiore	1

Contenuto

Fig. 6

- AA. Dado a farfalla (x3)
- BB. Rondella piatta piccola ϕ 6 (x6)
- CC. Bullone (x3)
- DD. Vite da 3/16" (x42)
- EE. Bullone M6 X 12 (x4)
- FF. Dado di fissaggio M6 (x4)
- GG. Vite M5 X 12 (x6)
- HH. Supporto di fissaggio (x4)
- II. Chiave inglese (x1)
- JJ. Cacciavite Phillips (x1)
- KK. Selettore (x1)
- LL. Vite M4 X 6 (x1)
- MM. Catena (x1)
- NN. Accendino a stelo lungo (x1)

Procedimenti di montaggio

1. Montare il kit della ruota sulla placca inferiore. Fissare il kit delle ruote delle ruote nella placca inferiore mediante l'uso di 4 viti M6X12 e 4 dadi di fissaggio M6. Fig. 7
Richiede:
 - EE. Bullone M6 X 12 (x4)
 - FF. Dado di fissaggio M6 (x4)
 - II. Chiave inglese (x1)
2. Svitare il pulsante dell'interruttore, caricare la pila piccola, stringere il tasto dell'interruttore.
Inserire i perni della base nei fori del supporto inferiore, premere per fissare i perni. Utilizzare 4 viti M5X12 per fissare il supporto inferiore e la base.
Inserire i perni del kit della scatola di controllo nei fori del supporto superiore, premere per fissare i perni. Utilizzare 4 viti da 3/16" per fissare il supporto superiore e il kit della scatola di

controllo. Fig. 8

Richiede:

GG. Vite M5 X 12 (x4)

DD. Vite da 3/16" (x42)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

Montare la cintura di chiusura.

Fissare la cintura di chiusura alle 2 parti di supporto inferiore dietro allo sportello anteriore, usando 2 viti M5X12. Fig. 9

Richiede:

GG. Vite M5 X 12 (x2)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

3. Installare il supporto centrale. Inserire il supporto superiore di 4 pezzi nel supporto inferiore. Fissarli con 8 viti da 3/16". Fig. 10

Richiede:

DD. Vite da 3/16" (x8)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

4. Fissare lo schermo a fiamma nel supporto superiore. Fissare lo schermo a fiamma nel supporto superiore con 8 viti da 3/16". Fig. 11

Richiede:

DD. Vite da 3/16" (x8)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

5. Montare il riflettore sullo schermo a fiamma. Avvitare le 3 viti sul display a fiamma, inserire 3 rondelle f 6 nella parte superiore del bullone, collocare il riflettore sul bullone, fissarli con 3 rondelle f 6 e 3 dadi a farfalla. Fig. 12

Richiede:

AA. Dado a farfalla (x3)

BB. Rondella ϕ 6 (x6)

CC. Bullone (x3)

6. Installare con cura il tubo di vetro sollevandolo e inserendolo attraverso il foro centrale della placca superiore. Accertarsi che l'anello di silicone nero sia unito al bordo inferiore del tubo di vetro come mostrato nella figura. Far scorrere il tubo di vetro attraverso il foro del rivestimento della placca inferiore e sopra la placca centrale. Controllare e accertarsi che il tubo di vetro sia ben posizionato e copra completamente il foro centrale della placca centrale. Fig. 13

Per facilitare l'installazione, collocare l'anello in silicone nero sulla placca centrale e installare il tubo in vetro.

ITALIANO

Accertarsi che il bordo del tubo di vetro sia ben saldo nell'anello di silicone nero.

Avvertenza

L'anello di silicone nero deve essere collocato prima di far funzionare la stufa.

7. Montare lo schermo parafiamma. Appendere i ganci dello schermo parafiamma nei fori dei supporti. Fissare lo schermo parafiamma con i supporti di fissaggio mediante le 4 viti da 3/16". Fig. 14

Richiede:

DD. Vite da 3/16" (x4)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

HH. Supporto di fissaggio (x4)

8. Fissare i tre pannelli laterali alla stufa con 18 viti da 3/16". Fig. 15

Nota

Non coprire la parte frontale in cui si trova il selettore.

Richiede:

DD. Vite da 3/16" (x8)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

9. Installare il selettore con la vite M4X6. Appendere la catena nel foro della scatola di controllo e collocare il gancio del pannello frontale ai fori della placca inferiore. Fig. 16

Richiede:

KK. Selettore (x1)

LL. Vite M4 X 6 (x1)

MM. Catena (x1)

JJ. Cacciavite Phillips (x1)

10. Collegare il tubo del gas e il regolatore e poi collegare il regolatore alla bombola del gas. Fig. 17

Avvertenza

- Accertarsi che il tubo non entri in contatto con nessuna superficie ad alta temperatura, potrebbe fondersi e causare un incendio.
- Dopo aver collocato la bombola all'interno della stufa, fissare la bombola saldamente con la cinghia di blocco.

11. Prove di fughe
Fig. 18

Avvertenza

Una prova di tenuta deve essere eseguita annualmente e ogni volta che viene collegata una bombola o se viene sostituita una parte del sistema del gas.

Avvertenza

Non usare una fiamma aperta per controllare le perdite di gas. Verificare che non vi siano scintille o fiamme aperte nella zona mentre viene controllata la presenza di fughe. Scintille o fiamme aperte causeranno incendi o esplosioni, danni materiali, gravi lesioni personali o morte.

Prove di fughe di gas

- Questo dovrebbe essere fatto prima del primo utilizzo, annualmente e ogni volta che qualsiasi componente del gas viene sostituito o sottoposto a manutenzione. Non fumare durante l'esecuzione di questo test ed eliminare tutte le fonti di accensione.
- Fare riferimento al diagramma di controllo delle perdite per le aree da controllare. Portare tutti i comandi del bruciatore in posizione off. Aprire la valvola del gas
- Applicare con una spazzola una soluzione di acqua e sapone liquido su tutti i giunti e le connessioni del regolatore, del tubo, dei collettori e delle valvole.
- Le bolle indicano una perdita di gas. Stringere la guarnizione allentata o sostituire il pezzo con uno raccomandato dal supporto tecnico e far ispezionare il forno da un installatore di gas certificato.
- Se la perdita non può essere fermata, spegnete immediatamente l'alimentazione del gas, scollegatela e fate ispezionare il forno da un installatore di gas certificato o da un rivenditore. Non utilizzare la stufa finché la perdita non venga riparata.

4. FUNZIONAMENTO**Accendere la stufa**

1. Aprire completamente la valvola della bombola del gas.
2. Premere e girare il selettore nella posizione "PILOT" (90° in senso antiorario). Fig. 3
3. Tenere premuto il selettore per 90 secondi. Tenendo premuto il selettore, premere più volte il pulsante di accensione fino all'accensione della fiamma pilota. Rilasciare il selettore quando la fiamma si è accesa.

Nota

- Se una nuova bombola è stata appena collegata, l'aria del tubo a gas tarda attorno a un minuto o più perché l'aria nel tubo del gas esca dall'orifizio pilota. Quando è fuori, la fiamma pilota si accende.
- Quando si accende la fiamma pilota, accertarsi che il selettore sia continuamente premuto mentre viene premuto il pulsante di accensione. Il selettore può essere rilasciato dopo

ITALIANO

l'accensione della fiamma pilota.

- La fiamma pilota può essere osservata e controllata dalla piccola finestra rotonda con coperchio scorrevole nella parte inferiore della griglia (a sinistra o a destra del regolatore).
 - Se la fiamma pilota non si accende o si spegne, ripetere il punto 3. 4.
4. Dopo l'accensione della fiamma pilota, girare il selettore in posizione massima per 5 minuti o più prima di girare la manopola nella posizione di temperatura desiderata.

Avvertenza

Verificare che non vi siano vetri rotti prima dell'operazione.

Spegnere la stufa

1. Girare il selettore in posizione "PILOT".
2. Premere e girare il selettore in posizione "OFF". Fig. 3
3. Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia e manutenzione

- Pulire le superfici rivestite di polvere con un panno morbido e umido. Non pulire la stufa con detergenti combustibili o corrosivi.
- Rimuovere lo sporco dal bruciatore per mantenerlo pulito e sicuro per l'uso.
- Coprire l'unità del bruciatore con il coperchio di protezione opzionale quando la stufa non è in uso.

Conservazione

1. Chiudere sempre la valvola del gas della bombola dopo l'uso o in caso di guasto.
2. Rimuovere il regolatore di pressione e il tubo.
3. Controllare la tenuta della valvola del gas e i danni. Se si sospetta un guasto, sostituirlo dal fornitore di gas.
4. Non conservare la bombola di gas in cantina o in luoghi senza un'adeguata ventilazione.

6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
La fiamma pilota non si accende	La valvola del gas può essere spenta	Aprire la valvola del gas
	Bombola del gas vuota	Cambiare o riempire la bombola
	Apertura bloccata	Pulire o sostituire l'apertura
	Aria nel sistema di fornitura	Lasciare uscire l'aria
	Connessioni allentate o non funzionanti	Verificare tutte le connessioni
La fiamma pilota non mantiene accesa	Sporcizia attorno alla spia	Pulire bene la zona
	Connessioni sole o allentate	Stringere le connessioni
	Termocoppia difettosa	Cambiare il termocoppia
	Fuga di gas	Verificare le connessioni
	Mancanza pressione del gas	Bombola quasi vuota. Cambiare o riempire la bombola
Il bruciatore non si accende	Bassa pressione	Bombola quasi vuota. Cambiare o riempire la bombola
	Apertura bloccata	Pulire bene la zona
	Non è acceso	Mettere la valvola in posizione "ON"
	Termocoppia difettosa	Cambiare il termocoppia
	La fiamma pilota è piegata.	Collocare correttamente la fiamma pilota.
	Non è nel luogo corretto.	Collocare correttamente e riprovare

Se esiste un difetto o un problema con il dispositivo durante l'installazione o l'uso, non cercare di ripararlo da soli, bensì contattare il rivenditore o distributore per risolverlo.

7. SPECIFICHE TECNICHE

Costruzione e caratteristiche

- Stufa da terrazza/giardino trasportabile con copribombola
- Corpo in acciaio con rivestimento in polvere o acciaio inossidabile
- Connessioni delle pompe a gas con fasce metalliche
- Emissione di calore del riflettore

Specifiche

- Utilizzare esclusivamente gas propano, butano o mescolati.
- Potenza massima: 13000 W
- Potenza minima: 5000 W

Consumo:

CATEGORIA DELL'APPARATO	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TIPI DI GAS:	Butano	Propano	Butano, propano o mischiato	Butano, propano o mischiato	Butano, propano o mischiato
PRESSIONE DEL GAS:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
PRESSIONE DI USCITA DEL REGOLATORE:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Usare il regolatore appropriato in base alla pressione di uscita come indicato nella tabella qui sopra.

Tabella iniettori

CATEGORIA DELL'APPARATO	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TIPI DI GAS:	Butano	Propano	Butano, propano o mischiato	Butano, propano o mischiato	Butano, propano o mischiato
PRESSIONE DEL GAS:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

ENTRATA DI CALORE TOTALE (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)		
DIMENSIONE DELL'INIETTORE:	1,75 mm per il bruciatore principale 0,22 mm per il bruciatore fiamma pilota	1,55 mm per il bruciatore principale 0,22 mm per il bruciatore fiamma pilota	1,65 mm per il bruciatore principale 0,22 mm per il bruciatore fiamma pilota
Quello indicato ad esempio	1,75 sull'iniettore, indica che la dimensione dell'iniettore è di 1,75 mm.		

- Il gruppo tubo e regolatore deve essere conforme agli standard locali.
- La pressione di uscita del regolatore deve essere conforme alla categoria corrispondente all'apparato nella tabella delle specifiche.
- Il dispositivo richiede una pompa di 0,6 m di lunghezza.
- Made in China | Progettato in Spagna

8. RICICLAGGIO DI ELETTRODOMESTICI



La direttiva europea 2012/19/UE in riferimento ai Rifiuti di Appareti Elettrici ed Elettronici (RAEE) specifica che gli elettrodomestici non devono essere riciclati con il resto dei rifiuti municipali. Tali elettrodomestici devono essere gettati separatamente, al fine di ottimizzare il recupero e il riciclaggio di materiali e, in questo modo, ridurre l'impatto sulla salute umana e sull'ambiente.

Il simbolo del cassonetto dei rifiuti barrato le ricorda l'obbligo di gettare correttamente questo prodotto.

Per ottenere informazioni dettagliate sulla forma più adeguata per gettare gli elettrodomestici e/o le corrispondenti batterie, il consumatore dovrà contattare le autorità locali.

9. GARANZIA E SAT

Questo prodotto ha una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto, sempre e quando viene conservata e inviata la fattura di acquisto, il prodotto stia in perfetto stato fisico e si utilizzi in modo adeguato così come indicato nel manuale di istruzioni.

La garanzia non coprirà:

- Se il prodotto è stato utilizzato al di fuori della sua capacità o di utilizzo, maltrattato, colpito, esposto ad umidità, sommerso da qualche liquido o sostanza corrosiva, così come qualsiasi altra mancanza attribuibile al consumatore.

ITALIANO

- Se il prodotto è stato smontato, modificato o riparato da persone non autorizzate dal SAT ufficiale di Cecotec.
- Se il problema è stato generato da un'usura normale dei pezzi dovuta all'uso.

Il servizio di garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione per 2 anni secondo la legislazione in vigore, ad eccezione dei pezzi consumabili. Nel caso di cattivo uso da parte dell'utente, il servizio di garanzia non si farà responsabile della riparazione.

Non tentare di riparare il dispositivo per conto proprio, bensì contattare con il Servizio di Assistenza Tecnica di Cecotec attraverso il numero di telefono +34 96 321 07 28.

1. PEÇAS E COMPONENTES

Fig. 4

1. Refletor
2. Painel da chama
3. Tubo de vidro
4. Grade protetora
5. Suporte inferior
6. Painel frontal
7. Painel lateral
8. Suporte inferior
9. Placa inferior

2. ANTES DE USAR

- Tire o produto da caixa.
- Retire todo o material de embalagem e guarde a caixa original.
- Certifique-se de que todas as peças e componentes estão incluídos e em bom estado. Se observar algum dano visível, entre em contacto imediatamente com o Serviço de Assistência Técnica oficial de Cecotec.

3. MONTAGEM

Ferramentas necessárias

- Chave de fendas estrela com lâmina média
- Frasco com solução de sabão para ensaio de estanqueidade

Lista de peças

Fig. 5

Peça	Descrição	Quantidade
A	Refletor	1
B	Painel da chama	1
C	Tubo de vidro	1
D	Suporte inferior	4
E	Grade protetora	4

PORTUGUÊS

F	Anel preto de silicone	1
G	Painel lateral	3
A	Painel frontal	1
I	Mangueira de gás	1
J	Caixa de comandos	1
K	Suporte inferior	4
L	Cinta de fixação	1
M	Rodas	1
N	Placa inferior	1

Contém

Fig. 6

AA. Porca de borboleta (x3)

BB. Arruela plana pequena ϕ 6 (x6)

CC. Parafuso prisioneiro (x3)

DD. Parafuso de 3/16" (x42)

EE. Parafuso M6 X 12 (x4)

FF. Porcas de flange M6 (x4)

GG. Parafuso M5 X 12 (x6)

HH. Suporte de fixação (x4)

II. Chave inglesa (x1)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

KK. Seletor (x1)

LL. Parafuso M4 X 6 (x1)

MM. Corrente (x1)

NN. Acendedor de haste longa (x1)

Procedimentos de montagem

1. Monte as rodas na placa inferior. Fixe-as utilizando 4 parafusos M6X12 e 4 porcas de flange M6. Fig. 7

Necessita:

EE. Parafuso M6 X 12 (x4)

FF. Porcas de flange M6 (x4)

II. Chave inglesa (x1)

2. Desaparafuse o botão do interruptor, coloque a pilha pequena, prima o botão do interruptor.

Insira os pinos de base nos orifícios do suporte inferior, pressione para fixar os pinos. Utilize 4

parafusos M5X12 para fixar o suporte inferior e a base.

Insira os pinos da caixa de comandos nos orifícios do suporte inferior, pressione para fixar os pinos. Utilize 4 parafusos de 3/16" para fixar o suporte superior e a caixa de comandos. Fig. 8

Necessita:

GG. Parafuso M5 X 12 (x4)

DD. Parafuso de 3/16" (x42)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

Monte a cinta de fixação.

Fixe a cinta de fixação às 2 peças de suporte inferior atrás da porta frontal, usando 2 parafusos M5X12. Fig. 9

Necessita:

GG. Parafuso M5 X 12 (x2)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

3. Instale o suporte central. Instale o suporte superior de 4 peças no suporte inferior. Fixe-os com 8 parafusos de 3/16". Fig. 10

Necessita:

DD. Parafuso de 3/16" (x8)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

4. Fixe o painel da chama no suporte superior. Fixe o painel da chama ao suporte superior com 8 parafusos de 3/16". Fig. 11

Necessita:

DD. Parafuso de 3/16" (x8)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

5. Monte o refletor no painel da chama. Aparafuse os 3 parafusos no painel da chama, coloque 3 arruelas ϕ 6 no topo do parafuso, depois coloque o refletor no parafuso, fixe-os com 3 arruelas ϕ 6 e 3 porcas de borboleta. Fig. 12

Necessita:

AA. Porca de borboleta (x3)

BB. Arruela ϕ 6 (x6)

CC. Parafuso prisioneiro (x3)

6. Instale cuidadosamente o tubo de vidro, levantando-o e inserindo-o através do orifício central da placa superior. Certifique-se de que o anel preto de silicone está fixado no extremo inferior do tubo, conforme indicado na imagem. Deslize o tubo de vidro através do orifício da placa inferior e coloque-o no centro. Certifique-se de que o tubo de vidro está posicionado corretamente e está centrado na placa inferior. Fig. 13

PORTUGUÊS

Para facilitar a instalação, coloque o anel de silicone no meio da placa e depois coloque o tubo de vidro.

Certifique-se de que a borda do tubo de vidro encaixa perfeitamente no anel de silicone preto.

Advertência

O anel de silicone preto deve estar no lugar antes de operar o aquecedor.

7. Monte a grade protetora. Pendure os ganchos de proteção nos orifícios dos suportes.
Fixe a grade de proteção aos suportes de fixação usando parafusos de 3/16". Fig. 14

Necessita:

DD. Parafuso de 3/16" (x4)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

HH. Suporte de fixação (x4)

8. Fixe os três painéis laterais ao aquecedor com 18 parafusos de 3/16". Fig. 15

Nota

Não cubra a parte frontal onde se encontra o seletor.

Necessita:

DD. Parafuso de 3/16" (x8)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

9. Instale o seletor com o parafuso M4X6. Pendure a corrente no orifício da caixa de comandos e prenda o gancho do painel frontal aos orifícios da placa inferior. Fig. 16

Necessita:

KK. Seletor (x1)

LL. Parafuso M4 X 6 (x1)

MM. Corrente (x1)

JJ. Chave de fenda estrela (x1)

10. Ligue a mangueira de gás e o regulador e depois ligue o regulador à garrafa de gás. Fig. 17

Advertência

- Certifique-se de que a mangueira não entra em contacto com qualquer superfície de alta temperatura, pode fundir e causar um incêndio.
- Depois de colocar a garrafa dentro do aquecedor, fixe-a firmemente com a cinta de fixação.

11. Ensaio de estanqueidade

Fig. 18

Advertência

Deve ser realizado um teste de fugas anualmente e sempre que uma garrafa for ligada ou se uma parte do sistema de gás for substituída.

Advertência

Nunca utilize uma chama aberta para verificar a existência de fugas. Certifique-se de que não há faíscas ou chamas abertas na área enquanto se verifica a existência de fugas. Faíscas ou chamas abertas provocarão fogo ou explosão, danos materiais, lesões corporais graves ou morte.

Teste de fuga de gás

- Isto deve ser feito antes da primeira utilização, anualmente, e sempre que quaisquer componentes de gás sejam substituídos ou reparados. Não fume durante a realização deste teste e elimine todas as fontes de ignição.
- Consulte o diagrama de verificação de fugas para identificar as áreas a verificar. Desligue todos os comandos dos queimadores. Abra a válvula de abastecimento de gás.
- Aplique com uma escova uma solução de água e sabão líquido em todas as juntas e ligações do regulador, mangueira, coletores e válvulas.
- As bolhas indicarão uma fuga de gás. Aperte a junta solta ou substitua a peça por uma recomendada pelo Suporte Técnico e mande inspecionar o aquecedor por um instalador a gás certificado.
- Se a fuga não puder ser parada, desligue imediatamente o fornecimento de gás, desligue o aparelho e contacte um instalador ou distribuidor de gás certificado. Não utilize o aquecedor até que a fuga tenha sido reparada.

4. FUNCIONAMENTO**Ligar o aquecedor**

1. Abra completamente a válvula da garrafa de fornecimento de gás.
2. Pressione e rode o seletor para a posição "PILOT" (90° em sentido anti-horário). Fig. 3
3. Prima o seletor e mantenha-o premido durante 90 segundos. Enquanto estiver a manter premido o seletor, carregue várias vezes no botão de alimentação até que a chama piloto se acenda. Solte o seletor quando a chama se tiver acendido.

Nota

- Se uma nova garrafa acabou de ser ligada, demora cerca de um minuto ou mais para que o ar na mangueira de gás saia do orifício piloto. Quando tiver saído, a chama piloto irá acender-se.
- Ao acender a chama piloto, certifique-se de que o seletor está continuamente premido enquanto o botão de ignição é premido. O seletor pode ser libertado depois de a chama piloto ser acesa.
- A chama piloto pode ser observada e testada pela pequena janela redonda com tampa deslizante no fundo do painel (à esquerda ou à direita do controlador).

PORTUGUÊS

- Se a chama do piloto não se acender ou se apagar, repita o passo 3. 4.
- 4. Depois da chama do piloto se acender, rode o seletor para a posição mínima e deixe-o durante 5 minutos ou mais, antes de o rodar para a posição de temperatura desejada.

Advertência

Certifique-se de que não há vidro partido antes da operação.

Desligar o aquecedor

1. Rode o seletor para a posição "PILOT".
2. Pressione e rode o seletor para a posição "OFF". Fig. 3
3. Abra completamente a válvula da garrafa de gás.

5. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Limpeza e manutenção

- Limpe o pó das superfícies com um pano macio e húmido. Não limpe o aquecedor com produtos de limpeza que sejam combustíveis ou corrosivos.
- Elimine a sujidade do queimador para o manter limpo e seguro para utilização.
- Cubra a unidade do queimador com a cobertura de proteção opcional quando o aquecedor não estiver a ser utilizado.

Armazenamento

1. Feche sempre a válvula de gás na garrafa após a utilização ou em caso de falha.
2. Remova o regulador de pressão e a mangueira.
3. Verifique a válvula de gás quanto a estanqueidade e danos. Se suspeitar de uma falha, mande substituí-la pelo seu fornecedor de gás.
4. Nunca armazene a garrafa de gás no subsolo, ou em locais sem ventilação adequada.

6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Possível causa	Solução
A chama piloto não se acende	A válvula de gás pode estar desligada	Abra a válvula de gás
	Garrafa de gás vazia	Troque ou encha a garrafa
	Abertura bloqueada	Limpe ou substitua a abertura
	Ar no sistema de fornecimento	Deixe sair o ar
	Ligações soltas ou frouxas	Verifique as ligações
A chama piloto não fica acesa	Sujidade à volta do piloto	Limpe bem a zona
	Ligações soltas ou frouxas	Aperte as ligações
	Termopar defeituoso	Troque o termopar
	Fuga de gás	Verifique as conexões
	Falta de pressão de gás	Garrafa quase vazia. Troque ou encha a garrafa
O queimador não se acende	Baixa pressão	Garrafa quase vazia. Troque ou encha a garrafa
	Abertura bloqueada	Limpe bem a zona
	Não está ligado	Rode a válvula para a posição "ON".
	Termopar defeituoso	Troque o termopar
	O piloto está fora de posição	Piloto está fora de posição
	Não está bem localizado	Posicione corretamente e volte a tentar

Se houver um defeito ou problema com o dispositivo durante a instalação ou utilização, não tente repará-lo por conta própria, contacte o seu revendedor ou distribuidor.

7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Construção e características

- Aquecedor transportável para jardins/terraços com compartimento para a garrafa de gás
- Corpo em aço revestido a pó ou corpo em aço inoxidável.
- Ligações de mangueiras para gás com abraçadeira metálica (tampas roscadas para a Alemanha)

PORTUGUÊS

- Emissão de calor do refletor

Especificações

- Utilizar apenas propano, butano ou as suas misturas.
- Potência máxima: 13000 W
- Potência máxima: 5000 W

Consumo:

CATEGORIA DO APARELHO:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TIPO DE GÁS:	Butano	Propano	Butano, propano ou as suas misturas	Butano, propano ou as suas misturas	Butano, propano ou as suas misturas
PRESSÃO DE GÁS:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
RESSÃO DE SAÍDA DO REGULADOR	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Utilizando o regulador apropriado de acordo com a pressão de saída, conforme indicado na tabela acima.

Tabela de injetores

CATEGORIA DO APARELHO:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TIPO DE GÁS:	Butano	Propano	Butano, propano ou as suas misturas	Butano, propano ou as suas misturas	Butano, propano ou as suas misturas
PRESSÃO DE GÁS:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
ENTRADA DE CALOR TOTAL (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				

TAMANHO INJETOR:	1,75 mm para queimador principal 0,22 mm para queimador piloto	1,55 mm para queimador principal 0,22 mm para queimador piloto	1,65 mm para queimador principal 0,22 mm para queimador piloto
A marca, por exemplo	1,75 no injetor, indica que o tamanho do injetor é de 1,75 mm		

- A montagem da mangueira e do regulador deve estar em conformidade com as normas locais.
- A pressão de saída do regulador deve estar em conformidade com a categoria de aparelho correspondente na tabela do injetor.
- O dispositivo requer uma mangueira de 0,6 m.
- Fabricado em China | Desenhado em Espanha

8. RECICLAGEM DE ELETRODOMÉSTICOS



A diretiva europeia 2012/19/UE sobre Resíduos de Aparelhos Elétricos e Eletrónicos (RAEE) especifica que os eletrodomésticos não devem ser reciclados com o resto dos resíduos municipais. Ditos eletrodomésticos terão de ser eliminados de forma separada, para otimizar a recuperação e reciclagem de materiais e, desta maneira, reduzir o impacto que possam ter na saúde humana e no ambiente.

O símbolo do contentor riscado recorda a sua obrigação de eliminar este produto de forma correta.

Para obter informação detalhada acerca da forma mais adequada de eliminar os seus eletrodomésticos e/ou as correspondentes baterias, o consumidor deverá contactar com as autoridades locais.

9. GARANTIA E SAT

Este produto tem uma garantia de 2 anos desde a data de compra, sempre e quando se conserve e envie a fatura de compra, o produto esteja em perfeito estado físico e se lhe dê um uso adequado tal e como se indica neste Manual de Instruções.

A garantia não cobrirá:

- Se o produto tiver sido usado fora da sua capacidade ou utilidade, maltratado, batido, exposto à humidade, submergido em algum líquido ou substância corrosiva, assim como qualquer outra falta atribuível ao consumidor.

PORTUGUÊS

- Se o produto foi desmontado, modificado ou reparado por pessoas não autorizadas pelo SAT oficial da Cecotec.
- Se a ocorrência foi originada pelo desgaste normal das peças devido ao uso.

O serviço de garantia cobre todos os defeitos de fabricação durante 2 anos com base à legislação vigente, exceto peças consumíveis. Em caso de mal uso por parte do usuário, o serviço de garantia não se fará responsável pela reparação.

Se em alguma ocasião deteta uma ocorrência com o produto ou tem alguma consulta, entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec através do número de telefone **+34 96 321 07 28**.

1. ONDERDELEN EN COMPONENTEN

Fig. 4

1. Reflectorscherm
2. Vlamscherm
3. Glazen buis
4. Beschermend rooster
5. Bovenste steun
6. Frontpaneel
7. Zijpaneel
8. Onderste steun
9. Onderplaat

2. VOOR U HET TOESTEL GEBRUIKT

- Haal het product uit de doos.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en bewaar de originele doos.
- Controleer of alle onderdelen en componenten aanwezig en in goede staat zijn. Als u zichtbare schade waarneemt, neem dan zo snel mogelijk contact op met de officiële Technische Ondersteuningsservice van Cecotec.

3. MONTAGE

Benodigd gereedschap:

- Kruiskopschroevendraaier met gemiddelde kling
- Fles met zeepoplossing voor lektest

Onderdelenlijst

Fig. 5

Onderdeel	Beschrijving	Aantal
A	Reflectorscherm	1
B	Vlamscherm	1
C	Glazen buis	1
D	Bovenste steun	4
E	Beschermend rooster	4

NEDERLANDS

F	Zwarte siliconen ring	1
G	Zijpaneel	3
H	Frontpaneel	1
I	Gaslang	1
J	Regelkast set	1
K	Onderste steun	4
L	Bevestigingsriem	1
M	De wielen monteren	1
N	Onderplaat	1

Inhoud

Fig. 6

AA. Vleugelmoer (x3)

BB. Vlakke sluitring 6 (x6)

CC. Bout (x3)

DD. 3/16" schroef (x42)

EE. Bout M6 X 12 (x4)

FF. Flens moer M6 (x4)

GG. Schroef M5 X 12 (x6)

HH. Bevestigingsbeugel (x4)

II. Moersleutel (x1)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

KK. Schakelaar (x1)

LL. Schroef M4 X 6 (x1)

MM. Ketting (x1)

NN. Lange steel aansteker (x1)

Montage procedures

1. Monteer de wielset op de bodemplaat. Bevestig de wielset aan de bodemplaat met 4 stuks M6X12 bouten en 4 stuks M6 flensmoeren. Fig. 7

Nodig:

EE. Bout M6 X 12 (x4)

FF. Flens moer M6 (x4)

II. Moersleutel (x1)

2. Schroef de schakelaar los, laad de kleine batterij op, druk op de schakelaar. Steek de pennen in de gaten in de bodembeugel en druk ze aan om de pennen vast te zetten. Gebruik 4 M5X12 schroeven om de onderste steun en de basis vast te zetten.

Steek de pennen van de schakelkast in de gaten van de bovenste steun en druk ze aan om de pennen vast te zetten. Gebruik 4 3/16" schroeven om de bovenste beugel en het regelkastje vast te zetten. Fig. 8

Nodig:

GG. Schroef M5 X 12 (x4)

DD. 3/16" schroef (x42)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

Monteer de vergrendelingsriem.

Bevestig de vergrendelingsriem aan de 2 onderste steunstukken achter de voordeur, met 2 M5X12 schroeven. Fig. 9

Nodig:

GG. Schroef M5 X 12 (x2)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

3. Monteer de middensteun. Steek de 4-delige bovenbeugel in de onderbeugel. Zet vast met 8 x 3/16" schroeven. Fig. 10

Nodig:

DD. 3/16" schroef (x8)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

4. Bevestig het vlamscherm aan de bovenste beugel. Bevestig het vlamscherm aan de bovenste beugel met 8 x 3/16" schroeven. Fig. 11

Nodig:

DD. 3/16" schroef (x8)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

5. Monteer de reflector op het vlamscherm. Schroef de 3 bouten in het vlamscherm, plaats 3 sluitringen 6 boven op de bout, plaats dan de reflector op de bout, zet ze vast met 3 sluitringen 6 en 3 vleugelmoeren. Fig. 12

Nodig:

AA. Vleugelmoer (x3)

BB. Sluitring 6 (x6)

CC. Bout (x3)

6. Installeer de glazen buis voorzichtig door hem op te tillen en door het middelste gat in de bovenplaat te steken. Zorg ervoor dat de zwarte siliconenring aan de onderrand van de glazen buis is bevestigd, zoals aangegeven in de figuur. Schuif de glazen buis door het gat in het bodemplaatdeksel en over de middenplaat. Controleer en zorg ervoor dat de glazen buis goed geplaatst is en de opening in het midden van de centrale plaat volledig bedekt. Fig. 13

NEDERLANDS

Om de montage te vergemakkelijken, plaatst u de zwarte siliconenring op de middenplaat en installeert u vervolgens de glazen buis.

Zorg ervoor dat de rand van de glazen buis stevig in de zwarte siliconenring zit.

Waarschuwing

De zwarte siliconenring moet op zijn plaats zijn voordat het verwarmingselement in werking wordt gesteld.

7. Monteer het beschermrooster. Hang de haken van het beschermrooster in de gaten van de beugels. Bevestig het beschermrooster met montagebeugels met 4 x 3/16" schroeven. Fig. 14

Nodig:

DD. 3/16" schroef (x4)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

HH. Bevestigingsbeugel (x4)

8. Bevestig de drie zijpanelen aan het apparaat met 18 3/16" schroeven. Fig. 15

Opmerking

Bedek de voorkant, waar de keuzeschakelaar zich bevindt, niet.

Nodig:

DD. 3/16" schroef (x8)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

9. Installeer de schakelaar met de M4X6 schroef. Hang de ketting in het gat van de schakelkast en bevestig de haak van het voorpaneel aan de gaten in de bodemplaat. Fig. 16

Nodig:

KK. Schakelaar (x1)

LL. Schroef M4 X 6 (x1)

MM. Ketting (x1)

JJ. Phillips kruiskopschroevendraaier (x1)

10. Sluit de gaslang en de drukregelaar aan en sluit vervolgens de drukregelaar aan op de gasfles. Fig.17

Waarschuwing

- Zorg ervoor dat de slang niet in contact komt met een oppervlak met een hoge temperatuur, hij kan smelten en brand veroorzaken.
- Nadat u de gasfles in het verwarmingselement hebt geplaatst, zet u de gasfles stevig vast met de vergrendelingsriem.

11. Lekkage test

Fig. 18

Waarschuwing

Een lekkage moet jaarlijks worden uitgevoerd en telkens wanneer een gasfles wordt aangesloten of een onderdeel van het gassysteem wordt vervangen.

Waarschuwing

Gebruik nooit een open vlam om gaslekken te controleren. Zorg ervoor dat er geen vonken of open vuur in de buurt zijn terwijl u zoekt naar lekken. Vonken of open vuur veroorzaken brand of explosie, materiële schade, ernstig lichamelijk letsel of de dood.

Lekkage test

- Dit moet gebeuren vóór het eerste gebruik, jaarlijks, en telkens wanneer gascomponenten worden vervangen of een onderhoudsbeurt krijgen. Rook niet tijdens het uitvoeren van deze test en elimineer alle ontstekingsbronnen.
- Raadpleeg het lekcontroleschema voor de te controleren plekken. Zet alle branderregelaars in de uit-stand. Open de gastoevoerkraan.
- Borstel een oplossing van een deel water en een deel vloeibare zeep op alle verbindingen en aansluitingen van de drukregelaar, slang, verdeelstukken en kleppen.
- Bubbels duiden op een gaslek. Draai de losse pakking aan of vervang het onderdeel door een door de Technische Dienst aanbevolen onderdeel en laat de verwarmers door een erkende gasinstallateur nakijken.
- Als het lek niet kan worden gedicht, moet u onmiddellijk de gastoevoer afsluiten, de stekker uit het stopcontact trekken en de oven laten nakijken door een erkende gasinstallateur of -dealer. Gebruik het verwarmingselement niet totdat het lek is verholpen.

4. WERKING

Zet de verwarmers aan.

1. Open de kraan van de gasfles volledig.
2. Druk op de keuzeschakelaar en draai deze naar de "PILOT" positie (90° tegen de klok in).
Fig. 3
3. Houd de keuzeschakelaar gedurende 90 seconden ingedrukt. Druk, terwijl u de keuzeschakelaar ingedrukt houdt, meerdere malen op de aan/uit-knop totdat de waakvlam brandt. Laat de keuzeschakelaar los wanneer de vlam is ontstoken.

Opmerking

- Als een nieuwe gasfles net is aangesloten, duurt het ongeveer een minuut of langer, voordat de lucht in de gas slang uit de waakvlam opening komt. Als het zo ver is, gaat de waakvlam branden.

NEDERLANDS

- Zorg er bij het aansteken van de waakvlam voor dat de keuzeknop continu wordt ingedrukt, terwijl de ontstekingsknop wordt ingedrukt. De keuzeschakelaar kan worden losgelaten nadat de waakvlam is aangestoken.
 - De waakvlam kan worden geobserveerd en gecontroleerd via het kleine ronde venster met schuifdeksel onderaan het rooster (links of rechts van de regelaar).
 - Als de waakvlam niet aangaat of uitgaat, herhaal dan stap 3. 4.
4. Nadat de waakvlam brandt, zet u de keuzeschakelaar op de maximumstand en laat u hem 5 minuten of langer in deze stand staan, alvorens de keuzeschakelaar op de gewenste temperatuur te zetten.

Waarschuwing

Controleer voor het gebruik op gebroken glas.

De verwarmers uitschakelen

1. Draai de keuzeschakelaar naar de "PILOT" positie.
2. Druk de keuzeschakelaar in en draai hem naar de stand "OFF". Fig. 3
3. Sluit de kraan van de gastoevoer van de gasfles volledig.

5. SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

Schoonmaak en onderhoud

- Veeg met stof bedekte oppervlakten af met een zachte, vochtige doek. Reinig de verwarmers niet met brandbare of bijtende reinigingsmiddelen.
- Verwijder vuil van de brander om hem schoon en veilig voor gebruik te houden.
- Dek de branderunit af met de optionele beschermkap als de verwarmers niet in gebruik is.

Het apparaat opbergen

1. Doe altijd de gaskraan van de gasfles dicht, na gebruik of in geval van een storing.
2. Verwijder de drukregelaar en de slang.
3. Controleer de gasafsluiter op dichtheid en beschadiging. Als u een defect vermoedt, laat het dan vervangen door uw gasleverancier.
4. Sla de gasfles nooit ondergronds op, of op plaatsen zonder voldoende luchtventilatie.

6. PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De waakvlam gaat niet aan	De gaskraan zou dichtgedraaid kunnen zijn	Open de gaskraan
	Lege gasfles	De gasfles vervangen of bijvullen
	Vergrendelde opening	Reinig of vervang de opening
	Lucht in het toevoer systeem	Laat de lucht eruit.
	Losse of slappe verbindingen	Controleer alle aansluitingen
De waakvlam blijft niet branden	Vuil rondom de waakvlam	Maak de plek goed schoon
	Losse of slappe verbindingen	Draai de aansluitingen vast
	Defecte thermokoppel	Thermokoppel vervangen
	Gas lekkage	Controleer de verbindingen
	Gasdruk te laag	De gasfles is bijna leeg. De gasfles vervangen of bijvullen
Brander gaat niet aan	Lage druk	De gasfles is bijna leeg. De gasfles vervangen of bijvullen
	Verstopte opening	Maak de plek goed schoon
	Niet aan	Zet de klep in de stand "ON".
	Defecte thermokoppel	Thermokoppel vervangen
	De waakvlambrander is gebogen	Plaats de waakvlambrander correct
	Niet op de goede plaats	Plaats juist en probeer opnieuw

Als er tijdens de installatie of het gebruik een defect of probleem met het toestel optreedt, probeer het dan niet zelf te repareren, maar neem contact op met uw dealer of distributeur om het probleem op te lossen.

7. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Opbouw en kenmerken

- Mobiele terras/tuinverwarmer met gasfles behuizing
- Behuizing van staal met poedercoating van roestvrij staal

NEDERLANDS

- Gasslangaansluitingen met metalen slangkleem (schroefpluggen voor Duitsland)
- Reflector warmte-emissie

Specificaties

- Gebruik alleen propaan, butaan of mengsels daarvan.
- Maximale vermogen: 13000 W
- Minimum vermogen: 5000 W

Verbruik:

APPARAATCATEGORIE:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
SOORTEN GAS:	Butaan	Propaan	Butaan, propaan of mengsels daarvan	Butaan, propaan of mengsels daarvan	Butaan, propaan of mengsels daarvan
GAS DRUK:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
DRUKREGELAAR UITLAAT:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Gebruik de juiste regelaar in overeenstemming met de uitlaatdruk zoals aangegeven in de bovenstaande tabel.

Injector tabel

APPARAATCATEGORIE:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
SOORTEN GAS:	Butaan	Propaan	Butaan, propaan of mengsels daarvan	Butaan, propaan of mengsels daarvan	Butaan, propaan of mengsels daarvan
GAS DRUK:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
TOTALE WARMTE INPUT (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				

INJECTOR GROOTTE:	1,75 mm voor hoofdbrander 0,22 mm voor waakvlambrander	1,55 mm voor hoofdbrander 0,22 mm voor waakvlambrander	1,65 mm voor de hoofdbrander 0,22 mm voor waakvlambrander
Markering, bijvoorbeeld	1,75 op de injector, geeft aan dat de injectormaat 1,75 mm is.		

- De slang en de reduceereenheid moeten voldoen aan de plaatselijke normen.
- De uitlaatdruk van de regelaar moet overeenkomen met de overeenkomstige apparaat categorie in de specificatietabel.
- Het apparaat heeft een slang van 0,6 m nodig.
- Geproduceerd in China / Ontworpen in Spanje.

8. RECYCLAGE VAN ELEKTRISCHE APPARATEN



De Europese richtlijn 2012/19 betreffende Afdankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA) bepaalt dat kleine huishoudelijke elektrische huishoudapparaten niet aangeboden mogen worden met het restafval. Deze elektrische apparaten moeten apart gesorteerd worden om het hergebruik en de verwerking van materialen te optimaliseren en de impact van deze apparaten mens en milieu te verminderen.

Het symbool van de doorgekruiste afvalbak herinnert u aan uw verplichting

om dit product op de juiste wijze af te voeren.

Voor gedetailleerde informatie over de aangewezen manier om kleine huishoudelijke elektrische apparaten en/of hun batterijen moet de consument de plaatselijke overheid contacteren.

9. GARANTIE EN TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Dit product heeft een garantieperiode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum op voorwaarde dat de aankoopfactuur bewaard is gebleven en voorgelegd kan worden, het product zich in een goede fysieke staat bevindt en het gebruikt is op een correcte manier en zoals aangegeven in deze handleiding.

De garantie vervalt:

- Als het product niet gebruikt is waarvoor het bedoeld is, foutief behandeld is, geslagen is, blootgesteld is aan vochtigheid, ondergedompeld is in water of een bijtende vloeistof of enig ander defect te wijten aan foutief gebruik door de consument.
- Als het product uit elkaar gehaald, gemodificeerd of gerepareerd is geweest door personen die niet geautoriseerd zijn door de officiële Technische Ondersteuningservice van Cecotec.

NEDERLANDS

- Als het incident werd veroorzaakt door normale slijtage van de onderdelen door gebruik. De garantie dekt alle fabricagefouten gedurende 2 jaar op basis van de huidige wetgeving, met uitzondering op verbruiksartikelen. In het geval van verkeerd gebruik door de gebruiker zal de garantieservice niet verantwoordelijk zijn voor de reparatie.

Mocht u op een bepaald moment een incident met het product vaststellen of vragen hebben, dan kunt u contact opnemen met de officiële Cecotec Technical Support Service op +34 96 321 07 28.

1. CZĘŚCI I KOMPONENTY

Rys. 4

1. Reflektor
2. Ekran płomienia
3. Szklana rurka
4. Siatka ochronna
5. Górny wspornik
6. Przedni panel
7. Panel boczny
8. Dolna podpora
9. Płyta dolna

2. PRZED UŻYCIEM

- Wymij produkt z pudełka.
- Usuń wszystkie elementy opakowania i zachowaj oryginalne pudełko.
- Upewnij się, że wszystkie części i komponenty są dołączone i w dobrym stanie. W przypadku zauważenia widocznych uszkodzeń należy natychmiast skontaktować się z oficjalną obsługą techniczną Cecotec.

3. MONTAŻ:

Potrzebne narzędzia:

- Średni śrubokręt krzyżakowy
- Butelka z roztworem mydlanym do testu szczelności.

Lista części

Rys. 5

Część	Opis	Ilość
A	Reflektor	1
B	Ekran płomienia	1
C	Szklana rurka	1
D	Górny wspornik	4
E	Siatka ochronna	4

POLSKI

F	Czarny silikonowy pierścień	1
G	Panel boczny	3
H	Przedni panel	1
I	Wąż doptywu gazu	1
J	Zespół skrzynki sterowniczej	1
K	Dolny podpora	4
L	Zamknięcie paska Belt	1
M	Montaż koła Wheel	1
N	Płyta dolna	1

Zawartość

Rys. 6

AA. Nakrętka motylkowa (x3)

BB. Mała płaska podkładka 6 (x6)

CC. Zacisk (x3)

DD. Śruba 3/16" (x42)

EE. Zacisk M6 X 12 (x4)

FF. Nakrętka kołnierzowa M6 (x4)

GG. Śruba M5 X 12 (x6)

HH. Uchwyt utrwalający (x4)

II: Klucz angielski (x1)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

KK. Przetątnik (x1)

LL. Śruba M4 X 6 (x1)

MM. Łańcuch (x1)

NN. Zapalniczka z długim trzonkiem (x1)

Postępowanie z montażem

1. Zamontuj zespół kół na dolnej płycie. Przymocuj zespół koła do dolnej płyty za pomocą 4 śrub M6X12 i 4 nakrętek kołnierzowych M6. Rys. 7

Potrzeba:

EE. Zacisk M6 X 12 (x4)

FF. Nakrętka kołnierzowa M6 (x4)

II: Klucz angielski (x1)

2. Odkręć przycisk przetątnika, naładuj małą baterię, naciśnij przycisk przetątnika.

Wtóż kołki podstawy w otwory wspornika dolnego, naciśnij, aby zabezpieczyć kołki. Użyj 4 śrub M5X12, aby przymocować dolny wspornik i podstawę.

Włóż kotki zespołu skrzynki sterowniczej do otworów w górnym wsporniku, naciśnij, aby zabezpieczyć kotki. Za pomocą 4 śrub 3/16" przymocuj wspornik górny i zespół skrzynki sterowniczej. Rys. 8

Potrzeba:

GG. Śruba M5 X 12 (x4)

DD. Śruba 3/16" (x42)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

Zamontuj pasek zamykający.

Przymocuj pasek zatrzaskowy do 2 dolnych elementów wspornika za przednimi drzwiami za pomocą 2 śrub M5X12. Rys. 9

Potrzeba:

GG. Śruba M5 X 12 (x2)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

3. Zainstaluj wspornik środkowy. Włóż 4-częściowy wspornik górny do wspornika dolnego. Zabezpieczyć 8 śrubami 3/16". Rys. 10

Potrzeba:

DD. Śruba 3/16" (x8)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

4. Zamocuj ekran płomienia na górnym wsporniku. Przymocuj ekran płomienia do górnego wspornika za pomocą 8 śrub 3/16". Rys. 11

Potrzeba:

DD. Śruba 3/16" (x8)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

5. Zamontuj odbłyśnik na ekranie płomienia. Wkręć 3 śruby w ekran płomienia, natóż 3 podkładki 6 na śrubę, następnie zatóż odbłyśnik na śrubę, zabezpiecz je 3 podkładkami 6 i 3 nakrętkami skrzydełkowymi. Rys. 12

Potrzeba:

AA. Nakrętka motylkowa (x3)

BB. Podkładka 6 (x6)

CC. Zacisk (x3)

6. Ostrożnie zainstaluj szklaną rurkę, podnosząc ją i wkładając przez środkowy otwór w górnej płycie. Upewnij się, że czarny silikonowy pierścień jest przymocowany do dolnej krawędzi szklanej rurki, jak pokazano na rysunku. Wsuń szklaną rurkę przez otwór w pokrywie dolnej płyty na płytę środkową. Sprawdź i upewnij się, że szklana rurka jest prawidłowo ustawiona i całkowicie zakrywa środkowy otwór płyty środkowej. Rys. 13

POLSKI

Aby ułatwić instalację, umieść czarny silikonowy pierścień na płycie środkowej, a następnie zainstaluj szklaną rurkę.

Upewnij się, że krawędź szklanej rurki mocno przylega do czarnego silikonowego pierścienia.

Ostrzeżenie

Czarny silikonowy pierścień musi być na swoim miejscu przed uruchomieniem grzejnika.

7. Zamontuj siatkę ochronną. Zawieś haki siatki ochronnej w otworach we wspornikach. Przymocuj siatkę ochronną za pomocą uchwytów mocujących za pomocą 4 śrub 3/16".

Rys. 14

Potrzeba:

DD. Śruba 3/16" (x4)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

HH. Uchwyt utrwalający (x4)

8. Przymocuj trzy panele boczne do grzejnika za pomocą 18 śrub 3/16". Rys. 15

Uwaga

Nie zakrywaj przedniej części, w której znajduje się przetącnik.

Potrzeba:

DD. Śruba 3/16" (x8)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

9. Zamontuj selektor śrubą M4X6. Zawieś łańcuch w otworze w skrzynce sterowniczej i umieść haczyk na przednim panelu w otworach w dolnej płycie. Rys. 16

Potrzeba:

KK. Przetącnik (x1)

LL. Śruba M4 X 6 (x1)

MM. Łańcuch (x1)

JJ. Śrubokręt Phillips (x1)

10. Podłącz wąż gazowy i reduktor, a następnie podłącz reduktor do butli gazowej. Rys. 17

Ostrzeżenie

- Upewnij się, że wąż nie styka się z żadną powierzchnią o wysokiej temperaturze, może się uszkodzić i spowodować pożar.
- Po umieszczeniu butli w ocieplaczu, mocno zabezpiecz butlę pasem blokującym.

11. Test szczelności

Rys. 18

Ostrzeżenie

Test szczelności należy przeprowadzać raz w roku oraz po każdym podłączeniu butli lub w przypadku wymiany części instalacji gazowej.

Ostrzeżenie

Nigdy nie używaj otwartego ognia do sprawdzania wycieków gazu. Upewnij się, że w okolicy nie ma iskier ani otwartego ognia podczas sprawdzania wycieków. Iskry lub otwarte płomienie spowodują pożar lub wybuch, zniszczenie mienia, poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Próby szczelności gazu

- Esto debe hacerse antes de la primera utilización, anualmente, y siempre que se sustituya o revise cualquier componente de gas. Nie palić podczas wykonywania tego testu i wyeliminować wszystkie źródła zapłonu.
- Obszary do sprawdzenia znajdują się na schemacie kontroli szczelności. Ustaw wszystkie kontrolki palnika w pozycji wyłączonej. Otwórz zawór zasilania gazem.
- Posmaruj łagodnym roztworem mydła w płynie i wody wszystkie złącza i połączenia na regulatorze, wężu, rozdzielaczach i zaworach.
- Bąbelki wskażą wyciek gazu. Dokręć luźną uszczelkę lub wymień część na zalecaną przez Serwis Techniczny i zleć sprawdzenie pieca certyfikowanemu instalatorowi gazu.
- Jeśli nie można zatrzymać wycieku, natychmiast wyłącz doptyw gazu, odłącz go i zleć sprawdzenie nagrzewnicy przez certyfikowanego instalatora lub sprzedawcę gazu. Nie używaj grzejnika dopóki nie uszczelniono się fugi.

4. FUNKCJONOWANIE**Włączanie grzejnik**

1. Podłącz reduktor do butli gazowej i dokręć kluczem nastawnym.
2. Naciśnij i obróć przełącznik do pozycji „PILOT” (90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara). Rys. 3
3. Naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 90 sekund. Trzymając wciśnięte pokrętko, naciśnij kilkakrotnie przycisk zapłonu, aż zapali się lampka kontrolna. Puść pokrętko kiedy zapali się płomień.

Uwaga

- Jeśli nowa butla została właśnie podłączona, potrzeba około minuty lub więcej, zanim powietrze w wężu gazowym wydostanie się z otworu pilotowego. Gdy się pojawi, płomień pilotowy się zapali.
- Zapalając płomień pilotujący, upewnij się, że selektor jest stale wciśnięty, podczas gdy przycisk zapłonu jest wciśnięty. Selektor można zwolnić po zapaleniu się lampki kontrolnej.
- Płomień pilotujący można obserwować i sprawdzać z małego okrągłego okienka

POLSKI

przesuwnej pokrywy znajdującego się na dole grilla (po lewej lub prawej stronie kontrolera).

- Jeśli kontrolka nie zapala się lub gaśnie, powtórz krok 3. 4.
- 4. Po zapaleniu się lampki kontrolnej, przekręć tarczę do pozycji maksymalnej i pozostaw ją na 5 minut lub dłużej przed przekręceniem tarczy na żadaną temperaturę.

Ostrzeżenie

Upewnij się, że przed operacją nie ma robitego szkła.

Wyłącz grzejnik

1. Obrócić pokrętkę do pozycji "PILOT".
2. Obrócić pokrętkę do pozycji "OFF". Rys. 3
3. Całkowicie zamknij zawór na butli z gazem.

5. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czyszczenie i konserwacja

- Powierzchnie malowane proszkowo czyścić miękką, wilgotną szmatką. Nie czyścić grzejnika środkami palnymi lub żrącymi.
- Usuń brud z palnika, aby był czysty i bezpieczny w użyciu.
- Przykryj jednostkę palnika opcjonalną osłoną ochronną, gdy grzejnik nie jest używany.

Przechowywanie

1. Zawsze zamykaj zawór gazu na butli po użyciu lub w przypadku awarii.
2. Zdejmij regulator ciśnienia i wąż.
3. Sprawdź zawór gazowy pod kątem wycieków i uszkodzeń. Jeśli podejrzewasz usterkę, zleć jej wymianę u sprzedawcy gazu.
4. Nigdy nie przechowuj butli z gazem pod ziemią lub w miejscach bez odpowiedniej wentylacji.

6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Płomień pilota się nie zapala	Zawór gazu może zostać wyłączony	Otwórz zawór gazu
	Pusta butla gazowa	Zamień lub napętnij bultę gazową
	Blokada otwarcia	Wyczyść lub zamień otwarcie
	Powietrze w systemie dopływu	Pozwól, aby powietrze uszło
	Luźne połączenia	Sprawdź połączenia
Płomień pilota nie pozostaje zapalony	Brud wokół pilota	Dobrze oczyść obszar
	Luźne połączenia	Docisnij połączenia
	Uszkodzony termoelement	Zamień termoelement
	Nieszczelność gazu	Sprawdź połączenia
	Brak szczelności gazu	Butla gazowa prawie pusta. Zamień lub napętnij bultę gazową
Palnik się nie zapala	Niskie ciśnienie	Butla gazowa prawie pusta. Zamień lub napętnij bultę gazową
	Blokada otwarcia	Dobrze oczyść obszar
	Nie jest uruchomiona.	Przetącz zawór do pozycji „ON”
	Termoelement uszkodzony	Zamień termoelement
	Pilot jest złożony	Umieść odpowiednio pilota
	Nie znajduje się w odpowiedniej pozycji	Umieść go w odpowiedniej pozycji i zacznij na nowo

Jeśli urządzenie ma jakąkolwiek wadę lub problem z montażem lub użytkowaniem, nie próbuj naprawiać go samodzielnie, skontaktuj się z dostawcą lub dystrybutorem w celu rozwiązania problemu.

7. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Konstrukcja i charakterystyka

- Grzejnik na taras/ do ogrodu z osłoną
- Urządzenie ze stali nierdzewnej pokryte stalą nierdzewną
- Połączenia węży gazowych z metalowym zaciskiem (nakrętki w zależności od kraju z metalowym zaciskiem)
- Emisja ciepła reflektora

Specyfikacje

- Użyj wyłącznie gaz propan, butan lub ich mieszanki.
- Moc maksymalna: 13000 W
- Moc maksymalna: 5000 W

Zużycie:

KATEGORIA APARATU:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
RODZAJ GAZU:	Butan	Propan	Butan, propan i ich mieszanki	Butan, propan i ich mieszanki	Butan, propan i ich mieszanki
CIŚNIENIE GAZU:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
CIŚNIENIE WYJŚCIA REGULATORA:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Używając odpowiedniego regulatora zgodnie z ciśnieniem wylotowym, jak pokazano w powyższej tabeli.

Zakrywka wtryskiwacza

KATEGORIA APARATU:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
RODZAJ GAZU:	Butan	Propan	Butan, propan i ich mieszanki	Butan, propan i ich mieszanki	Butan, propan i ich mieszanki
CIŚNIENIE GAZU:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

CAŁKOWITY WKŁAD CIEPŁA (Hs): (Qn)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)		
ROZMIAR WTRYSKIWACZA:	1,75 mm dla głównego palnika 0,22 mm dla palnika pilotowego	1,55 mm dla głównego palnika 0,22 mm dla palnika pilotowego	1,65 mm dla głównego palnika 0,22 mm dla palnika pilotowego
Na przykład znaczniki	1,75 na wtryskiwaczu wskazuje, że rozmiar wtryskiwacza wynosi 1,75 mm		

- Zespół węża i regulatora musi być zgodny z lokalnymi przepisami.
- Ciśnienie wylotowe regulatora musi być zgodne z odpowiednią kategorią urządzenia w tabeli specyfikacji.
- Urządzenie wymaga węża o długości 0,6 m.
- Zaprojektowano w Hiszpanii | Wyprodukowano w Chinach

8. RECYKLING SPRZĘTU AGD



Śmieci X - 09 Europejska dyrektywa 2012/19 / UE w sprawie odpadów z urządzeń elektrycznych i elektronicznych (WEEE) stanowi, że urządzenia gospodarstwa domowego nie powinny być poddawane recyklingowi wraz z resztą odpadów komunalnych. Urządzenia te należy utylizować osobno, aby zoptymalizować odzysk i recykling materiałów, a tym samym zmniejszyć ich wpływ na zdrowie ludzi i środowisko.

Przekreślony symbol pojemnika przypomina o obowiązku prawidłowej utylizacji tego produktu.

Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat najbardziej odpowiedniego sposobu utylizacji sprzętu gospodarstwa domowego i / lub odpowiednich baterii, konsument powinien skontaktować się z lokalnymi władzami.

9. GWARANCJA I SERWIS POMOCY TECHNICZNEJ

Produkt jest objęty gwarancją przez 2 lata od daty zakupu, o ile faktura zakupu jest przechowywana i wysyłana, produkt jest w idealnym stanie fizycznym i jest używany zgodnie z instrukcją.

Gwarancja nie obejmuje:

- Jeśli produkt był używany ponad jego pojemność lub użyteczność, nadużywał, bił, był

POLSKI

narażony na wilgoć, zanurzony w cieczy lub substancji żrącej, a także z jakąkolwiek inną wadą, za którą odpowiedzialność ponosi konsument.

- Jeśli produkt został zdemontowany, zmodyfikowany lub naprawiony przez osoby nieupoważnione przez oficjalny Serwis pomocy technicznych firmy Cecotec.
- Jeżeli występowanie zostało spowodowane normalnym zużyciem części w wyniku użytkowania.

Serwis gwarancyjny obejmuje wszystkie wady produkcyjne przez 2 lata, zgodnie z obowiązującymi przepisami, z wyjątkiem części eksploatacyjnych. W przypadku niewłaściwego użycia przez użytkownika serwis gwarancyjny nie będzie odpowiedzialny za naprawę.

W przypadku wykrycia incydentu z produktem lub w razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z oficjalną pomocą techniczną Cecotec pod numerem telefonu +34 96 321 07 28.

1. ČÁSTI A SLOŽENÍ

Obr. 4

1. Reflektor
2. Stínítko plamene
3. Skleněná trubice
4. Ochranná mřížka
5. Horní držák
6. Přední panel
7. Boční panel
8. Spodní držák
9. Dolní deska

2. PŘED POUŽITÍM

- Vyjměte přístroj z krabice.
- Odstraňte všechny obaly a uchovejte původní krabici.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly a součásti součástí dodávky a zda jsou v dobrém stavu. Pokud najdete nějaké viditelné poškození, okamžitě kontaktujte oficiální Technický servis Cecotec.

3. MONTÁŽ

Potřebné nástroje:

- Křížový šroubovák se střední čepelí
- Láhev s mýdlovým roztokem pro zkoušku těsnosti

Seznam dílů

Obr. 5

Část	Popis	Množství
A	Reflektor	1
B	Stínítko plamene	1
C	Skleněná trubice	1
D	Horní držák	4
E	Ochranná mřížka	4
T	Černý silikonový kroužek	1
G	Boční panel	3

ČEŠTINA

K	Přední panel	1
I	Plynová hadice	1
J	Sestava ovládací skříňky	1
K	Spodní držák	4
L	Upevňovací pás	1
M	Montáž kol	1
Ne	Dolní deska	1

Složení

Obr. 6

AA. Křídlová matice (x3)

BB. Malá plochá podložka ϕ 6 (x6)

CC. Šroub (x3)

DD. Šroub 3/16" (x42)

EE. Šroub M6 X 12 (x4)

FF. Přírubová matice M6 (x4)

GG. Šroub M5 X 12 (x6)

HH. Upevňovací držák (x4)

II. Klíč (x1)

JJ. Šroubovák Phillips (x1)

KK. Selektor (x1)

LL. Šroub M4 X 6 (x1)

MM. Řetěz (x1)

NN. Zapalovač s dlouhým dříkem (x1)

Postup montáže

1. Namontujte sestavu kola na spodní desku. Připevněte sestavu kola ke spodní desce pomocí 4 šroubů M6X12 a 4 přírubových matic M6. Obr. 7

Budete potřebovat:

EE. Šroub M6 X 12 (x4)

FF. Přírubová matice M6 (x4)

II. Klíč (x1)

2. Odšroubujte spínací tlačítko, nabijte malou baterii a stiskněte spínací tlačítko.

Vložte základní kolíky do otvorů ve spodní konzole a zatlačte, aby se kolíky zajistily. K upevnění spodního držáku a základny použijte 4 šrouby M5X12.

Vložte kolíky sestavy ovládací skříňky do otvorů horního držáku a zatlačte, aby se kolíky zajistily. K upevnění horní konzoly a sestavy ovládací skříňky použijte 4 šrouby 3/16". Obr. 8

Budete potřebovat:

GG. Šroub M5 X 12 (x4)
 DD. Šroub 3/16" (x42)
 JJ. Šroubovák Phillips (x1)

Namontujte zajišťovací pás.

Pomocí 2 šroubů M5X12 připevněte zajišťovací pás ke 2 spodním podpěrným dílům za předními dveřmi. Obr. 9

Budete potřebovat:

GG. Šroub M5 X 12 (x2)
 JJ. Šroubovák Phillips (x1)

3. Nainstalujte středovou podpěru. Vložte čtyřdílný horní držák do spodního držáku. Zajistěte je pomocí šroubů 8 x 3/16". Obr. 10

Budete potřebovat:

DD. Šroub 3/16" (x8)
 JJ. Šroubovák Phillips (x1)

4. Připevněte stínění plamene k hornímu držáku. Připevněte stínění plamene k hornímu držáku pomocí šroubů 8 x 3/16". Obr. 11

Budete potřebovat:

DD. Šroub 3/16" (x8)
 JJ. Šroubovák Phillips (x1)

5. Namontujte reflektor na stínění plamene. Našroubujte 3 šrouby do plamenného štítu, na horní část šroubu nasadte 3 podložky ϕ 6, poté na šroub nasadte odrazku a zajistěte je 3 podložkami ϕ 6 a 3 křídlovými maticemi. Obr. 12

Budete potřebovat:

AA. Křídlová matice (x3)
 BB. Podložka ϕ 6 (x6)
 CC. Šroub (x3)

6. Skleněnou trubičku opatrně nainstalujte tak, že ji zvednete a zasunete do středového otvoru v horní desce. Ujistěte se, že je černý silikonový kroužek připevněn ke spodnímu okraji skleněné trubice, jak je znázorněno na obrázku. Zasuňte skleněnou trubičku otvorem v krytu spodní desky a přes středovou desku. Zkontrolujte a ujistěte se, že je skleněná trubice dobře umístěna a zcela zakrývá středový otvor středové desky. Obr. 13

Pro snadnější instalaci umístěte černý silikonový kroužek na středovou desku a poté nainstalujte skleněnou trubičku.

Ujistěte se, že okraj skleněné trubice pevně sedí v černém silikonovém kroužku.

ČEŠTINA

Upozornění

Před spuštěním ohřívače musí být černý silikonový kroužek na svém místě.

7. Namontujte ochrannou mřížku. Zavěste háčky ochranné mřížky do otvorů v držácích. Ochrannou mřížku upevněte pomocí 4 x 3/16" šroubů. Obr. 14

Budete potřebovat:

DD. Šroub 3/16" (x4)

JJ. Šroubovák Phillips (x1)

HH. Upevňovací držák (x4)

8. Připevněte tři boční panely k peci pomocí 18 šroubů 3/16". Obr. 15

Poznámka

Nezakrývejte přední část, kde je umístěn volič.

Budete potřebovat:

DD. Šroub 3/16" (x8)

JJ. Šroubovák Phillips (x1)

9. Namontujte volič pomocí šroubu M4X6. Zavěste řetěz do otvoru v ovládací skříňce a připevněte háček předního panelu k otvorům ve spodní desce. Obr. 16

Budete potřebovat:

KK. Selektor (x1)

LL. Šroub M4 X 6 (x1)

MM. Řetěz (x1)

JJ. Šroubovák Phillips (x1)

10. Připojte plynovou hadici a regulátor a poté regulátor připojte k plynové lahvi. Obr. 17

Upozornění

- Dbejte na to, aby se hadice nedostala do kontaktu s povrchem o vysoké teplotě, protože by se mohla roztavit a způsobit požár.
- Po vložení kanystru do ohřívače jej pevně zajistěte zajišťovacím páskem.

11. Zkouška těsnosti

Obr. 18

Upozornění

Zkouška těsnosti by se měla provádět každoročně a vždy, když je připojena nová láhev nebo když je vyměněna část plynového systému.

Upozornění

Ke kontrole úniku plynu nikdy nepoužívejte otevřený plamen. Při kontrole těsnosti se ujistěte,

že v okolí nejsou žádné jiskry ani otevřený oheň. Jiskry nebo otevřený oheň mohou způsobit požár nebo výbuch, škody na majetku, vážná zranění nebo smrt.

Test úniku plynu

- To by se mělo provádět před prvním použitím, každoročně a při každé výměně nebo údržbě plynových komponentů. Při provádění tohoto testu nekuřte a odstraňte všechny zdroje vznícení.
- Oblasti, které je třeba zkontrolovat, naleznete v diagramu kontroly těsnosti. Přepněte všechny ovládací prvky hořáků do polohy vypnuto. Otevřete přívodní plynový ventil.
- Roztokem vody a tekutého mýdla potřete poloviny všechny spoje a přípojky regulátoru, hadice, rozdělovače a ventily.
- Bublinky signalizují únik plynu. Uvolněné těsnění utáhněte nebo vyměňte díl za díl doporučený technickou podporou a nechte pec zkontrolovat certifikovaným plynářem.
- Pokud se únik nepodaří zastavit, okamžitě vypněte přívod plynů, odpojte jej a nechte pec zkontrolovat certifikovaným plynářem nebo prodejcem. Ohřívač nepoužívejte, dokud nebude netěsnost odstraněna.

4. FUNGOVÁNÍ

Zapnutí topení

1. Úplně otevřete ventil přívodní plynové lahve.
2. Stiskněte a otočte volič do polohy "PILOT" (90° proti směru hodinových ručiček). Obr. 3
3. Stiskněte a podržte přepínač na 90 sekund. Podržte stisknutý přepínač a několikrát stiskněte tlačítko napájení, dokud se nerozsvítí plamen. Po zapálení plamene uvolněte volič.

Poznámka

- Pokud byla právě připojena nová láhev, trvá asi minutu nebo déle, než se vzduch z plynové hadice dostane ven z otvoru. Když vyjde, rozsvítí se plamen.
 - Při zapalování plamene dbejte na to, aby byl volič při stisknutém tlačítku zapalování stále stisknutý. Po zapálení plamene lze volič uvolnit.
 - Plamen lze pozorovat a kontrolovat z malého kulatého okénka s posuvným krytem ve spodní části mřížky (vlevo nebo vpravo od regulátoru).
 - Pokud se plamen nerozsvítí nebo zhasne, opakujte krok 3. 4.
5. Po zapálení plamene otočte voličem do maximální polohy a nechte jej v této poloze 5 minut nebo déle, než otočíte volič do polohy požadované teploty.

Upozornění

Před zahájením provozu zkontrolujte, zda není rozbité sklo.

Vypnutí topení

1. Otočte přepínač do polohy "PILOT".
2. Stiskněte a otočte přepínač do polohy "OFF". Obr. 3
3. Úplně uzavřete ventil na přívodní plynové lahvi.

5. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Čištění a údržba

- Povrchy pokryté prachem otřete měkkým vlhkým hadříkem. Ohřívač nečistěte hořlavými nebo žíravými čisticími prostředky.
- Odstraňte z hořáku nečistoty, aby byl čistý a bezpečný pro použití.
- Pokud ohřívač nepoužíváte, zakryjte hořákovou jednotku volitelným ochranným krytem.

Uskladnění

1. Po použití nebo v případě poruchy vždy uzavřete plynový ventil na lahvi.
2. Odstraňte regulátor tlaku a hadici.
3. Zkontrolujte těsnost a poškození plynového ventilu. Pokud máte podezření na závadu, nechte ji vyměnit u svého dodavatele plynu.
4. Plynovou láhev nikdy neskladujte pod zemí nebo na místech bez dostatečného větrání.

6. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možné příčiny	Řešení
Plamen se nezapálí	Plynový ventil může být vypnutý	Otevřete plynový ventil
	Prázdná plynová láhev	Vyměňte nebo doplňte láhev
	Blokovaný vývod	Vyčistěte nebo vyměňte vývod
	Vzduch v přívodním systému	Vypusťte vzduch
	Volné nebo uvolněné spoje	Zkontrolujte všechny spoje

Plamen nezůstává zapálený	Nečistoty kolem pilota	Místo dobře vyčistěte
	Volné nebo uvolněné spoje	Dotáhněte spoje
	Vadný termočlánek	Vyměňte termočlánek
	Únik plynu	Zkontrolujte připojení
	Nedostatečný tlak plynu	Láhev je téměř prázdná. Vyměňte nebo doplňte láhev
Hořák se nezapálí	Nízký tlak	Láhev je téměř prázdná. Vyměňte nebo doplňte láhev
	Blokovaný vývod	Místo dobře vyčistěte
	Není zapnutý	Otočte ventil do polohy "ON".
	Vadný termočlánek	Vyměňte termočlánek
	Pilot je ohnutý	Správně umístěte pilota
	Není na správném místě	Umístěte správně a zkuste to znovu

Pokud se během instalace nebo používání přístroje vyskytne závada nebo problém, nepokoušejte se jej opravit sami, ale obraťte se na svého prodejce nebo distributora, aby jej vyřešil.

7. TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Konstrukce a vlastnosti

- Přenosné terasové/zahradní topení s krytem plynové lahve
- Lakované ocelové tělo pokryté práškem nebo tělo z nerezové oceli
- Připojení plynové hadice s kovovou svorkou (šroubovací zátky pro Německo)
- Vyzařování tepla z reflektoru

Specifikace

- Používejte pouze propan, butan nebo jejich směsi.
- Maximální výkon: 13000 W
- Minimální výkon: 5000 W

ČEŠTINA

Spotřeba:

KATEGORIE ZAŘÍZENÍ:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TYPY PLYNŮ:	Butan	Propan	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi
TLAK PLYNU:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
VÝSTUPNÍ TLAK REGULÁTORU:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

Použijte příslušný regulátor podle výstupního tlaku, jak je uvedeno v tabulce výše.

Tabulka vstřikovačů

KATEGORIE ZAŘÍZENÍ:	13+(28-30/37)		13B/P(30)	13B/P(50)	13B/P(37)
TYPY PLYNŮ:	Butan	Propan	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi	Butan, propan nebo jejich směsi
TLAK PLYNU:	28-30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
CELKOVÝ PŘÍKON TEPLA (H _s): (Q _n)	13kW (G30:945g/h; G31:929g/h)				
VELIKOST VSTŘIKOVAČE:	1,75 mm pro hlavní hořák 0,22 mm pro hořák pilotu			1,55 mm pro hlavní hořák 0,22 mm pro hořák pilotu	1,65 mm pro hlavní hořák 0,22 mm pro hořák pilotu
Značení, například	1,75 na vstřikovači znamená, že velikost vstřikovače je 1,75 mm.				

- Sestava hadice a regulátoru musí odpovídat místním normám.
- Výstupní tlak regulátoru musí odpovídat příslušné kategorii zařízení v tabulce specifikací.
- Zařízení vyžaduje 0,6 m dlouhou hadici.
- Vyrobeno v Číně | Navrženo ve Španělsku

8. RECYKLACE ELEKTROSPOTŘEBIČŮ



Evropská směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) specifikuje elektrospotřebiče, které se nemají recyklovat spolu s ostatním komunálním odpadem. Tyto elektrospotřebiče se musí zlikvidovat samostatně, aby se tak dosáhlo co nejlepší recyklace a využití materiálů, a tímto se omezil dopad, který by lidé mohli mít na životní prostředí.

Symbol přeškrtnutého kontejneru připomíná povinnost zlikvidovat tento

produkt správně.

Pro obdržení detailních informací o nevhodnějším možném způsobu naložení s vaším elektrospotřebičem, a/nebo o bateriích, kontaktujte místní úřady.

9. ZÁRUKA A TECHNICKÝ SERVIS

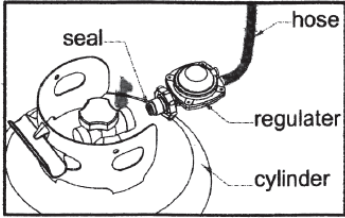
Tento produkt má záruku 2 roky od data zakoupení v případě, že zákazník disponuje fakturou nebo dokladem o koupi a produkt je v perfektním stavu a nakládá se s ním adekvátním způsobem tak, jak je uvedeno s v tomto návodu na použití.

Záruka nezahrnuje:

- Pokud byl produkt používán nad svoji kapacitu anebo užitnost, byl špatně používán, utrpěl náraz, byl vystaven vlhkosti, ponořen do tekutiny nebo jiné korozivní substance, a jakoukoli vinu připsatelnou spotřebiteli.
- Pokud byl produkt rozmontován, modifikován anebo opravován servisem neautorizovaným oficiálním servisem Cecotec.
- Pokud byl problém zaviněn normálním používáním a opotřebením součástí.

Záruční servis kryje veškeré defekty zaviněné během výroby po dobu 2 let na základě platné legislativy, s výjimkou spotřebních dílů. V případě špatného zacházení ze strany spotřebitele není záruční servis odpovědný za opravu.

Pokud při jakékoli příležitosti zjistíte nehodu s výrobkem nebo máte jakékoli dotazy, obraťte se na oficiální technickou asistenční službu Cecotec prostřednictvím telefonního čísla +34 96 321 07 28.



Hose/ Regulator connection and
Regulator / Cylinder connection

Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr. 1

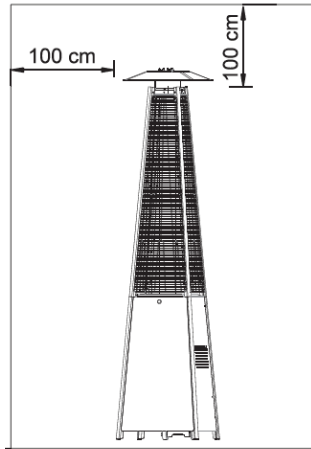
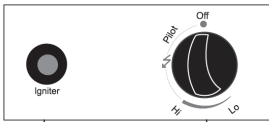


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.2



Off: the heater stop work
Hi: maximum temperature position
Lo: minimum temperature position

Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.3

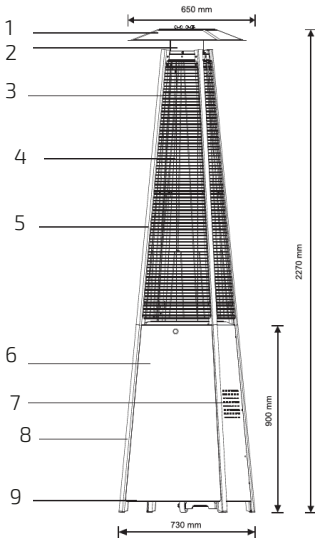


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.4

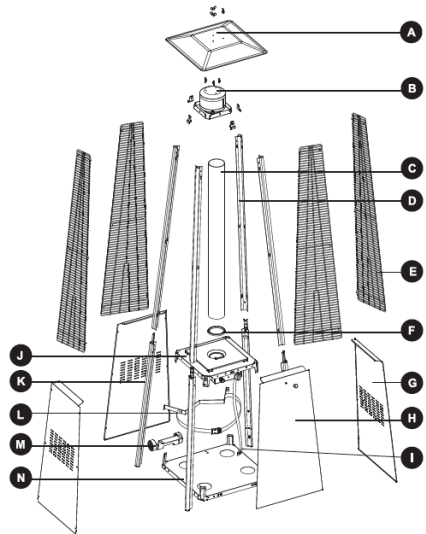


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.5

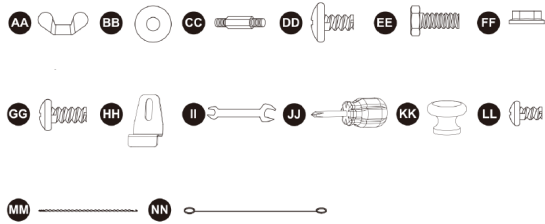


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.6

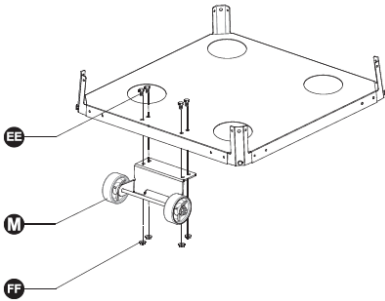


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.7

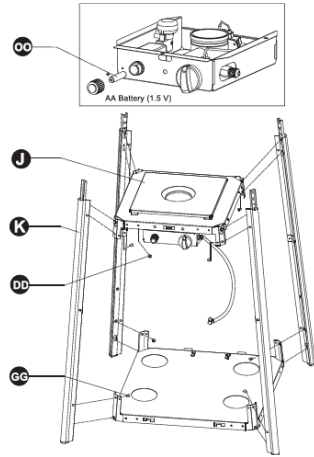


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.8

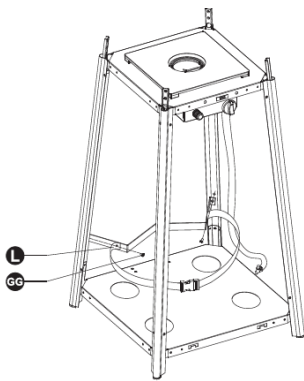


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.9

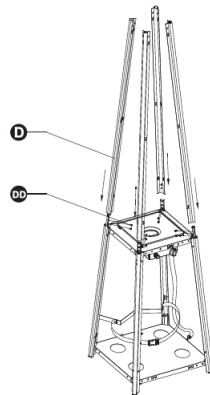


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.10

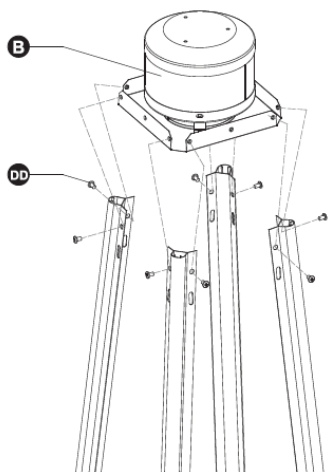


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.11

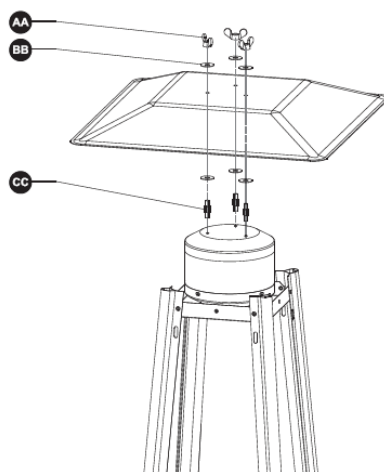


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.12

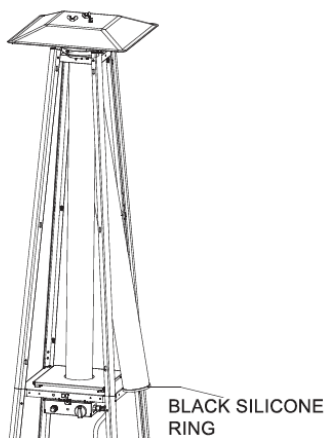


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.13

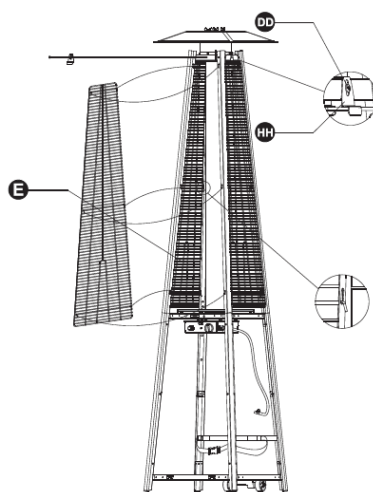


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.14

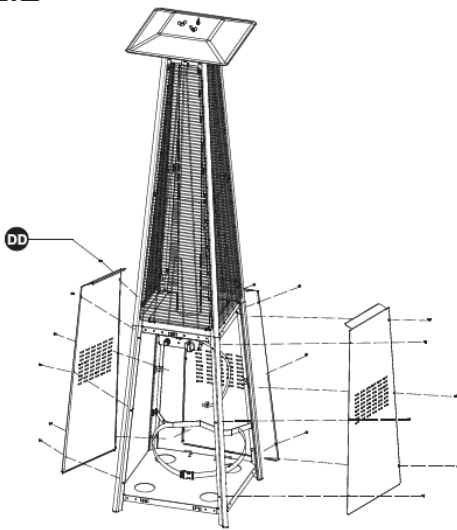


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.15

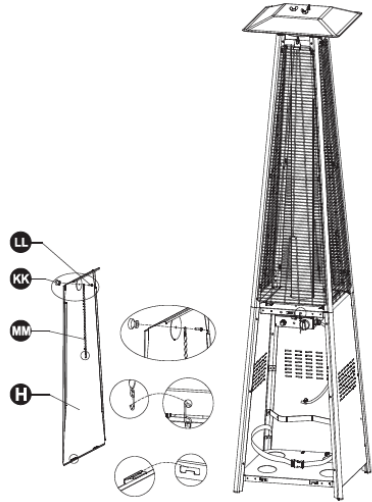


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.16

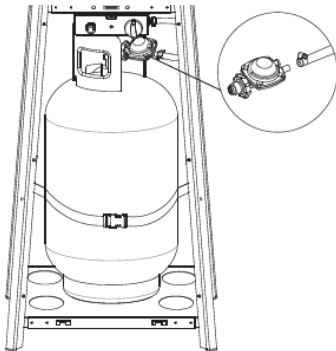
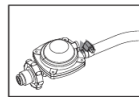
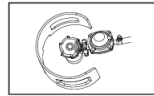


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.17



Hose / Regulator connection



Regulator / Cylinder connection

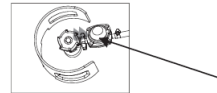
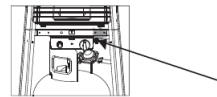


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys./Obr.18

www.cecotec.es

Cecotec Innovaciones S. L.
C/de la Pinadeta s/n, 46930
Quart de Poblet, Valencia, Spain

EA01210708